叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 塔(the Tower) 000001

2. 塔(the Tower) 000002

3. 塔(the Tower) 000003

4. 塔(the Tower) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塔(The tower)
第1/4页

[ðə; ði] ['taʊər]
The **Tower**
这 塔

塔

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . [biː] . [jeits]
W **.** **B** **.** **Yeats**
W . B . 叶芝

叶芝

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN **AND** **CO** **.** **,** **LIMITED**
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[ˌes 'tiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

['mɑːrtənz] [striːt] , LONDON1928
MARTIN'S **STREET** **,** **LONDON1928**
马丁的 街道 , LONDON1928

伦敦马丁街，1928年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['seɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'zæntɪəm]
Sailing **to** **Byzantium**
帆船 到 拜占庭

驶向拜占庭

[ðə; ði] ['taʊər]
The **Tower**
这 塔

塔

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [wɔːr]
Meditations **in** **Time** **of** **Civil** **War**
冥想 在 时间 的 民用 战争

内战时期的沉思

[ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn]
Nineteen **Hundred** **and** **Nineteen**
十九 百 和 十九

一九一九年

[ðə; ði] [wiːl]

The	Wheel
这	车轮

轮子

[juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ]

Youth	and	Age
青年	和	年龄

青年与老年

[ðə; ði] [nuː] ['feɪsɪz]

The	New	Faces
这	新的	面孔

新面孔

[ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn]

A	Prayer	for	My	Son
一个	祷告	为了	我的	儿子

为我的儿子祈祷

[tuː] ['sɔŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪ]

Two	Songs	from	a	Play
二	歌曲	从	一个	玩

戏剧中的两首歌曲

['wɪzdəm]

Wisdom
智慧

智慧

['liːdə] [ænd; ənd][ðə; ði][swɑːn]

Leda	and	the	Swan
丽达	和	这	天鹅

丽达与天鹅

[ɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['sentɔːr]

On	a	Picture	of	a	Black	Centaur
在	一个	图片	的	一个	黑色的	半人马

一张黑色半人马的图片

[ə'mʌŋ] [skuːl] ['tʃɪldrən]

Among	School	Children
之中	学校	孩子们

在校学生

[kə'ləjnəs] - [preɪz]

Colonus	'	Praise
结肠	-	称赞

科洛诺斯的赞歌

[ðə; ði]['hɪroʊ] , [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl]

The	Hero	,	The	Girl	,	and	The	Fool
这	英雄	,	这	女孩	,	和	这	傻子

英雄、女孩和傻瓜

['əuin] [ə'hɜ˞ːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːnsəz]

Owen	Ahern	and	His	Dancers
欧文	阿赫恩	和	他的	舞者

欧文·阿赫恩和他的舞者们

[ə; eɪ][mæn] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld]

A	Man	Young	and	Old
一个	男人	年轻的	和	老的

一个年轻而年老的男人

[ðə; ði] [θriː] ['mɔnjumənts]
The **Three** **Monuments**
这 三 纪念碑

三座纪念碑

[frʌm; frəm] - ['edɪpəs] [æt; ət][kə'ləjnəs]
From **'** **Oedipus** **at** **Colonus**
从 - 俄狄浦斯 在 结肠

出自《俄狄浦斯在科罗诺斯》

- [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv]['hɑːruːn][ɑːl] - [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd]
' **The** **Gift** **of** **Harun** **Al** **-** **Rashid**
- 这 礼物 的 哈伦 阿尔 - 拉希德

《哈伦·拉希德的礼物》

[ɔːl] [soʊlz] - [naɪt]
All **Souls** **'** **Night**
全部 灵魂 - 夜晚

万圣节之夜

[noʊts]
Notes
笔记

笔记

['seɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'zæntɪəm]
Sailing **to** **Byzantium**
帆船 到 拜占庭

驶向拜占庭

[aɪ]
I
我

我

[ðæt] [ɪz][noʊ] ['kʌntri] [fɔːr; fər][oʊld][men] .
That **is** **no** **country** **for** **old** **men** **.**
那 是 不 国家 为了 老的 男人 .

那不是老年人该待的地方。

[ðə; ði] [jʌŋ]
The **young**
这 年轻的

年轻人

[ɪn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [ɑːrmz] , [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
In **one** **another's** **arms** **,** **birds** **in** **the** **trees** **,**
在 一 另一个的 武器 , 鸟类 在 这 树木 ,

彼此依偎，树上的鸟儿，

— [ðoʊz] ['daɪɪŋ] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] — [æt; ət][ðer; ðər] [sɔːŋ] ,
— **Those** **dying** **generations** **—** **at** **their** **song** **,**
— 那些 垂死 几代人 — 在 他们的 歌曲 ,

——那些即将逝去的世代——在他们的歌声中，

[ðə; ði]['sæmən] - [fɔːlz] , [ðə; ði] ['mækrəl] - ['kraʊdɪd] ['siːz] ,
The **salmon** **-** **falls** **,** **the** **mackerel** **-** **crowded** **seas** **,**
这 三文鱼 - 瀑布 , 这 鲭鱼 - 挤 海域 ,

鲑鱼瀑布，鲭鱼聚集的海域，

[fɪʃ] [fleʃ] [ɔːr] [faʊl] , [kə'mend] [ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ]
Fish **flesh** **or** **fowl** **,** **commend** **all** **summer** **long**
鱼 肉 或者 鸡 , 表彰 全部 夏天 长的

鱼肉或禽肉，整个夏天都值得推荐

[wət'evər] [ɪz] [bɪ'gɑ:tn] [bɔ:rn][ænd; ənd][daɪz] .

Whatever	**is**	**begotten**	**born**	**and**	**dies**	**.**
任何	是	所生的	出生	和	死亡	.

凡有生有死的，皆有始有终。

[kɔ:t] [ɪn] [ðæt] ['senʃuəl] ['mju:zɪk][ɔ:l] [nɪ'glekt]

Caught	**in**	**that**	**sensual**	**music**	**all**	**neglect**
捕捉	在	那	感性的	音乐	全部	忽视

沉醉于那充满感官刺激的音乐中，全然忽略

['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ˌʌn'eidʒiŋ] ['ɪntəlekt] .

Monuments	**of**	**unaging**	**intellect**	**.**
纪念碑	的	永葆青春	智力	.

永恒智慧的丰碑。

[i:]

II

二

二

[æn; ən][eɪdʒd][mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɔ:ltri] [θɪŋ] ,

An	**aged**	**man**	**is**	**but**	**a**	**paltry**	**thing**	**,**
一个	老年人	男人	是	但	一个	微不足道	事物	,

一个老人不过是微不足道的存在。

[ə; eɪ] ['tætərd] [koʊt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] , [ən'les]

A	**tattered**	**coat**	**upon**	**a**	**stick**	**,**	**unless**
一个	破烂	外套	之上	一个	戳	,	除非

一根棍子上挂着一件破旧的外套，除非

[soʊl][klæp][ɪts][hændz][ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd]['laʊdər] [sɪŋ]

Soul	**clap**	**its**	**hands**	**and**	**sing**	**,**	**and**	**louder**	**sing**
灵魂	拍	它是	双手	和	唱歌	,	和	更大声	唱歌

灵魂拍手歌唱，越唱越响亮。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['tætər] [ɪn][ɪts]['mɔ:rt(ə)l] [dres] ,

For	**every**	**tatter**	**in**	**its**	**mortal**	**dress**	**,**
为了	每一个	破烂	在	它是	凡人	裙子	,

凡人躯体上的每一处破损，

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [sku:l] [bʌt; bət] ['stʌdiɪŋ]

Nor	**is**	**there**	**singing**	**school**	**but**	**studying**
也不	是	那里	歌唱	学校	但	学习

也没有歌唱学校，只有学习

['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [mæg'nɪfɪsns] ;

Monuments	**of**	**its**	**own**	**magnificence**	**;**
纪念碑	的	它是	自己的	壮丽	;

自身宏伟壮丽的丰碑;

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][hæv; həv] [seɪld] [ðə; ði] ['si:z] [ænd; ənd] [kʌm]

And	**therefore**	**I**	**have**	**sailed**	**the**	**seas**	**and**	**come**
和	所以	我	有	航行	这	海域	和	来

因此，我航行于大海，来到了这里。

[tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli]['sɪti] [ʌv; əv] [bɪ'zæntɪəm] .

To	**the**	**holy**	**city**	**of**	**Byzantium**	**.**
到	这	圣	城市	的	拜占庭	.

前往圣城拜占庭。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[oʊ]['seɪdʒɪz] ['stændɪŋ] [ɪn]['gɑːdz]['hoʊli]['faɪər]

O	sages	standing	in	God's	holy	fire
哦	智者	常设	在	神的	圣	火

啊，站在上帝圣火中的智者们!

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][goʊld][moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːl] ,

As	in	the	gold	mosaic	of	a	wall	,
作为	在	这	金子	马赛克	的	一个	墙	,

就像墙上的金色马赛克一样，

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli]['faɪər] , [pɜːrn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪər] ,

Come	from	the	holy	fire	,	perne	in	a	gyre	,
来	从	这	圣	火	,	佩尔内	在	一个	旋涡	,

来自圣火，在螺旋中旋转，

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['mæstərz][ʌv; əv][maɪ][soʊl] .

And	be	the	singing	masters	of	my	soul	.
和	是	这	歌唱	大师	的	我的	灵魂	.

成为我灵魂的歌唱大师吧。

[kən'suːm] [maɪ] [hɑːrt] [ə'weɪ] ; [sɪk] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər]

Consume	my	heart	away	;	sick	with	desire
消耗	我的	心	离开	; 生病的		和	欲望

吞噬我的心；我渴望得病了

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['ænɪm(ə)l]

And	fastened	to	a	dying	animal
和	系紧	到	一个	垂死	动物

并绑在一只垂死的动物身上

[ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd] ['gæðər] [ˌem 'iː]

It	knows	not	what	it	is	;	and	gather	me
它	知道	不是	什么	它	是	;	和	收集	我

它不知道自己是什么；请把我召集起来。

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

Into	the	artifice	of	eternity	.
进入	这	技巧	的	永恒	.

进入永恒的虚构世界。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [teɪk]

Once	out	of	nature	I	shall	never	take
一次	出去	的	自然	我	将	绝不	拿

一旦脱离自然，我将永不采摘

[maɪ]['bɑːdɪli][fɔːrm][frʌm; frəm] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] ,

My	bodily	form	from	any	natural	thing	,
我的	身体上的	形式	从	任何	自然的	事物	,

我的身体形态并非源于任何自然事物，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm][æz; əz] ['griːʃn] ['gəʊldˌsmɪθs] [meɪk]

But	such	a	form	as	Grecian	goldsmiths	make
但	这样的	一个	形式	作为	希腊	金匠	制作

但像希腊金匠制作的那种形状

[ʌv; əv] ['hæmərd] [goʊld][ænd; ənd][goʊld] [ɪ'næməlɪŋ]

Of	hammered	gold	and	gold	enamelling
的	锤击	金子	和	金子	珐琅

锤纹金和金珐琅

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['empərər] [ə'weɪk] ;

To	keep	a	drowsy	emperor	awake	;
到	保持	一个	昏昏欲睡	皇帝	醒	;

为了让昏昏欲睡的皇帝保持清醒;

[ɔːr][set][ə'pɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [baʊ] [tuː; tə] [sɪŋ]

Or	set	upon	a	golden	bough	to	sing
或者	放	之上	一个	金的	买	到	唱歌

或者栖身于金色的枝头歌唱

[tuː; tə][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [bɪ'zæntɪəm]

To	lords	and	ladies	of	Byzantium
到	领主们	和	女士们	的	拜占庭

致拜占庭的诸位贵族

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][pæst] , [ɔːr] ['pæsɪŋ] , [ɔːr][tuː; tə] [kʌm] . -

Of	what	is	past	,	or	passing	,	or	to	come	.	1927
的	什么	是	过去的	,	或者	通过	,	或者	到	来	.	-

关于过去、正在发生或即将发生的事情。1927年

[ðə; ði] ['taʊər]

The	Tower
这	塔

塔

[aɪ]

I
我

我

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əb'sɜːrdəti] —

What	shall	I	do	with	this	absurdity	—
什么	将	我	做	和	这	荒谬	—

我该如何处置这荒谬之事?

[oʊ] [hɑːrt] , [oʊ] ['trʌbld] [hɑːrt] — [ðɪs] ['kærɪkətʃər] ,

O	heart	,	O	troubled	heart	—	this	caricature	,
哦	心	,	哦	麻烦	心	—	这	漫画	,

哦，心啊，哦，忧伤的心——这幅漫画，

[dɪ'krepɪt] [eɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [taɪd][tuː; tə][ˌem 'iː]

Decrepit	age	that	has	been	tied	to	me
衰老	年龄	那	有	到过	系	到	我

与我相关的衰老年龄

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔgz] [teɪl] ?

As	to	a	dog's	tail	?
作为	到	一个	狗的	尾巴	?

至于狗的尾巴?

['nevər] [hæd; həd][aɪ] [mɔːr]

Never	had	I	more
绝不	有	我	更多的

我从未如此

[ɪk'saɪtɪd] , ['pæʃənət] , [fæn'tæstɪkəl]

Excited	,	passionate	,	fantastical
兴奋的	,	热情的	,	奇幻

兴奋、热情、奇幻

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [nɔːr][æn; ən] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ]

Imagination	,	nor	an	ear	and	eye
想像力	,	也不	一个	耳朵	和	眼睛

既无想象力，也无耳目

[ðæt] [mɔːr] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] —
That more expected the impossible —
那 更多的 预期的 这 不可能的 —

那更让人期待不可能的事——

[noʊ] , [nɑːt][ɪn] ['bɔɪhʊd] [wen] [wɪð; wɪθ][rɑːd][ænd; ənd][flaɪ] ,
No , not in boyhood when with rod and fly ,
不 , 不是 在 童年 什么时候 和 杆 和 飞 ,

不，不是在童年时期用鱼竿钓鱼的时候。

[ɔːr][ðə; ði] ['hʌmblər] [wɜːrm] , [aɪ] [klaɪmd] [ben] - [bæk]
Or the humbler worm , I climbed Ben Bulben's back
或者 这 谦逊 蠕虫 , 我 攀登 本 - 后退

或者，像条卑微的虫子一样，我爬上了本布尔本山的山脊。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] ['sʌmər] [deɪ][tuː; tə][spend] .
And had the livelong summer day to spend .
和 有 这 终身 夏天 天 到 花费 .

而且还有整整一天的夏日时光可以度过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt][aɪ][mʌst; məst][bɪd][ðə; ði][mjuːz][goʊ][pæk] ,
It seems that I must bid the Muse go pack ,
它 似乎 那 我 必须 出价 这 沉思 去 盒 ,

看来我不得不让缪斯女神收拾行囊离开了。

[tʃuːz] ['pleɪtoʊ][ænd; ənd][pləu'tainəs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend]
Choose Plato and Plotinus for a friend
选择 柏拉图 和 普罗提诺 为了 一个 朋友

选择柏拉图和普罗提诺作为朋友

[ʌn'tɪl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ] ,
Until imagination , ear and eye ,
直到 想像力 , 耳朵 和 眼睛 ,

直到想象力、耳朵和眼睛，

[kæn; kən][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] [diːl]
Can be content with argument and deal
能 是 内容 和 争论 和 交易

能够接受争论和交易

[ɪn]['æbstrækt] [θɪŋz] ; [ɔːr][biː; bi][dɪ'raɪdid][baɪ]
In abstract things ; or be derided by
在 抽象的 事物 ; 或者 是 嘲笑 经过

在抽象事物方面；或被嘲笑

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bætərd] ['ket(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hiːl] .
A sort of battered kettle at the heel .
一个 种类 的 伤痕累累 壶 在 这 脚跟 .

脚后跟处像个破旧的水壶。

[iː]
II
三

二

[aɪ] [peɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bætlmənts] [ænd; ənd] [ster]
I pace upon the battlements and stare
我 步伐 之上 这 城垛 和 盯

我在城垛上踱步，凝视着……

[ɑːn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ɔːr] [wer]
On the foundations of a house , or where
在 这 基础 的 一个 房子 , 或者 在哪里

在房屋的地基上，或者在……

[triː] , [laɪk][ə; eɪ] ['sʊti] ['fɪŋgər] , ['stɑːrts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

Tree	,	like	a	sooty	finger	,	starts	from	the	earth	;
树	,	喜欢	一个	煤烟	手指	,	开始	从	这	地球	;

树像一根沾满煤灰的手指，从大地中生长出来；

[ænd; ənd][send][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːrθ]

And	send	imagination	forth
和	发送	想像力	前进

让想象力自由驰骋

['ʌndər] [ðə; ði] ['deɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [biːm] , [ænd; ənd][kɔːl]

Under	the	day's	declining	beam	,	and	call
在下面	这	天	下降	光束	,	和	称呼

在日暮西沉的阳光下，呼唤

['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['meməriz]

Images	and	memories
图片	和	回忆

影像与回忆

[frʌm; frəm]['ruːɪn][ɔːr][frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [triːz] ,

From	ruin	or	from	ancient	trees	,
从	废墟	或者	从	古老的	树木	,

从废墟或古树上，

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [æsk][ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

For	I	would	ask	a	question	of	them	all	.
为了	我	会	问	一个	问题	的	他们	全部	.

因为我想问他们所有人一个问题。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [rɪdʒ] [lɪvd] ['mɪsɪz] . [frentʃ] , [ænd; ənd][wʌns]

Beyond	that	ridge	lived	Mrs	.	French	,	and	once
超过	那	岭	居住地	太太	.	法语	,	和	一次

山脊那边住着弗伦奇太太，她曾经.....

[wen] ['evri] ['sɪlvər] ['kændlstɪk] [ɔːr] [skɑːns]

When	every	silver	candlestick	or	sconce
什么时候	每一个	银	烛台	或者	壁灯

当每个银烛台或壁灯

[lɪt] [ʌp][ðə; ði][dɑːrk] [mə'hɑːgəni] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] ,

Lit	up	the	dark	mahogany	and	the	wine	,
点燃	向上	这	黑暗的	桃花心木	和	这	葡萄酒	,

灯光照亮了深色的红木家具和葡萄酒，

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] [mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][dɪ'veɪn]

A	serving	man	that	could	divine
一个	服务	男人	那	可以	神圣的

一个能预知未来的仆人

[ðæt] [moʊst] [rɪ'spektɪd] ['leɪdiːz] ['evri] [wɪʃ] ,

That	most	respected	lady's	every	wish	,
那	最多	受人尊敬	女士的	每一个	希望	,

那位最受尊敬的女士的每一个愿望，

[ræn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃɪrz]

Ran	and	with	the	garden	shears
兰	和	和	这	花园	剪

跑着，拿着园艺剪刀

[klɪpt] [æn; ən] ['ɪnsələnt] ['fɑːrmɚz] [ɪrz]

Clipped	an	insolent	farmer's	ears
剪辑	一个	傲慢的	农民的	耳朵

剪掉了傲慢农夫的耳朵

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌvərd] [dɪʃ] .

And	brought	them	in	a	little	covered	dish	.
和	带来	他们	在	一个	小的	涵盖	盘子	.

然后把它们放在带盖的小碟子里端上来。

[sʌm; səm] [fju:] [rɪ'membər] [stɪl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ]

Some	few	remembered	still	when	I	was	young
一些	很少	记得	仍然	什么时候	我	曾是	年轻的

有些朋友还记得我小时候的事。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜ:rl] [kə'mendid] [baɪ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,

A	peasant	girl	commended	by	a	song	,
一个	农民	女孩	赞扬	经过	一个	歌曲	,

一首歌赞扬了一位农家女孩，

['hu:d] [lɪvd] ['sʌmwer] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['rɑ:ki] [pleɪs] ,

Who'd	lived	somewhere	upon	that	rocky	place	,
谁会	居住地	某处	之上	那	岩石	地方	,

谁曾居住在那片岩石遍布的地方?

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

And	praised	the	colour	of	her	face	,
和	赞扬	这	颜色	的	她	脸	,

并称赞了她红润的脸色，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtər] [dʒɔɪ][ɪn] ['preɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

And	had	the	greater	joy	in	praising	her	,
和	有	这	更大的	喜悦	在	赞扬	她	,

而且，赞美她让他更加快乐。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [wɔ:kt] [ʃi:; ʃi][ðer; ðər] ,

Remembering	that	,	if	walked	she	there	,
记住	那	, 如果		步行	她	那里	,

记住这一点，如果她走到那里，

['fɑ:rmɚz] ['dʒɔsəld][æt; ət][ðə; ði] [fer]

Farmers	jostled	at	the	fair
农民	推搡	在	这	公平的

集市上，农民们互相推搡着。

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['glɔ:ri][dɪd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [kən'fɜ:r] .

So	great	a	glory	did	the	song	confer	.
所以	伟大的	一个	荣耀	做过	这	歌曲	授予	.

这首歌赋予了它如此巨大的荣耀。

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n][men] , ['bi:ɪŋ] ['mædənd] [baɪ] [ðoʊz] [raɪmz] ,

And	certain	men	,	being	maddened	by	those	rhymes	,
和	肯定	男人	,	存在	疯狂的	经过	那些	韵律	,

有些人被这些韵律弄得发疯，

[ɔ:r] [els] [baɪ] ['toʊstɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][taɪmz] ,

Or	else	by	toasting	her	a	score	of	times	,
或者	别的	经过	祝酒	她	一个	分数	的	时代	,

或者，向她敬酒二十次，

[roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt]

Rose	from	the	table	and	declared	it	right
玫瑰	从	这	桌子	和	声明	它	正确的

他从桌边站起来，宣布这是正确的。

[tu:; tə] [test] [ðer; ðər] ['fænsi] [baɪ][ðer; ðər] [saɪt] ;

To	test	their	fancy	by	their	sight	;
到	测试	他们的	想要	经过	他们的	视线	;

通过视觉来检验他们的喜好;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n]

But	they	mistook	the	brightness	of	the	moon
但	他们	误	这	亮度	的	这	月亮

但他们误判了月亮的亮度。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] —

For	the	prosaic	light	of	day	—
为了	这	平淡无奇	光	的	天	—

面对平凡的白昼——

['mju:zɪk][hæd; həd] ['drɪvn] [ðer; ðər][wɪts] [ə'streɪ] —

Music	had	driven	their	wits	astray	—
音乐	有	驱动	他们的	智慧	误入歧途	—

音乐使他们神志不清——

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bɑ:g][ʌv; əv] - .

And	one	was	drowned	in	the	great	bog	of	Cloone	.
和	一	曾是	溺水	在	这	伟大的	沼泽	的	-	.

其中一人溺死在克隆大沼泽中。

[streɪndʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz][blaɪnd] ,

Strange	,	but	the	man	who	made	the	song	was	blind	,
奇怪的	,	但	这	男人	WHO	制成	这	歌曲	曾是	瞎的	,

很奇怪，这首歌的创作者是一位盲人。

[jet] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][faɪnd]

Yet	,	now	I	have	considered	it	,	I	find
然而	,	现在	我	有	经过考虑的	它	,	我	寻找

然而，现在我仔细考虑后发现，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] ; [ðə; ði]['trædʒədi][bɪ'gæn]

That	nothing	strange	;	the	tragedy	began
那	没有什么	奇怪的	;	这	悲剧	开始

这没什么奇怪的；悲剧开始了。

[wɪð; wɪθ]['hoʊmər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ,

With	Homer	that	was	a	blind	man	,
和	荷马	那	曾是	一个	瞎的	男人	,

荷马笔下的那个人是个盲人。

[ænd; ənd] ['helən] [hæz; həz][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['hɑ:rts] [bɪ'treɪd] .

And	Helen	has	all	living	hearts	betrayed	.
和	海伦	有	全部	活的	心	背叛	.

海伦背叛了所有活着的人的心。

[oʊ] [meɪ] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [si:m]

O	may	the	moon	and	sunlight	seem
哦	可能	这	月亮	和	阳光	似乎

愿月亮和阳光看起来

[wʌn] [ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] [bi:m] ,

One	inextricable	beam	,
一	密不可分	光束	,

一道密不可分的光束，

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] ['traɪʌmf] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [men][mæd] .

For	if	I	triumph	I	must	make	men	mad	.
为了	如果	我	胜利	我	必须	制作	男人	疯狂的	.

因为如果我获胜，我必将使人们疯狂。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [kri'eɪtɪd] ['hænrəhæn]

And	I	myself	created	Hanrahan
和	我	我	创建	汉拉汉

而我本人创造了汉拉汉

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] [ɔːr] ['soʊbər] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɑːn]

And	drove	him	drunk	or	sober	through	the	dawn
和	驾驶	他	醉	或者	清醒	通过	这	黎明

无论他醉酒还是清醒，都驱使他度过黎明。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɔtidʒz] .

From	somewhere	in	the	neighbouring	cottages	.
从	某处	在	这	邻接	小屋	.

从邻近的小屋里传来。

[kɔːt] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] ['mænz] ['dʒʌgləriz]

Caught	by	an	old	man's	juggleries
捕捉	经过	一个	老的	男人的	杂耍

被老人的杂耍戏弄了

[hiː; hi] ['stʌmbld] , ['tʌmbld] , ['fʌmbld] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ]

He	stumbled	,	tumbled	,	fumbled	to	and	fro
他	踉跄	,	翻滚	,	笨手笨脚	到	和	弗

他跌跌撞撞，踉跄跄，笨手笨脚地来回踉跄。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['broʊkən] [niːz] [fɔːr; fər] ['haɪər]

And	had	but	broken	knees	for	hire
和	有	但	破碎的	膝盖	为了	聘请

而且只为了赚钱而摔断了膝盖。

[ænd; ənd] ['hɔːrəb(ə)l] ['splendər] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] ;

And	horrible	splendour	of	desire	;
和	可怕	辉煌	的	欲望	;

以及令人恐惧的欲望的辉煌;

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] :

I	thought	it	all	out	twenty	years	ago	:
我	想法	它	全部	出去	二十	年	前	:

我二十年前就想好了:

[gʊd] ['fɛloʊz] ['ʃʌfəld] [kɑːrdz] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [bɔːn] ;

Good	fellows	shuffled	cards	in	an	old	bawn	;
好的	伙伴们	洗牌	牌	在	一个	老的	门	;

几个好伙伴在老旧的牌坊里洗牌;

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['eɪnʃənt] [rʌfiːənz] [tɜːrn] [wʌz; wəz] [ɑːn]

And	when	that	ancient	ruffian's	turn	was	on
和	什么时候	那	古老的	恶棍们	转动	曾是	在

当那个古老的恶棍轮到他出场时

[hiː; hi] [soʊ] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ðɪ] [kɑːrdz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θʌm]

He	so	bewitched	the	cards	under	his	thumb
他	所以	着迷	这	牌	在下面	他的	拇指

他如此巧妙地操控着手中的牌。

[ðæt] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [wʌn] [kɑːrd] , [bɪ'keɪm]

That	all	,	but	the	one	card	,	became
那	全部	,	但	这	一	卡片	,	成为

除了那张牌之外，所有的一切，都变成了

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [kɑːrdz] ,

A	pack	of	hounds	and	not	a	pack	of	cards	,
一个	盒	的	猎犬	和	不是	一个	盒	的	牌	,

是一群猎犬，而不是一副扑克牌。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [her] .

And	that	he	changed	into	a	hare	.
和	那	他	已更改	进入	一个	野兔	.

然后他就变成了一只兔子。

['hænrəhæn][roʊz][ɪn] ['frenzi] [ðer; ðər]

Hanrahan	**rose**	**in**	**frenzy**	**there**
汉拉汉	玫瑰	在	狂热	那里

汉拉汉在那里疯狂地站了起来。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ðoʊz] [beɪ] ['kriːtʃərz] [tɔːrdz] —

And	**followed**	**up**	**those**	**baying**	**creatures**	**towards**	**—**
和	随后	向上	那些	吠叫	生物	向	—

然后，我跟着那些狂吠的动物朝——

[oʊ] [tɔːrdz] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌt] — [ɪ'nʌf] !

O	**towards**	**I**	**have**	**forgotten**	**what**	**—**	**enough**	**!**
哦	向	我	有	被遗忘的	什么	—	足够的	!

哦，我忘了该说什么——够了！

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['niːðər] [lʌv]

I	**must**	**recall**	**a**	**man**	**that**	**neither**	**love**
我	必须	记起	一个	男人	那	两者都不	爱

我必须想起一个男人，他既不爱我，也不爱我。

[nɔːr]['mjuːzɪk][nɔːr][æn; ən] ['ɛnəmiːz] [klɪpt] [ɪr]

Nor	**music**	**nor**	**an**	**enemy's**	**clipped**	**ear**
也不	音乐	也不	一个	敌人的	剪辑	耳朵

既非音乐，也非敌人被剪掉的耳朵

[kʊd; kəd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hærid] , [tʃɪr] ;

Could	**,**	**he**	**was**	**so**	**harried**	**,**	**cheer**	**;**
可以	,	他	曾是	所以	疲惫不堪	,	欢呼	;

他如此疲惫，还能高兴吗?

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [hæz; həz] [groʊn] [soʊ] ['fæbjələs]

A	**figure**	**that**	**has**	**grown**	**so**	**fabulous**
一个	数字	那	有	生长	所以	太棒了

一个变得如此令人惊叹的人物

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪbər] [left][tuː; tə] [seɪ]

There's	**not**	**a**	**neighbour**	**left**	**to**	**say**
有	不是	一个	邻居	左边	到	说

已经没有邻居可以说话了。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɔgz] [deɪ] :

When	**he**	**finished**	**his**	**dog's**	**day**	**:**
什么时候	他	完成的	他的	狗的	天	:

当他结束了狗狗的一天工作后:

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bæŋkrʌpt] ['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .

An	**ancient**	**bankrupt**	**master**	**of**	**this**	**house**	**.**
一个	古老的	破产	掌握	的	这	房子	.

这栋房子的主人是一位年迈破产的老主人。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] ['ruːɪn] [keɪm] , [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

Before	**that**	**ruin**	**came**	**,**	**for**	**centuries**	**,**
前	那	废墟	来了	,	为了	几个世纪	,

在那场灾难到来之前，已经过去了几个世纪，

[rʌf] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [krɔːs] - ['gɑːrtərd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz]

Rough	**men**	**-**	**at**	**-**	**arms**	**,**	**cross**	**-**	**gartered**	**to**	**the**	**knees**
粗糙的	男人	-	在	-	武器	,	叉	-	吊袜带	到	这	膝盖

粗犷的卫兵，腰间交叉绑着袜带，一直垂到膝盖。

[ɔːr] [ʃɑːd] [ɪn]['aɪərn] , [klaɪmd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [sterz] ,

Or	**shod**	**in**	**iron**	**,**	**climbed**	**the**	**narrow**	**stairs**	**,**
或者	鞋子	在	铁	,	攀登	这	狭窄的	楼梯	,

或者穿着铁皮鞋，爬上狭窄的楼梯，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ðer; ðər][wɜːr; wər]

And	certain	men	-	at	-	arms	there	were
和	肯定	男人	-	在	-	武器	那里	是

那里还有一些武装人员

[huːz] ['ɪmɪdʒɪz] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['meməri] [stɔːrd] ,

Whose	images	,	in	the	Great	Memory	stored	,
谁	图片	,	在	这	伟大的	记忆	存储	,

那些影像，被保存在伟大的记忆中，

[kʌm] [wɪð; wɪθ][laʊd][kraɪ][ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [brest]

Come	with	loud	cry	and	panting	breast
来	和	大声	哭	和	喘息	胸部

伴着大声哭喊和喘息的乳房

[tuː; tə] [breɪk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sliːpərz] [rest]

To	break	upon	a	sleeper's	rest
到	休息	之上	一个	睡眠者的	休息

打扰熟睡者的休息

[waɪl] [ðer; ðər] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [daɪs] [biːt] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .

While	their	great	wooden	dice	beat	on	the	board	.
尽管	他们的	伟大的	木制的	骰子	打	在	这	木板	.

他们巨大的木制骰子在棋盘上敲击着。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] ['kwestʃən] [ɔːl] , [kʌm] [ɔːl] [huː] [kæn; kən] ;

As	I	would	question	all	,	come	all	who	can	;
作为	我	会	问题	全部	,	来	全部	WHO	能	;

我会向所有人提问，欢迎所有能来的人前来；

[kʌm] [oʊld] , [nə'sesɪtəs] , [hæf] - ['maʊntɪd] [mæn] ;

Come	old	,	necessitous	,	half	-	mounted	man	;
来	老的	,	必需的	,	一半	-	安装	男人	;

来吧，年老体衰、生活困苦、半途而废的人；

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['bjuːtiz] [blaɪnd] ['ræmblɪŋ] ['selɪbrənt] ;

And	bring	beauty's	blind	rambling	celebrant	;
和	带来	美的	瞎的	漫无边际	庆典主持人	;

并带来美丽盲目的漫谈者；

[ðə; ði] [red] [mæn][ðə; ði]['dʒʌglər] [sent]

The	red	man	the	juggler	sent
这	红色的	男人	这	杂耍演员	发送

杂耍艺人派来的红衣人

[θruː] [gɑːd] - [fər'seɪkən] [medəuz] ; ['mɪsɪz] . [frentʃ] ,

Through	God	-	forsaken	meadows	;	Mrs	.	French	,
通过	上帝	-	被遗弃的	草地	;	太太	.	法语	,

穿过荒凉的草地；弗伦奇夫人，

['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [faɪn] [æn; ən] [ɪr] ;

Gifted	with	so	fine	an	ear	;
天才	和	所以	美好的	一个	耳朵	;

他拥有如此敏锐的听觉；

[ðə; ði][mæn] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːgz]['maɪər] ,

The	man	drowned	in	a	bog's	mire	,
这	男人	溺水	在	一个	沼泽的	沼泽	,

那人溺死在沼泽的泥潭里。

[wen] ['mɑːkɪŋ] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['kʌntri] [wentʃ] .

When	mocking	muses	chose	the	country	wench	.
什么时候	嘲讽	缪斯	选择	这	国家	妖妇	.

当嘲讽的缪斯选择了乡村姑娘。

[dɪd][ɔ:l][oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,

Did	all	old	men	and	women	,	rich	and	poor	,
做过	全部	老的	男人	和	女性	,	富有的	和	贫穷的	,

所有老人，无论贫富，都这样做了。

[hu:] [trɑ:d][ə'pɑ:n] [ði:z] ['rɑ:ks][ɔ:r] [pæst] [ðɪs] [dɔ:r] ,

Who	trod	upon	these	rocks	or	passed	this	door	,
WHO	践踏	之上	这些	岩石	或者	通过了	这	门	,

谁曾踏过这些岩石，谁曾穿过这扇门?

['weðər] [ɪn]['pʌblɪk][ɔ:r][ɪn]['si:krət][reɪdʒ]

Whether	in	public	or	in	secret	rage
无论	在	民众	或者	在	秘密	愤怒

无论是在公开场合还是在私下里，愤怒

[æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] [ə'genst] [oʊld][eɪdʒ] ?

As	I	do	now	against	old	age	?
作为	我	做	现在	反对	老的	年龄	?

就像我现在对抗衰老那样?

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][faʊnd][æn; ən] ['ænsər] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz]

But	I	have	found	an	answer	in	those	eyes
但	我	有	成立	一个	回答	在	那些	眼睛

但我已在那双眼睛里找到了答案。

[ðæt] [ɑ:r; ər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] ;

That	are	impatient	to	be	gone	;
那	是	不耐烦	到	是	已消失	;

那些迫不及待想要离开的人;

[goʊ] ['ðerfɔ:r] ; [bʌt; bət] [li:v] ['hænrəhæn]

Go	therefore	;	but	leave	Hanrahan
去	所以	;	但	离开	汉拉汉

所以，你去吧；但要留下汉拉罕。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ni:d] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['meməriz] .

For	I	need	all	his	mighty	memories	.
为了	我	需要	全部	他的	强大的	回忆	.

因为我需要他所有美好的回忆。

[oʊld] ['letʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ɑ:n] ['evri] [wɪnd]

Old	lecher	with	a	love	on	every	wind
老的	登徒子	和	一个	爱	在	每一个	风

老色鬼，每一阵风都带着爱意

[brɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [di:p] [kən'sɪdərɪŋ] [maɪnd]

Bring	up	out	of	that	deep	considering	mind
带来	向上	出去	的	那	深的	考虑	头脑

从那种深思熟虑的思绪中清醒过来

[ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

All	that	you	have	discovered	in	the	grave	,
全部	那	你	有	发现	在	这	严重	,

你在坟墓里发现的一切，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]

For	it	is	certain	that	you	have
为了	它	是	肯定	那	你	有

因为可以肯定的是，你已经拥有

['rekənd] [ʌp] ['evri] [ˌʌnfɔ:'nəjn] , [ˌʌn'si:ɪŋ]

Reckoned	up	every	unforeknown	,	unseeing
估计	向上	每一个	未知	,	看不见

清点所有未知、无知的

[plʌndʒ] , ['lʊrd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɔːfnɪŋ] [aɪ] ,
Plunge , lured by a softening eye ,
暴跌 , 诱饵 经过 一个 软化 眼睛 ,

被温柔的眼神吸引，纵身跃入。

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [saɪ] ,
Or by a touch or a sigh ,
或者 经过 一个 触碰 或者 一个 叹 ,

或通过一次触摸或一声叹息，

['ɪntuː][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] ['biːɪŋ] ;
Into the labyrinth of another's being ;
进入 这 迷宫 的 另一个的 存在 ;

进入他人存在的迷宫；

[dʌz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dwel] [ðə; ði][moʊst]
Does the imagination dwell the most
做 这 想像力 住 这 最多

想象力最活跃吗?

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌn] [ɔːr] ['wʊmən] [lɔːst] ?
Upon a woman won or woman lost ?
之上 一个 女士 韩元 或者 女士 丢失的 ?

是女人赢了还是女人输了?

[ɪf] [ɑːn][ðə; ði][lɔːst] , [æd'mɪt][juː; jʊ] [tɜːrnd] [ə'saɪd]
If on the lost , admit you turned aside
如果 在 这 丢失的 , 承认 你 转向 旁边

如果失败了，就承认你背弃了自己

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['læbərɪnθ] [aʊt][ʌv; əv][praɪd] ,
From a great labyrinth out of pride ,
从 一个 伟大的 迷宫 出去 的 自豪 ,

出于骄傲，从一个巨大的迷宫中，

['kaʊərdɪs] , [sʌm; səm] ['sɪli] ['oʊvər] - ['sʌt(ə)l] [θɔːt]
Cowardice , some silly over - subtle thought
怯懦 , 一些 愚蠢的 超过 - 微妙的 想法

懦弱，一些愚蠢的、过于隐晦的想法

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [kɔːld] ['kɑːnʃəns] [wʌns] ;
Or anything called conscience once ;
或者 任何事物 称为 良心 一次 ;

或者曾经被称为良心的任何东西;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['meməri] [rɪ'kɜːr] , [ðə; ði] ['sʌnz]
And that if memory recur , the sun's
和 那 如果 记忆 复发 , 这 太阳的

而如果记忆重现，太阳的

['ʌndər] [ɪ'klɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [blɔtid] [aʊt] .
Under eclipse and the day blotted out .
在下面 蚀 和 这 天 印迹 出去 .

日食之下，白昼被遮蔽。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [maɪ] [wɪl] ;
It is time that I wrote my will ;
它 是 时间 那 我 写道 我的 将要 ;

我该立遗嘱了;

[aɪ] [tʃuːz] [ˌʌpˈstændɪŋ] [men] ,
I choose upstanding men ,
我 选择 正直 男人 ，

我选择品行端正的人，

[ðæt] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [striːmz] [ʌnˈtɪl]
That climb the streams until
那 爬 这 溪流 直到

沿着溪流向上攀登，直到

[ðə; ðɪ][ˈfaʊnt(ə)n] [liːp] , [ænd; ənd][æt; ət] [dɑːn]
The fountain leap , and at dawn
这 喷泉 飞跃 ， 和 在 黎明

喷泉跃动，在黎明

[drɑːp][ðer; ðər][kæst][æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd]
Drop their cast at the side
降低 他们的 投掷 在 这 边

把石膏扔在旁边

[ʌv; əv] [ˈdrɪpɪŋ] [stoʊn] ; [aɪ] [dɪˈkler]
Of dripping stone ; I declare
的 滴落 石头 ； 我 宣布

滴水的石头；我宣告

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪnˈherɪt][maɪ][praɪd] ,
They shall inherit my pride ,
他们 将 继承 我的 自豪 ，

他们将继承我的骄傲，

[ðə; ðɪ][praɪd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər]
The pride of people that were
这 自豪 的 人们 那 是

人们的自豪感

[baʊnd] ['niːðər] [tuː; tə] [kɔːz] [nɔːr][tuː; tə] [steɪt] ,
Bound neither to Cause nor to State ,
边界 两者都不 到 原因 也不 到 状态 ，

既不隶属于事业，也不隶属于国家

['niːðər] [tuː; tə] [sleɪvz] [ðæt] [wɜːr; wər][spæt][ɑːn] ,
Neither to slaves that were spat on ,
两者都不 到 奴隶 那 是 争吵 在 ，

既不适用于被吐口水的奴隶，

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ]['taɪərənts] [ðæt] [spæt] ,
Nor to the tyrants that spat ,
也不 到 这 暴君 那 争吵 ，

也不向那些吐口水的暴君们致敬，

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [bɜːrk] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['grætən]
The people of Burke and of Grattan
这 人们 的 伯克 和 的 格拉坦

伯克和格拉坦的人民

[ðæt] [geɪv] , [ðoʊ] [friː] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] —
That gave , though free to refuse —
那 给予 ， 尽管 自由的 到 拒绝 —

那意味着，尽管可以自由拒绝——

[praɪd] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mɔːrn] ,
Pride , like that of the morn ,
自豪 ， 喜欢 那 的 这 早晨 ，

骄傲，如同清晨的骄傲，

[wen] [ðə; ði] ['hedlɔ:ŋ] [laɪt] [ɪz] [lu:s] ,
When the headlong light is loose ,
什么时候 这 一头扎 光 是 松动的 ,

当车头灯松动时，

[ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] [hɔ:rn] ,
Or that of the fabulous horn ,
或者 那 的 这 太棒了 喇叭 ,

或者说，是那神奇的号角，

[ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊər]
Or that of the sudden shower
或者 那 的 这 突然 淋浴

或者突如其来的阵雨

[wen] [ɔ:l] [stri:mz] [ɑ:r; ər][draɪ] ,
When all streams are dry ,
什么时候全部 溪流 是 干燥 ,

当所有溪流都干涸时，

[ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər]
Or that of the hour
或者 那 的 这 小时

或者说，是那个时刻。

[wen] [ðə; ði][swɑ:n][mʌst; məst] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪ]
When the swan must fix his eye
什么时候 这 天鹅 必须 使固定 他的 眼睛

当天鹅必须凝视它的眼睛

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [gli:m] ,
Upon a fading gleam ,
之上 一个 褪色 闪耀 ,

在逐渐消逝的光芒中，

[floʊt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
Float out upon a long
漂浮 出去 之上 一个 长的

漂浮在长长的

[læst] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [stri:m]
Last reach of glittering stream
最后的 抵达 的 闪闪发光 溪流

闪闪发光的溪流的最后一段

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [sɔ:ŋ] .
And there sing his last song .
和 那里 唱歌 他的 最后的 歌曲 .

在那里，他唱起了他的最后一首歌。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [maɪ] [feɪθ] ;
And I declare my faith ;
和 我 宣布 我的 信仰 ;

我宣告我的信仰；

[aɪ] [mɑ:k] [pləu'tainəs] - [θɔ:t]
I mock Plotinus ' thought
我 嘲笑 普罗提诺 - 想法

我嘲笑普罗提诺的思想

[ænd; ənd][kraɪ][ɪn]['pleɪtoʊz] [ti:θ] ,
And cry in Plato's teeth ,
和 哭 在 柏拉图的 牙齿 ,

向柏拉图的牙齿哭泣，

[deθ] [ænd; ənd][laɪf][wɜːr; wər][nɑːt]
Death **and** **life** **were** **not**
死亡 和 生活 是 不是

生死并非如此。

[tɪl] [mæn] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ,
Till **man** **made** **up** **the** **whole** **,**
直到 男人 制成 向上 这 所有的 ,

直到人类创造了整个世界，

[meɪd] [lɑːk] , [stɑːk] [ænd; ənd] ['bærəl]
Made **lock** **,** **stock** **and** **barrel**
制成 锁 , 库存 和 桶

制作了锁、枪托和枪管

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [soʊl] ,
Out **of** **his** **bitter** **soul** **,**
出去 的 他的 苦的 灵魂 ,

从他痛苦的灵魂深处，

[aɪ] , [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd][stɑːr] , [ɔːl] ,
Aye **,** **sun** **and** **moon** **and** **star** **,** **all** **,**
是的 , 太阳 和 月亮 和 星星 , 全部 ,

是的，太阳、月亮和星星，所有的一切。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt]
And **further** **add** **to** **that**
和 更远 添加 到 那

此外，还要加上这一点。

[ðæt] , ['biːɪŋ] [ded] , [wiː; wi] [raɪz] ,
That **,** **being** **dead** **,** **we** **rise** **,**
那 , 存在 死的 , 我们 上升 ,

也就是说，即使死去，我们依然会复活。

[driːm] [ænd; ənd][soʊ] [kri'eɪt]
Dream **and** **so** **create**
梦 和 所以 创造

梦想，然后创造

[trænsˈljʊnər]['pærədaɪs] .
Translunar **Paradise** **.**
月球表面 天堂 .

月之天堂。

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [maɪ] [piːs]
I **have** **prepared** **my** **peace**
我 有 准备 我的 和平

我已预备好我的平安。

[wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪd] [ɪ'tæliən] [θɪŋz]
With **learned** **Italian** **things**
和 学习 意大利语 事物

学习意大利语

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [stoʊnz] [ʌv; əv] [griːs] ,
And **the** **proud** **stones** **of** **Greece** **,**
和 这 自豪的 石头 的 希腊 ,

还有希腊骄傲的石头，

['poʊəts][ɪ'mædʒɪnɪŋz]
Poet's **imaginings**
诗人的 想象

诗人的想象

[ænd; ənd] ['meməriz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
And **memories** **of** **love** **,**
和 回忆 的 爱 ,

还有关于爱的回忆，

['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
Memories **of** **the** **words** **of** **women** **,**
回忆 的 这 字 的 女性 ,

对女性话语的记忆，

[ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [wer'ʌv]
All **those** **things** **whereof**
全部 那些 事物 其中

所有这些东西

[mæn] [meɪks] [ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən] ,
Man **makes** **a** **superhuman** **,**
男人 制作 一个 超人类 ,

人类创造了超人，

['mɪrər] - [rɪ'zemblɪŋ] [driːm] .
Mirror **-** **resembling** **dream** **.**
镜子 - 类似 梦 .

镜像般的梦境。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['luːphoʊl] [ðer; ðər] ,
As **at** **the** **loophole** **there** **,**
作为 在 这 漏洞 那里 ,

就像那里的漏洞一样，

[ðə; ði] ['dɔz] ['tʃætər] [ænd; ənd] [skriːm] ,
The **daws** **chatter** **and** **scream** **,**
这 道斯 喋喋不休 和 尖叫 ,

乌鸦们叽叽喳喳地叫着，尖叫着。

[ænd; ənd][drɑːp][twɪgz] ['leɪər][ə'pɑːn]['leɪər] .
And **drop** **twigs** **layer** **upon** **layer** **.**
和 降低 树枝 层 之上 层 .

然后一层一层地放下树枝。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['maʊntɪd] [ʌp] ,
When **they** **have** **mounted** **up** **,**
什么时候 他们 有 安装 向上 ,

当他们骑上马后，

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] [wɪl] [rest]
The **mother** **bird** **will** **rest**
这 母亲 鸟 将要 休息

母鸟将休息

[ɑːn][ðer; ðər]['hɑːloʊ][tɑːp] ,
On **their** **hollow** **top** **,**
在 他们的 空洞的 顶部 ,

在它们空心的顶部，

[ænd; ənd][soʊ][wɔːrm][hɜːr; hər][waɪld][nest] .
And **so** **warm** **her** **wild** **nest** **.**
和 所以 温暖的 她 荒野 巢 .

于是，温暖了她那野性的巢穴。

[aɪ] [liːv] [bəuθ] [feɪθ] [ænd; ənd][praɪd]
I **leave** **both** **faith** **and** **pride**
我 离开 两个都 信仰 和 自豪

我留下了信仰和骄傲。

[tuː; tə] [jʌŋ] [ˌʌpˈstændɪŋ] [men]
To young upstanding men
到 年轻的 正直 男人

致年轻正直的男士们

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
Climbing the mountain side ,
攀登 这 山 边 ,

攀登山坡，

[ðæt] ['ʌndər] ['bɜːrstɪŋ] [dɑːn]
That under bursting dawn
那 在下面 爆发 黎明

在黎明破晓之际

[ðeɪ] [meɪ] [drɑːp][ə; eɪ][flaɪ] ;
They may drop a fly ;
他们 可能 降低 一个 飞 ;

它们可能会掉落一只苍蝇；

['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['met(ə)l] [meɪd]
Being of that metal made
存在 的 那 金属 制成

由那种金属制成

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ]
Till it was broken by
直到 它 曾是 破碎的 经过

直到它被.....打破

[ðɪs] ['sed(ə)nteri] [treɪd] .
This sedentary trade .
这 久坐的 贸易 .

这种久坐的职业。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [maɪ] [soʊl]
Now shall I make my soul
现在 将 我 制作 我的 灵魂

现在我要创造我的灵魂

[kəm'pelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['stʌdi]
Compelling it to study
引人注目的 它 到 学习

迫使它学习

[ɪn][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [skuːl]
In a learned school
在 一个 学习 学校

在一所学术学校

[tɪl] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]['bɑːdi]
Till the wreck of body
直到 这 破坏 的 身体

直到尸体残骸

[sloʊ] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [blʌd] ,
Slow decay of blood ,
慢的 衰变 的 血 ,

血液缓慢腐败

['testi] [dɪ'lɪriəm]
Testy delirium
暴躁的 谵妄

烦躁谵妄

[ɔːr] [dʌl] [dɪ'krepɪtuːd] ,
Or **dull** **decrepitude** **,**
或者 乏味的 衰老 ,

或者枯燥乏味的衰老，

[ɔːr] [wʌt] [wɜːrs] ['iːv(ə)l] [kʌm] —
Or **what** **worse** **evil** **come** **—**
或者 什么 更糟 邪恶的 来 —

或者，还有什么比这更可怕的邪恶呢?

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [frendz] , [ɔːr] [deθ]
The **death** **of** **friends** **,** **or** **death**
这 死亡 的 朋友们 , 或者 死亡

朋友的去世，或死亡

[ʌv; əv] ['evri] ['brɪliənt] [aɪ]
Of **every** **brilliant** **eye**
的 每一个 杰出的 眼睛

每一只明亮的眼睛

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [breθ] —
That **made** **a** **catch** **in** **the** **breath** **—**
那 制成 一个 抓住 在 这 气息 —

那句话让人倒吸了一口气——

[siːm] [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
Seem **but** **the** **clouds** **of** **the** **sky**
似乎 但 这 云 的 这 天空

看起来就像天空中的云朵

[wen] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [feɪdz] ;
When **the** **horizon** **fades** **;**
什么时候 这 地平线 淡出 ;

当地平线渐渐消失;

[ɔːr][ə; eɪ]['bɝːdz] ['sliːpi] [kraɪ]
Or **a** **bird's** **sleepy** **cry**
或者 一个 鸟类 困 哭

或是鸟儿困倦的啼叫

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [ʃeɪdz] . -
Among **the** **deepening** **shades** **.** **1926**
之中 这 加深 色调 . -

在渐深的阴影中。1926年

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr]
Meditations **in** **Time** **of** **Civil** **War**
冥想 在 时间 的 民用 战争

内战时期的沉思

[aɪ]
I
我

我

['haʊzɪz]
Ancestral **Houses**
祖先的 房屋

祖屋

['ʃʊrli] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] ['flaʊərɪŋ] [lɔːnz] ,
Surely **among** **a** **rich** **man's** **flowering** **lawns** **,**
一定 之中 一个 富有的 男人的 开花 草坪 ,

肯定是在富人的繁花似锦的草坪上，

[ə'mɪd][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pla:ntid] [hɪlz] ,

Amid	**the**	**rustle**	**of**	**his**	**planted**	**hills**	**,**
之中	这	沙沙	的	他的	已种植	丘陵	,

在他种植的山丘沙沙作响之中，

[laɪf] [ˌəuvə'fləuz] [wɪ'ðaʊt] [æm'bɪʃəs] [peɪnz] ;

Life	**overflows**	**without**	**ambitious**	**pains**	**;**
生活	溢出	没有	雄心勃勃	疼痛	;

生活无需艰辛就能丰盈；

[ænd; ənd] [reɪnz] [daʊn] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] [spɪlz] ,

And	**rains**	**down**	**life**	**until**	**the**	**basin**	**spills**	**,**
和	雨	向下	生活	直到	这	盆地	溢出物	,

生命如雨般倾泻而下，直至盆地溢出。

[ænd; ənd] [maʊnts] [mɔ:r] ['dɪzi] [haɪ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz]

And	**mounts**	**more**	**dizzy**	**high**	**the**	**more**	**it**	**rains**
和	安装	更多的	晕眩的	高的	这	更多的	它	雨

雨下得越大，山峰就越发高耸入云。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [tʃu:z] [wət'evər] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪlz]

As	**though**	**to**	**choose**	**whatever**	**shape**	**it**	**wills**
作为	尽管	到	选择	任何	形状	它	遗嘱

仿佛可以随心所欲地选择形状。

[ænd; ənd]['nevər] [stu:p] [tu:; tə][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] ,

And	**never**	**stoop**	**to**	**a**	**mechanical**	**,**
和	绝不	哈腰	到	一个	机械的	,

永远不要屈尊使用机械式的工具，

[ɔ:r]['sɜ:rv(ə)l] [ʃeɪp] , [æt; ət] ['ʌðər] - [bek] [ænd; ənd][kɔ:l] .

Or	**servile**	**shape**	**,**	**at**	**others**	**'**	**beck**	**and**	**call**	**.**
或者	奴性的	形状	,	在	其他的	-	贝克	和	称呼	.

或者卑躬屈膝，随叫随到。

[mɪr] [dri:mz] , [mɪr] [dri:mz] !

Mere	**dreams**	**,**	**mere**	**dreams**	**!**
仅仅	梦境	,	仅仅	梦境	!

只是梦，只是梦！

[jet] ['hoʊmər][hæd; həd][nɑ:t] [sʌŋ]

Yet	**Homer**	**had**	**not**	**sung**
然而	荷马	有	不是	唱

然而荷马并没有歌唱

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [dri:mz]

Had	**he**	**not**	**found**	**it**	**certain**	**beyond**	**dreams**
有	他	不是	成立	它	肯定	超过	梦境

难道他没有发现这件事比梦境中更确定吗?

[ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] ['laɪfs] [oʊn] [self] - [dɪ'laɪt] [hæd; həd] [sprʌŋ]

That	**out**	**of**	**life's**	**own**	**self**	**-**	**delight**	**had**	**sprung**
那	出去	的	生活的	自己的	自己	-	喜	有	弹簧

那源于生活自身的享乐

[ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] ['glɪtərɪŋ] [dʒet] ; [ðoʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz]

The	**abounding**	**glittering**	**jet**	**;**	**though**	**now**	**it**	**seems**
这	丰富	闪闪发光	喷射	;	尽管	现在	它	似乎

那架闪闪发光的喷气式飞机；尽管现在看来

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['mɑ:rvələs] ['empti] [si:] - [ʃel] [flʌŋ]

As	**if**	**some**	**marvellous**	**empty**	**sea**	**-**	**shell**	**flung**
作为	如果	一些	奇妙	空的	海	-	壳	扔

仿佛某个奇妙的空贝壳被抛了出去

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjʊr] [dɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [stri:mz] ,

Out	of	the	obscure	dark	of	the	rich	streams	,
出去	的	这	朦胧	黑暗的	的	这	富有的	溪流	,

从幽暗的溪流深处，

[ænd; əndˌ][nɑ:t][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] , [wɜ:r; wər][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [wɪtʃ]

And	not	a	fountain	,	were	the	symbol	which
和	不是	一个	喷泉	,	是	这	象征	哪个

而象征物并非喷泉，而是

['ʃæˌdoʊz] [ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] ['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

Shadows	the	inherited	glory	of	the	rich	.
阴影	这	遗传	荣耀	的	这	富有的	.

掩盖了富人世代相传的荣耀。

[sʌm; səm]['vaɪələnt] ['bɪtər] [mæn] , [sʌm; səm]['paʊərf(ə)l][mæn]

Some	violent	bitter	man	,	some	powerful	man
一些	暴力	苦的	男人	,	一些	强大的	男人

一些暴力而痛苦的人，一些强大的人

[kɔ:ld] ['ɑ:rkɪtekt] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪst][ɪn] , [ðæt] [ðeɪ] ,

Called	architect	and	artist	in	,	that	they	,
称为	建筑师	和	艺术家	在	,	那	他们	,

他们被称为建筑师和艺术家，

['bɪtər] [ænd; ənd]['vaɪələnt][men] , [maɪt] [rɪr] [ɪn][stoʊn]

Bitter	and	violent	men	,	might	rear	in	stone
苦的	和	暴力	男人	,	可能	后部	在	石头

充满怨恨和暴力的男人，可能会在石头中复活。

[ðə; ði] ['swi:tnəs] [ðæt] [ɔ:l] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

The	sweetness	that	all	longed	for	night	and	day	,
这	甜味	那	全部	渴望	为了	夜晚	和	天	,

那是所有人日夜渴望的甜蜜，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs] [nʌn] [ðer; ðər][hæd; həd]['evər] [noʊn] ;

The	gentleness	none	there	had	ever	known	;
这	温柔	没有任何	那里	有	曾经	已知	;

那里的人们从未体验过如此温柔；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mæstɜ-z] ['berid] [maɪs][kæn; kən] [pleɪ] ,

But	when	the	master's	buried	mice	can	play	,
但	什么时候	这	硕士学位	埋葬	小鼠	能	玩	,

但是，当主人埋在地下的老鼠也能玩耍的时候，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] ,

And	maybe	the	great	-	grandson	of	that	house	,
和	或许	这	伟大的	-	孙子	的	那	房子	,

或许是那栋房子的曾孙，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪts] [brɑ:nz] [ænd; ənd]['mɑ:rb(ə)l] , - [es][bʌt; bət][ə; eɪ] [maʊs] .

For	all	its	bronze	and	marble	,	'	s	but	a	mouse	.
为了	全部	它是	青铜	和	大理石	,	-	s	但	一个	老鼠	.

尽管它拥有青铜和大理石，但它也只不过是一只老鼠。

[oʊ] , [wʌt] [ɪf] ['gɑ:dnz] [wer] [ðə; ði] ['pi:kɑ:k] [streɪz]

Oh	,	what	if	gardens	where	the	peacock	strays
哦	,	什么	如果	花园	在哪里	这	孔雀	流浪者

哦，如果孔雀漫步的花园……

[wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [fi:t] [ə'pɑ:n][oʊld] ['terəsɪz] ,

With	delicate	feet	upon	old	terraces	,
和	精美的	脚	之上	老的	露台	,

迈着轻盈的步伐，踏上古老的露台，

[ɔːr] [els] [ɔːl]['dʒuːnoʊ][frʌm; frəm][æn; ən][ɜːrn] [dɪ'spleɪz]
Or else all Juno from an urn displays
或者 别的 全部 朱诺 从 一个 瓮 显示器

或者，所有朱诺都从骨灰瓮中取出展示

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['gɑːrdn] ['diːɪtiːz] ;
Before the indifferent garden deities ;
前 这 冷漠 花园 神灵 ;

在冷漠的花园神灵面前;

[oʊ] , [wʌt] [ɪf] ['levld] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['grævld] [weɪz]
Oh , what if levelled lawns and gravelled ways
哦 , 什么 如果 平整 草坪 和 砾石 方式

哦，如果草坪平整，道路铺满碎石，那该多好啊!

[wer] ['slɪpərd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [faindz][hɪz; ɪz] [iːz]
Where slippered Contemplation finds his ease
在哪里 拖鞋 沉思 发现 他的 舒适

沉思者在拖鞋中找到了安宁

[ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [fɔːr; fər] ['evri] [sens] ,
And Childhood a delight for every sense ,
和 童年 一个 喜 为了 每一个 感觉 ,

童年是所有感官的愉悦，

[bʌt; bət] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['greɪtnəs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['vaɪələns] !
But take our greatness with our violence !
但 拿 我们的 伟大 和 我们的 暴力 !

但我们的伟大也伴随着暴力!

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [ɛ'skʌtʃənd] [dɔːz] ,
What if the glory of escutcheoned doors ,
什么 如果 这 荣耀 的 盾形纹章 门 ,

如果带有盾形纹章的门的荣耀，

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɔːtiər] [eɪdʒ] [dɪ'zaɪnd] ,
And buildings that a haughtier age designed ,
和 建筑物 那 一个 傲慢 年龄 设计 ,

以及那些由一个更加傲慢的时代设计的建筑，

[ðə; ði] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn] ['pɑːlɪʃt] [flɔːrz]
The pacing to and fro on polished floors
这 踱步 到 和 弗 在 抛光 楼层

在光洁的地板上来回踱步

[ə'mɪd] [greɪt] ['tʃembər] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['gæləriz] , [laɪnd]
Amid great chambers and long galleries , lined
之中 伟大的 房间 和 长的 画廊 , 衬里

在宏伟的房间和长长的走廊之间，排列着

[wɪð; wɪθ] ['feɪməs] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] ;
With famous portraits of our ancestors ;
和 著名的 肖像 的 我们的 祖先 ;

以及我们祖先的著名肖像;

[wʌt] [ɪf] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['mæn'kaɪnd] ,
What if those things the greatest of mankind ,
什么 如果 那些 事物 这 最 的 人类 ,

如果那些事物是人类最伟大的事物呢?

[kən'sɪdər] [moʊst][tuː; tə]['mægnɪfaɪ] , [ɔːr][tuː; tə] [bles] ,
Consider most to magnify , or to bless ,
考虑 最多 到 放大 , 或者 到 保佑 ,

考虑放大或祝福，

[bʌt; bət] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['greɪtnəs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['bɪtərnəs] !

But	take	our	greatness	with	our	bitterness	!
但	拿	我们的	伟大	和	我们的	苦味	!

但请接受我们伟大之处，以及我们的苦涩!

[iː]

II

二

二

[maɪ] [haʊs]

My	House
我的	房子

我的房子

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['eɪnʃənt] ['taʊər] ,

An	ancient	bridge	,	and	a	more	ancient	tower	,
一个	古老的	桥	,	和	一个	更多的	古老的	塔	,

一座古老的桥梁，以及一座更古老的塔楼，

[ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [ðæt] [ɪz] ['ʃeltərd] [baɪ][ɪts] [wɔːl] ,

A	farmhouse	that	is	sheltered	by	its	wall	,
一个	农家	那	是	避难所	经过	它是	墙	,

一座被围墙遮蔽的农舍，

[æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv]['stoʊni] [graʊnd] ,

An	acre	of	stony	ground	,
一个	英亩	的	石质的	地面	,

一英亩多石的土地，

[wer] [ðə; ði][sɪm'bɑːlɪk][roʊz][kæn; kən] [breɪk] [ɪn] ['flaʊər] ,

Where	the	symbolic	rose	can	break	in	flower	,
在哪里	这	象征性的	玫瑰	能	休息	在	花	,

象征性的玫瑰花可以绽放的地方，

[oʊld] ['rægɪd] ['ɛlmz] , [oʊld] [θɔːrnz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ,

Old	ragged	elms	,	old	thorns	innumerable	,
老的	破烂不堪	榆树	,	老的	荆棘	无数	,

老榆树枝干虬结，老荆棘数不胜数，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ɔːr] [saʊnd]

The	sound	of	the	rain	or	sound
这	声音	的	这	雨	或者	声音

雨声或声音

[ʌv; əv] ['evri] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ;

Of	every	wind	that	blows	;
的	每一个	风	那	打击	;

吹过的每一阵风;

[ðə; ði] ['stɪltɪd] ['wɔːtər] - [hen]

The	stilted	water	-	hen
这	僵硬的	水	-	母鸡

高跷水鸡

['krɔːsɪŋ] [striːm] [ə'gen]

Crossing	stream	again
十字路口	溪流	再次

再次穿越溪流

[skerd] [baɪ][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kaʊz] ;

Scared	by	the	splashing	of	a	dozen	cows	;
害怕的	经过	这	溅起水花	的	一个	打	牛	;

被十几头牛溅起的水花吓到了;

[ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [ster] , [ə; eɪ]['tʃeɪmbər] [ɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ][stoʊn] ,

A	winding	stair	,	a	chamber	arched	with	stone	,
一个	绕线	楼梯	,	一个	房间	拱形	和	石头	,

蜿蜒的楼梯，石砌拱形房间，

[ə; eɪ] [greɪ] [stoʊn]['faɪərpleɪs][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [hɑːrθ] ,

A	grey	stone	fireplace	with	an	open	hearth	,
一个	灰色的	石头	壁炉	和	一个	打开	炉	,

灰色石砌壁炉，炉膛敞开。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] .

A	candle	and	written	page	.
一个	蜡烛	和	书面	页	.

一支蜡烛和一张写着字的纸。

[ɪl][pɛnsɜˈoʊsoʊz]['pleɪtənɪst] ['tɔɪld] [ɑːn]

Il	Penseroso's	Platonist	toiled	on
il	彭塞罗索的	柏拉图主义者	辛勤劳作	在

《沉思者》中的柏拉图主义者辛勤劳作

[ɪn][sʌm; səm][laɪk] ['tʃeɪmbər] , ['ʃædəuiŋ] [fɔːrθ]

In	some	like	chamber	,	shadowing	forth
在	一些	喜欢	房间	,	阴影	前进

在某个类似的房间里，阴影笼罩着

[haʊ] [ðə; ði] [diːˈmɔnik] [reɪdʒ]

How	the	daemonic	rage
如何	这	恶魔般的	愤怒

恶魔之怒

[ɪˈmædʒɪnd] ['evriθɪŋ] .

Imagined	everything	.
想象	一切	.

一切都是想象出来的。

[bɪˈnaɪtɪd] ['trævələz]

Benighted	travellers
夜幕降临	旅行者

迷途的旅人

[frʌm; frəm]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['fɛrz]

From	markets	and	from	fairs
从	市场	和	从	集市

来自市场和集市

[hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] ['kænd(ə)l] ['glɪmərɪŋ] .

Have	seen	his	midnight	candle	glimmering	.
有	已见	他的	午夜	蜡烛	微光	.

我曾见过他午夜时分闪烁的烛光。

[tuː] [men][hæv; həv] ['faʊndɪd] [hɪr] .

Two	men	have	founded	here	.
二	男人	有	创立	这里	.

这里由两位创始人创立。

[ə; eɪ][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz]

A	man	-	at	-	arms
一个	男人	-	在	-	武器

一名持械士兵

['gæðərd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz]

Gathered	a	score	of	horse	and	spent	his	days
聚集	一个	分数	的	马	和	花费	他的	天

他聚集了二十匹马，度过了他的时光。

[ɪn] [ðɪs] [tuːˈmʌltʃuəs] [spɑːt] ,
In this tumultuous spot ,
在 这 动荡的 点 ,

在这个动荡的地方，

[wer] [θruː] [lɔːŋ] ['wɔrz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [naɪt] [əˈlɑːmz]
Where through long wars and sudden night alarms
在哪里 通过 长的 战争 和 突然 夜晚 警报

经历了漫长的战争和突如其来的夜间警报

[hɪz; ɪz] ['dwindlɪŋ] [skɔːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [kæst] - [ə; eɪ] - [weɪz]
His dwindling score and he seemed cast - a - ways
他的 逐渐减少 分数 和 他 似乎 投掷 - 一个 - 方式

他的得分越来越低，他看起来像是被遗弃的人。

[fəˈgetiŋ] [ænd; ənd] [fərˈgɑːt] ;
Forgetting and forgot ;
遗忘 和 忘了 ;

遗忘和被遗忘；

[ænd; ənd] [aɪ] , [ðæt] ['æftər] [ˌem 'iː]
And I , that after me
和 我 , 那 后 我

而我，在我之后

[maɪ] ['bɑːdɪli] ['ɛrz] [meɪ] [faɪnd] ,
My bodily heirs may find ,
我的 身体上的 继承人 可能 寻找 ,

我的肉身继承人可能会发现，

[tuː; tə] [ɪgˈzɔːlt] [ə; eɪ] ['loʊnli] [maɪnd] ,
To exalt a lonely mind ,
到 崇高 一个 孤独 头脑 ,

为了慰藉孤独的心灵，

[bɪˈfɪtɪŋ] ['embləmz] [ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] .
Befitting emblems of adversity .
合适 徽章 的 逆境 .

恰如其分地象征着逆境。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[maɪ] ['teɪbl]
My Table
我的 桌子

我的桌子

[tuː] ['hevi] ['tresl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔːrd]
Two heavy tressels , and a board
二 重的 桁架 , 和 一个 木板

两根沉重的支架，还有一块木板

[wer] ['sɑːtoʊz] [gɪft] , [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒləs] [sɔːrd] ,
Where Sato's gift , a changeless sword ,
在哪里 佐藤的 礼物 , 一个 无变化 剑 ,

佐藤的礼物，一把永恒不变的剑，

[baɪ] [pen] [ænd; ənd] ['peɪpər] [laɪz] ,
By pen and paper lies ,
经过 笔 和 纸 谎言 ,

用笔和纸编造谎言，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['mɑːrəlaɪz]
That **it** **may** **moralise**
那 它 可能 道德说教

或许它能起到道德教化的作用。

[maɪ] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪmləsnəs] .
My **days** **out** **of** **their** **aimlessness** **.**
我的 天 出去 的 他们的 漫无目的 .

我的日子终于摆脱了漫无目的的状态。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən] [im'brɔidəd] [dres]
A **bit** **of** **an** **embroidered** **dress**
一个 少量 的 一个 绣花 裙子

一件带刺绣的连衣裙

['kʌvərz] [ɪts] ['wʊd(ə)n] [ʃiːθ] .
Covers **its** **wooden** **sheath** **.**
封面 它是 木制的 鞘 .

覆盖其木制外壳。

['tʃɔːsər] [hæd; həd][nɑːt] [drɔːn] [breθ]
Chaucer **had** **not** **drawn** **breath**
乔叟 有 不是 绘制 气息

乔叟没有喘息

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔrdʒd] .
When **it** **was** **forged** **.**
什么时候 它 曾是 锻造 .

它被锻造的时候。

[ɪn]['sɑːtoʊz] [haʊs] ,
In **Sato's** **house** **,**
在 佐藤的 房子 ,

在佐藤的家中，

[kɜːrvd] [laɪk] [nuː] [muːn] , [muːn] ['luːmɪnəs]
Curved **like** **new** **moon** **,** **moon** **luminous**
弯曲 喜欢 新的 月亮 , 月亮 发光的

弯弯如新月，月光皎洁

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
It **lay** **five** **hundred** **years** **.**
它 躺 五 百 年 .

它静静地躺了五百年。

[jet] [ɪf] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ə'pɪrz]
Yet **if** **no** **change** **appears**
然而 如果 不 改变 出现

然而，如果没有任何变化出现

[noʊ] [muːn] ; ['oʊnli][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt]
No **moon** **;** **only** **an** **aching** **heart**
不 月亮 ; 仅有的 一个 疼痛 心

没有月亮，只有一颗疼痛的心

[kən'siːv] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒləs] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .
Conceives **a** **changeless** **work** **of** **art** **.**
构思 一个 无变化 工作 的 艺术 .

构思出一件永恒的艺术作品。

['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪd] [men][hæv; həv]['ɜːdʒd]
Our **learned** **men** **have** **urged**
我们的 学习 男人 有 敦促

我们博学的学者们已经敦促

[ðæt] [wen] [ænd; ənd] [wer] - [twʌz] ['fɔrdʒd]
That **when** **and** **where** **'** **twas** **forged**
那 什么时候 和 在哪里 - 那是 锻造

那东西是何时何地锻造的呢?

[ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,
A **marvellous** **accomplishment** **,**
一个 奇妙 成就 ,

一项了不起的成就,

[ɪn] ['peɪntɪŋ] [ɔːr][ɪn] ['pɑːtəri] , [went]
In **painting** **or** **in** **pottery** **,** **went**
在 绘画 或者 在 陶器 , 去

在绘画或陶艺中,

[frʌm; frəm] ['fɑːðər] ['ʌntəˌ'ʌntu] [sʌn]
From **father** **unto** **son**
从 父亲 到 儿子

从父亲到儿子

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ræn]
And **through** **the** **centuries** **ran**
和 通过 这 几个世纪 跑

几个世纪以来,它一直在流逝。

[ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] .
And **seemed** **unchanging** **like** **the** **sword** **.**
和 似乎 不变 喜欢 这 剑 .

而且似乎像剑一样,始终不变。

[soʊlz] ['bjuːti] ['biːɪŋ] [moʊst] [ə'dɔrd] ,
Soul's **beauty** **being** **most** **adored** **,**
灵魂的 美丽 存在 最多 受人喜爱 ,

索尔的美丽最受人喜爱,

[men] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [tʊk]
Men **and** **their** **business** **took**
男人 和 他们的 商业 采取

男人和他们的生意

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lʊk] ;
The **soul's** **unchanging** **look** **;**
这 灵魂的 不变 看 ;

灵魂不变的神情;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtər] ,
For **the** **most** **rich** **inheritor** **,**
为了 这 最多 富有的 继承人 ,

对于最富有的继承人来说,

['noʊɪŋ] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [pæs] ['hɛvənz] [dɔːr]
Knowing **that** **none** **could** **pass** **heaven's** **door**
会心 那 没有任何 可以 经过 天 门

明知无人能通过天堂之门。

[ðæt] [lʌvd] [ɪn'fɪriər] [ɑːrt] ,
That **loved** **inferior** **art** **,**
那 喜爱 下 艺术 ,

那位喜爱低劣艺术的人,

[hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt]
Had **such** **an** **aching** **heart**
有 这样的 一个 疼痛 心

心痛不已

[ðæt] [hiː; hi] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['kʌntriːz] [tɔːk]
That **he** **,** **although** **a** **country's** **talk**
那 他 , 虽然 一个 该国的 讲话

他，尽管一个国家的谈话

[fɔːr; fər]['sɪlkən] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['steɪtli] [wɔːk] ,
For **silken** **clothes** **and** **stately** **walk** **,**
为了 丝 衣服 和 庄严 走 ,

丝绸衣裳，仪态万方

[hæd; həd] ['weɪkɪŋ] [wɪts] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
Had **waking** **wits** **;** **it** **seemed**
有 醒来 智慧 ; 它 似乎

神志清醒；似乎

['dʒuːnoʊz] ['piːkɑːk] [skriːmd] .
Juno's **peacock** **screamed** **.**
朱诺的 孔雀 尖叫 .

朱诺的孔雀发出尖叫声。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[maɪ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]
My **Descendants**
我的 后代

我的后代

['hævɪŋ] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [maɪnd]
Having **inherited** **a** **vigorous** **mind**
拥有 遗传 一个 蓬勃 头脑

继承了旺盛的精力

[frʌm; frəm][maɪ][oʊld] ['fɑːðəz] [aɪ][mʌst; məst] ['nɜːrɪʃ] [driːmz]
From **my** **old** **fathers** **I** **must** **nourish** **dreams**
从 我的 老的 父亲们 我 必须 滋养 梦境

我必须从我年迈的父辈那里汲取梦想的养分。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd]
And **leave** **a** **woman** **and** **a** **man** **behind**
和 离开 一个 女士 和 一个 男人 在后面

留下一个女人和一个男人

[æz; əz] ['vɪgərəs] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]
As **vigorous** **of** **mind** **,** **and** **yet** **it** **seems**
作为 蓬勃 的 头脑 , 和 然而 它 似乎

思维敏捷，然而似乎

[laɪf] [skers] [kæn; kən][kæst][ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] ,
Life **scarce** **can** **cast** **a** **fragrance** **on** **the** **wind** **,**
生活 稀少 能 投掷 一个 香味 在 这 风 ,

稀有的生命也能在风中散发芬芳。

[skers] [spred] [ə; eɪ]['glɔːri][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [biːmz] ,
Scarce **spread** **a** **glory** **to** **the** **morning** **beams** **,**
稀少 传播 一个 荣耀 到 这 早晨 光束 ,

清晨的阳光洒下，难得一见的荣光。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔːrn] [petlz] [struː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [plɑːt] ;
But **the** **torn** **petals** **strew** **the** **garden** **plot** **;**
但 这 撕裂 花瓣 肿 这 花园 阴谋 ;

但破碎的花瓣散落在花园里；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][bʌt; bət] ['kɑːmən] ['griːnnəs] ['æftər] [ðæt] .

And	there's	but	common	greenness	after	that	.
和	有	但	常见的	绿色	后	那	.

之后就只剩下普通的绿色了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [maɪ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [luːz] [ðə; ði] ['flaʊər]

And	what	if	my	descendants	lose	the	flower
和	什么	如果	我的	后代	失去	这	花

如果我的后代失去了这朵花，那该怎么办?

[θruː] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'klenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

Through	natural	declension	of	the	soul	,
通过	自然的	衰落	的	这	灵魂	,

由于灵魂的自然衰退，

[θruː] [tuː] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊər] ,

Through	too	much	business	with	the	passing	hour	,
通过	也	很多	商业	和	这	通过	小时	,

由于忙于处理过多事务，时间飞逝，

[θruː] [tuː] [mʌtʃ] [pleɪ] , [ɔːr] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fuːl] ?

Through	too	much	play	,	or	marriage	with	a	fool	?
通过	也	很多	玩	,	或者	婚姻	和	一个	傻子	?

是因为玩乐过度，还是嫁给了傻瓜?

[meɪ] [ðɪs] [lə'bɔːriəs] [ster] [ænd; ənd] [ðɪs] [stɑːrk] ['taʊər]

May	this	laborious	stair	and	this	stark	tower
可能	这	费力的	楼梯	和	这	斯塔克	塔

愿这艰辛的阶梯和这座冷峻的塔楼

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ruːflis] ['ruːɪn] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl]

Become	a	roofless	ruin	that	the	owl
变得	一个	无顶棚	废墟	那	这	猫头鹰

变成一座没有屋顶的废墟，猫头鹰

[meɪ] [bɪld] [ɪn][ðə; ði] [krækt] ['meɪsənri] [ænd; ənd][kraɪ]

May	build	in	the	cracked	masonry	and	cry
可能	建造	在	这	裂纹	石工	和	哭

或许会在破裂的砖石中建造并哭泣

[hɜːr; hər] [ˌdesə'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['desələt] [skaɪ] .

Her	desolation	to	the	desolate	sky	.
她	荒凉	到	这	荒凉	天空	.

她向着荒凉的天空望去，一片凄凉。

[ðə; ði] [p'rɪməm] ['moʊbəl] [ðæt] ['fæʃnd] [ˌjuː 'es]

The	Primum	Mobile	that	fashioned	us
这	原发	移动的	那	造型	我们

塑造我们的Primum Mobile

[hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [aulz] [ɪn] ['sɜːrkl] [muːv] ;

Has	made	the	very	owls	in	circles	move	;
有	制成	这	非常	猫头鹰	在	界	移动	;

甚至让盘旋的猫头鹰都动了起来;

[ænd; ənd][aɪ] , [ðæt] [kaʊnt] [maɪ'self][moʊst] ['prɑːspərəs] ,

And	I	,	that	count	myself	most	prosperous	,
和	我	,	那	数数	我	最多	繁荣	,

而我，自认为是最富有的人，

['siːɪŋ] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] ,

Seeing	that	love	and	friendship	are	enough	,
看到	那	爱	和	友谊	是	足够的	,

意识到爱和友谊就足够了，

[fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['neɪbɚz] ['frendʃɪp] [tʃoʊz] [ðə; ði] [haʊs]

For	an	old	neighbour's	friendship	chose	the	house
为了	一个	老的	邻居	友谊	选择	这	房子

为了与老邻居建立友谊，他们选择了这栋房子。

[ænd; ənd] [dekt] [ænd; ənd] ['ɔːltərd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɝːlz] [lʌv] ,

And	decked	and	altered	it	for	a	girl's	love	,
和	甲板	和	已修改	它	为了	一个	女孩们	爱	,

为了博得女孩的欢心，他精心装饰并改造了这件衣服。

[ænd; ənd] [noʊ] [wət'evər] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn]

And	know	whatever	flourish	and	decline
和	知道	任何	繁荣	和	衰退

并知晓一切的兴衰。

[ðiːz] [stoʊnz] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər]['mɑːnjumənt][ænd; ənd] [maɪn] .

These	stones	remain	their	monument	and	mine	.
这些	石头	保持	他们的	纪念碑	和	矿	.

这些石头依然是他们的纪念碑和矿藏。

[viː]

V
V

\V

[ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][maɪ] [dɔːr]

The	Road	at	My	Door
这	路	在	我的	门

我家门口的路

[æn; ən]['æfəb(ə)l] [ɪ'regjələr] ,

An	affable	Irregular	,
一个	和蔼可亲	不规律的	,

一位和蔼可亲的非正规军成员

[ə; eɪ] ['hevɪli] [bɪlt] - [mæn] ,

A	heavily	built	Falstaffan	man	,
一个	重度	建造	-	男人	,

一个身材魁梧的福斯塔夫式人物，

[kʌmz] ['krækɪŋ] [dʒoʊks][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr]

Comes	cracking	jokes	of	civil	war
来	裂纹	笑话	的	民用	战争

开始拿内战开玩笑

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][daɪ][baɪ] ['gʌnʃɑːt] [wɜːr; wər]

As	though	to	die	by	gunshot	were
作为	尽管	到	死	经过	枪声	是

仿佛死于枪击一般

[ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

The	finest	play	under	the	sun	.
这	最好的	玩	在下面	这	太阳	.

世上最精彩的戏剧。

[ə; eɪ] [braʊn] [luː'tenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,

A	brown	Lieutenant	and	his	men	,
一个	棕色的	中尉	和	他的	男人	,

一位棕色皮肤的中尉和他的部下，

[hæf] [drest] [ɪn]['næʃ(ə)nəl]['juːnɪfɔːrm] ,

Half	dressed	in	national	uniform	,
一半	穿着	在	国家的	制服	,

半身穿着民族制服，

[stænd][æt; ət][maɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][kəm'pleɪn]
Stand **at** **my** **door** **,** **and** **I** **complain**
站立 在 我的 门 , 和 我 抱怨

站在我家门口，我抱怨

[ʌv; əv][ðə; ði][faʊl] ['weðər] , [heɪl][ænd; ənd][reɪn] ,
Of **the** **foul** **weather** **,** **hail** **and** **rain** **,**
的 这 犯规 天气 , 冰雹 和 雨 ,

恶劣的天气，冰雹和暴雨，

[ə; eɪ] [per] [triː] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði][stɔːrm] .
A **pear** **tree** **broken** **by** **the** **storm** **.**
一个 梨 树 破碎的 经过 这 风暴 .

一棵被暴风雨折断的梨树。

[aɪ] [kaʊnt] [ðoʊz] ['feðərd] [bɔːlz] [ʌv; əv] [sʊt]
I **count** **those** **feathered** **balls** **of** **soot**
我 数数 那些 羽毛 球 的 煤烟

我数着那些羽毛状的煤球

[ðə; ði] [mʊr] - [hen] [gaɪdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːm] ,
The **moor** **-** **hen** **guides** **upon** **the** **stream** **,**
这 泊 - 母鸡 指南 之上 这 溪流 ,

沼泽母鸡在溪流上指引方向，

[tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði]['envi][ɪn][maɪ] [θɔːt] ;
To **silence** **the** **envy** **in** **my** **thought** **;**
到 沉默 这 嫉妒 在 我的 想法 ;

为了消除我心中的嫉妒；

[ænd; ənd][tɜːrn] [tɔːrdz] [maɪ] ['tʃeɪmbər] , [kɔːt]
And **turn** **towards** **my** **chamber** **,** **caught**
和 转动 向 我的 房间 , 捕捉

然后转身走向我的房间，被抓住了

[ɪn][ðə; ði][koʊld] [snəuz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
In **the** **cold** **snows** **of** **a** **dream** **.**
在 这 寒冷的 雪 的 一个 梦 .

在梦境的冰冷雪中。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ðə; ði] [-] [nest] [baɪ][maɪ] ['wɪndoʊ]
The **Stare's** **Nest** **by** **My** **Window**
这 凝视的 巢 经过 我的 窗户

窗边凝视者的巢穴

[ðə; ði] [biːz] [bɪld] [ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz]
The **bees** **build** **in** **the** **crevices**
这 蜜蜂 建造 在 这 缝隙

蜜蜂在缝隙里筑巢

[ʌv; əv] ['luːsnɪŋ] ['meɪsənri] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Of **loosening** **masonry** **,** **and** **there**
的 松动 石工 , 和 那里

砖石结构松动，而且

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrdz] [brɪŋ] [grʌbz] [ænd; ənd][flaɪz] .
The **mother** **birds** **bring** **grubs** **and** **flies** **.**
这 母亲 鸟类 带来 幼虫 和 苍蝇 .

母鸟会带来幼虫和苍蝇。

[maɪ] [wɔːl] [ɪz] ['luːsnɪŋ] ; ['hʌni] - [biːz]

My	wall	is	loosening	;	honey	-	bees
我的	墙	是	松动	;	蜂蜜	-	蜜蜂

我的墙正在松动；蜜蜂

[kʌm] [bɪld] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] .

Come	build	in	the	empty	house	of	the	stare	.
来	建造	在	这	空的	房子	的	这	盯	.

来星空下建造吧。

[wiː; wi][ɑːr; ər][kloʊzd][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ɪz] [tɜːrnd]

We	are	closed	in	,	and	the	key	is	turned
我们	是	关闭	在	,	和	这	钥匙	是	转向

我们已被包围，钥匙也已转动。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ; ['sʌmwer]

On	our	uncertainty	;	somewhere
在	我们的	不确定	;	某处

关于我们的不确定性；某处

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [kɪld] , [ɔːr][ə; eɪ] [haʊs] [bəːnd] ,

A	man	is	killed	,	or	a	house	burned	,
一个	男人	是	被杀	, 或者		一个	房子	烧伤	,

有人被杀，或者房子被烧毁，

[jet] [noʊ] [klɪr] [fækt][tuː; tə][biː; bi] [di'səːnd] :

Yet	no	clear	fact	to	be	discerned	:
然而	不	清除	事实	到	是	辨别	:

然而，却找不到任何明确的事实：

[kʌm] [bɪld] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] .

Come	build	in	the	empty	house	of	the	stare	.
来	建造	在	这	空的	房子	的	这	盯	.

来星空下建造吧。

[ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɔːr][ʌv; əv] [wʊd] ;

A	barricade	of	stone	or	of	wood	;
一个	路障	的	石头	或者	的	木头	;

用石头或木头筑成的路障；

[sʌm; səm] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] ;

Some	fourteen	days	of	civil	war	;
一些	十四	天	的	民用	战争	;

内战持续了大约十四天；

[læst] [naɪt] [ðeɪ] ['trʌndld] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]

Last	night	they	trundled	down	the	road
最后的	夜晚	他们	隆隆地	向下	这	路

昨晚他们沿着路缓缓行驶

[ðæt] [ded] [jʌŋ] ['soʊldʒər][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] :

That	dead	young	soldier	in	his	blood	:
那	死的	年轻的	士兵	在	他的	血	:

他血泊中那个死去的年轻士兵：

[kʌm] [bɪld] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] .

Come	build	in	the	empty	house	of	the	stare	.
来	建造	在	这	空的	房子	的	这	盯	.

来星空下建造吧。

[wiː; wi][hæd; həd] [fed] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɑːn] ['fæntəsiz] ,

We	had	fed	the	heart	on	fantasies	,
我们	有	美联储	这	心	在	幻想	,

我们曾用幻想滋养心灵，

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [groʊn] ['bru:t(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] ,

The	heart's	grown	brutal	from	the	fare	,
这	心脏的	生长	野蛮	从	这	票价	,

食物让内心变得冷酷无情。

[mɔ:r] ['sʌbstəns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['enmɪti:z]

More	substance	in	our	enmities
更多的	物质	在	我们的	仇恨

我们的仇恨更有实质内容

[ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] ; [oʊ] , ['hʌni] - [bi:z]

Than	in	our	love	;	oh	,	honey	-	bees
比	在	我们的	爱	;	哦	,	蜂蜜	-	蜜蜂

胜过我们的爱；哦，蜜蜂们

[kʌm] [bɪld] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] .

Come	build	in	the	empty	house	of	the	stare	.
来	建造	在	这	空的	房子	的	这	盯	.

来星空下建造吧。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[aɪ] [si:] ['fæntəmz] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rts] ['fʊlnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

I	See	Phantoms	of	Hatred	and	of	the	Heart's	Fullness	and	of	the
我	看	幻影	的	仇恨	和	的	这	心脏的	饱腹感	和	的	这

['kʌmɪŋ] ['emptinəs]

Coming	Emptiness
未来	空虚

我看见仇恨的幻影，看见内心的充盈，看见即将到来的空虚。

[aɪ] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] [tɑ:p][ænd; ənd] [li:n] [ə'pɑ:n]['broʊkən] [stoʊn] ,

I	climb	to	the	tower	top	and	lean	upon	broken	stone	,
我	爬	到	这	塔	顶部	和	倾斜	之上	破碎的	石头	,

我爬上塔顶，倚靠在碎石上，

[ə; eɪ] [mɪst] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [bloʊn] [snoʊ] [ɪz] ['swi:pɪŋ] ['oʊvər] [ɔ:l] ,

A	mist	that	is	like	blown	snow	is	sweeping	over	all	,
一个	薄雾	那	是	喜欢	吹	雪	是	扫荡	超过	全部	,

如同被风吹起的雪花般的薄雾笼罩着大地。

['væli] , ['rɪvər] , [ænd; ənd]['ɛlmz] , ['ʌndər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mu:n]

Valley	,	river	,	and	elms	,	under	the	light	of	a	moon
谷	,	河	,	和	榆树	,	在下面	这	光	的	一个	月亮

月光下，山谷、河流和榆树交相辉映。

[ðæt] [si:mz] [ˌʌn'laɪk][ɪt'self] , [ðæt] [si:mz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ,

That	seems	unlike	itself	,	that	seems	unchangeable	,
那	似乎	与此不同	本身	,	那	似乎	不可改变的	,

那似乎与它本身不同，那似乎无法改变。

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [sɔ:rd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .

A	glittering	sword	out	of	the	east	.
一个	闪闪发光	剑	出去	的	这	东方	.

一把闪耀的宝剑从东方而来。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd]

A	puff	of	wind
一个	噗	的	风

一阵风

[ænd; ənd] [ðoʊz] [waɪt] ['glɪmərɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst] [swiːp] [baɪ] .

And	those	white	glimmering	fragments	of	the	mist	sweep	by	.
和	那些	白色的	微光	片段	的	这	薄雾	扫	经过	.

那些闪烁着白光的薄雾掠过。

['frenzi] [bɪ'wɪldər] , ['revəriz] [pər'tɜːrb] [ðə; ði] [maɪnd] ;

Frenzies	bewilder	,	reveries	perturb	the	mind	;
狂怒	困惑	,	遐想	扰动	这	头脑	;

狂乱使人迷茫，遐想扰乱心神；

['mɑːnstrəs] [fə'mɪliər] ['ɪmɪdʒɪz] [swɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪndz] [aɪ] .

Monstrous	familiar	images	swim	to	the	mind's	eye	.
滔天	熟悉的	图片	游泳	到	这	心灵的	眼睛	.

脑海中浮现出熟悉的怪诞画面。

- ['vendʒəns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] , - [ðə; ði] [kraɪ] [goʊz] [ʌp] ,

'	Vengeance	upon	the	murderers	,	'	the	cry	goes	up	,
-	复仇	之上	这	杀人犯	,	-	这	哭	去	向上	,

“向凶手复仇！”的呼声响起。

- ['vendʒəns] [fɔːr; fər] [ʒɑːk,dʒeiks] [mə'leɪ] .

'	Vengeance	for	Jacques	Molay	.
-	复仇	为了	雅克	莫莱	.

为雅克·莫莱复仇。

- [ɪn] [klaʊd] - [peɪl] [rægz] , [ɔːr] [ɪn] [leɪs] ,

'	In	cloud	-	pale	rags	,	or	in	lace	,
-	在	云	-	苍白	破布	,	或者	在	蕾丝	,

“身着苍白如云的破布，或蕾丝，

[ðə; ði] [reɪdʒ] ['drɪvn] , [reɪdʒ] ['tɔːmentid] , [ænd; ənd] [reɪdʒ] ['hʌŋgri] [truːp] ,

The	rage	driven	,	rage	tormented	,	and	rage	hungry	troop	,
这	愤怒	驱动	,	愤怒	饱受折磨	,	和	愤怒	饥饿的	部队	,

这群被愤怒驱使、被愤怒折磨、渴望愤怒的士兵，

['truːpər] [bɪ'leɪbər] ['truːpər] , ['baɪtɪŋ] [æt; ət] [ɑːrm] [ɔːr] [æt; ət] [feɪs] ,

Trooper	belabouring	trooper	,	biting	at	arm	or	at	face	,
骑警	劳作	骑警	,	咬	在	手臂	或者	在	脸	,

骑警拼命工作，咬手臂或脸部，

[plʌndʒz] [tɔːrdz] ['nʌθɪŋ] , [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] ['spredɪŋ] [waɪd]

Plunges	towards	nothing	,	arms	and	fingers	spreading	wide
暴跌	向	没有什么	,	武器	和	手指	传播	宽的

坠向虚无，手臂和手指张开

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [aɪ] , [maɪ] [wɪts] [ə'streɪ]

For	the	embrace	of	nothing	;	and	I	,	my	wits	astray
为了	这	拥抱	的	没有什么	;	和	我	,	我的	智慧	误入歧途

拥抱虚无；而我，神志不清

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['sensləs] ['tuːmʌlt] , [ɔːl] [bʌt; bət] [kraɪd]

Because	of	all	that	senseless	tumult	,	all	but	cried
因为	的	全部	那	无意义的	骚乱	,	全部	但	哭

因为那场毫无意义的骚乱，几乎所有人都哭了出来

[fɔːr; fər] ['vendʒəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv] [ʒɑːk,dʒeiks] [mə'leɪ] .

For	vengeance	on	the	murderers	of	Jacques	Molay	.
为了	复仇	在	这	杀人犯	的	雅克	莫莱	.

为了向杀害雅克·莫莱的凶手复仇。

[ðer; ðər] [legz] [lɔːŋ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['slendər] , [ˌɑːkwəmə'riːn] [ðer; ðər] [aɪz] ,

Their	legs	long	delicate	and	slender	,	aquamarine	their	eyes	,
他们的	腿	长的	精美的	和	苗条	,	蓝晶	他们的	眼睛	,

她们的腿修长纤细，眼睛是碧蓝色的。

['mædʒɪk(ə)l]['juːnɪˌkɔːnz] [ber] ['leɪdiz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,

Magical	**unicorns**	**bear**	**ladies**	**on**	**their**	**backs**	**,**
神奇	独角兽	熊	女士们	在	他们的	背部	,

神奇的独角兽背上驮着女士们，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [kloʊz][ðer; ðər]['mjuːzɪŋ] [aɪz] .

The	**ladies**	**close**	**their**	**musing**	**eyes**	**.**
这	女士们	关闭	他们的	沉思	眼睛	.

女士们闭上眼睛，陷入沉思。

[noʊ] ['prɔfisiz] ,

No	**prophecies**	**,**
不	预言	,

没有预言，

[rɪ'membər] [aʊt][ʌv; əv][ˌbæbə'loʊniən]['ælmənæk] ,

Remembered	**out**	**of**	**Babylonian**	**almanacs**	**,**
记得	出去	的	巴比伦	年鉴	,

出自巴比伦年鉴

[hæv; həv][kloʊzd][ðə; ði] ['leɪdiz] - [aɪz] , [ðer; ðər][maɪndz][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [puːl]

Have	**closed**	**the**	**ladies**	**'**	**eyes**	**,**	**their**	**minds**	**are**	**but**	**a**	**pool**
有	关闭	这	女士们	-	眼睛	,	他们的	思想	是	但	一个	水池

闭上女士们的双眼，她们的思绪如同汪洋大海。

[wer] ['iːv(ə)n] ['lɔːŋɪŋ] [draunz] ['ʌndər] [ɪts] [oʊn] [ɪk'ses] ;

Where	**even**	**longing**	**drowns**	**under**	**its**	**own**	**excess**	**;**
在哪里	甚至	渴望	溺水	在下面	它是	自己的	过量的	;

就连渴望也淹没在自身的过剩之中；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['stɪlnəs] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [wen] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [fʊl]

Nothing	**but**	**stillness**	**can**	**remain**	**when**	**hearts**	**are**	**full**
没有什么	但	寂静	能	保持	什么时候	心	是	满的

当内心充满爱意时，唯有宁静留存。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['swiːtnəs] , ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌvlinəs] .

Of	**their**	**own**	**sweetness**	**,**	**bodies**	**of**	**their**	**loveliness**	**.**
的	他们的	自己的	甜味	,	身体	的	他们的	可爱	.

她们自身就散发着甜美的气息，她们的身躯也充满着迷人的魅力。

[ðə; ði] [klaʊd] - [peɪl] ['juːnɪˌkɔːnz] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˌɑːkwəmə'riːn] ,

The	**cloud**	**-**	**pale**	**unicorns**	**,**	**the**	**eyes**	**of**	**aquamarine**	**,**
这	云	-	苍白	独角兽	,	这	眼睛	的	蓝晶	,

苍白如云的独角兽，碧蓝如海的眼睛，

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [hæf] - [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] , [ðə; ði][rægz][ʌv; əv] [klaʊd] [ɔːr][ʌv; əv] [leɪs] ,

The	**quivering**	**half**	**-**	**closed**	**eyelids**	**,**	**the**	**rags**	**of**	**cloud**	**or**	**of**	**lace**	**,**
这	颤抖	一半	-	关闭	眼睑	,	这	破布	的	云	或者	的	蕾丝	,

颤抖的半闭眼睑，云朵或蕾丝的碎片，

[ɔːr] [aɪz] [ðæt] [reɪdʒ][hæz; həz] ['braɪtnd] , [ɑːrmz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [liːn] ,

Or	**eyes**	**that**	**rage**	**has**	**brightened**	**,**	**arms**	**it**	**has**	**made**	**lean**	**,**
或者	眼睛	那	愤怒	有	明亮	,	武器	它	有	制成	倾斜	,

或者，愤怒使双眼明亮，使双臂变得纤细，

[gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['mʌltɪtuːd] , [gɪv] [pleɪs]

Give	**place**	**to**	**an**	**indifferent**	**multitude**	**,**	**give**	**place**
给	地方	到	一个	冷漠	民众	,	给	地方

给冷漠的大众让路，给路

[tuː; tə]['breɪz(ə)n] [hɔːks] .

To	**brazen**	**hawks**	**.**
到	厚颜无耻	老鹰	.

致厚颜无耻的鹰隼。

[nɔːr] [self] - [diˈlaitɪŋ] ['revəri] ,
Nor self - delighting reverie ,
也不 自己 - 令人愉悦 遐想 ,

也不是自娱自乐的白日梦，

[nɔːr] [heɪt] [ʌv; əv] [wɒts] [tuː; tə] [kʌm] , [nɔːr] ['pɪti] [fɔːr; fər] [wɒts] [gɔːn] ,
Nor hate of what's to come , nor pity for what's gone ,
也不 恨 的 是什么 到 来 , 也不 遗憾 为了 是什么 已消失 ,

既不憎恨未来，也不怜悯过去。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [grɪp] [ʌv; əv] [klɔː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪz] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,
Nothing but grip of claw , and the eye's complacency ,
没有什么 但 紧握 的 爪 , 和 这 眼睛 自满 ,

除了利爪的紧握和眼神的麻木之外，别无其他。

[ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['klæŋɪŋ] [wɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [muːn] .
The innumerable clanging wings that have put out the moon .
这 无数 叮当声 翅膀 那 有 放 出去 这 月亮 .

无数发出叮当声的翅膀遮蔽了月亮。

[aɪ] [tɜːrn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ster]
I turn away and shut the door , and on the stair
我 转动 离开 和 关闭 这 门 , 和 在 这 楼梯

我转身关上门，然后走到楼梯上。

['wʌndər] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pruːvd] [maɪ] [wɜːrθ]
Wonder how many times I could have proved my worth
想知道 如何 许多 时代 我 可以 有 已证实 我的 值得

我不知道自己有多少次机会可以证明自己的价值。

[ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] [ˌʌndər'stænd] [ɔːr] [ʃer] ;
In something that all others understand or share ;
在 某物 那 全部 其他的 理解 或者 分享 ;

在所有人都能理解或认同的事情上；

[bʌt; bət] [oʊ] , [æm'bɪʃəs] [hɑːrt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] [drɔːn] [fɔːrθ]
But oh , ambitious heart had such a proof drawn forth
但 哦 , 雄心勃勃 心 有 这样的 一个 证明 绘制 前进

但是，哦，雄心勃勃的心却提出了这样的证明。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [frendz] , [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [set] [æt; ət] [iːz] ,
A company of friends , a conscience set at ease ,
一个 公司 的 朋友们 , 一个 良心 放 在 舒适 ,

一群朋友，良心得以安宁

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bʌt; bət] [meɪd] [ˌjuː 'es] [paɪn] [ðə; ði] [mɔːr] .
It had but made us pine the more .
它 有 但 制成 我们 松树 这 更多的 .

但这反而让我们更加思念。

[ðə; ði] ['æbstrækt] [dʒɔɪ] ,
The abstract joy ,
这 抽象的 喜悦 ,

抽象的喜悦

[ðə; ði] [hæf] [riːd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [diː'mɔnik] ['ɪmɪdʒɪz] ,
The half read wisdom of daemonic images ,
这 一半 读 智慧 的 恶魔般的 图片 ,

读了一半的关于恶魔图像的智慧，

[səˈfaɪs] [ðə; ði] ['eɪdʒɪŋ] [mæn] [æz; əz] [wʌns] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [bɔɪ] . -
Suffice the ageing man as once the growing boy . 1923
足够了 这 老化 男人 作为 一次 这 生长 男生 . -

老人就该像曾经的少年一样，保持青春活力。1923

[ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn]
Nineteen **Hundred** **and** **Nineteen**
十九 百 和 十九

一九一九年

[aɪ]
I
我

我

['meni] [ɪn'dʒiːniəs] ['lʌvli] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [gɔːn]
Many **ingenious** **lovely** **things** **are** **gone**
许多 巧妙 迷人的 事物 是 已消失

许多精妙绝伦的美好事物都消失了。

[ðæt] [siːmd] [ʃɪr] ['mɪrək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,
That **seemed** **sheer** **miracle** **to** **the** **multitude** **,**
那 似乎 透明 奇迹 到 这 民众 ,

对大多数人来说，这简直就是个奇迹。

[prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
Protected **from** **the** **circle** **of** **the** **moon**
受保护 从 这 圆圈 的 这 月亮

免受月亮的影响

[ðæt] ['pɪtʃɪz] ['kɑːmən] [θɪŋz] [ə'baʊt] .
That **pitches** **common** **things** **about** **.**
那 投球 常见的 事物 关于 .

这反映了一些常见的事情。

[ðer; ðər] [stʊd]
There **stood**
那里 站立

那里站着

[ə'mɪd][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [brɑːnz] [ænd; ənd] [stoʊn]
Amid **the** **ornamental** **bronze** **and** **stone**
之中 这 装饰 青铜 和 石头

在装饰性的青铜和石头之间

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɪmɪdʒ] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [wʊd] —
An **ancient** **image** **made** **of** **olive** **wood** **—**
一个 古老的 图像 制成 的 橄榄 木头 —

一幅用橄榄木制成的古老画像——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塔(The tower)
第2/4页

[ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːr; ər] [ˈfidiæs] - [ˈfeɪməs] [ˈaivəriz]
And **gone** **are** **Phidias** **'** **famous** **ivories**
和 已消失 是 菲迪亚斯 - 著名的 象牙

菲狄亚斯著名的象牙制品也消失了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [ˈgræsˌhɔpəz] [ænd; ənd] [biːz] .
And **all** **the** **golden** **grasshoppers** **and** **bees** **.**
和 全部 这 金的 蚱蜢 和 蜜蜂 .

还有那些金色的蚱蜢和蜜蜂。

[wiː; wi] [tuː] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈprɪti] [tɔɪz] [wen] [jʌŋ] ;
We **too** **had** **many** **pretty** **toys** **when** **young** **;**
我们 也 有 许多 漂亮的 玩具 什么时候 年轻的 ;

我们小时候也有很多漂亮的玩具;

[ə; eɪ] [lɔː] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [bleɪm] [ɔːr] [preɪz] ,
A **law** **indifferent** **to** **blame** **or** **praise** **,**
一个 法律 冷漠 到 责备 或者 称赞 ,

一部不偏袒任何一方、不计较得失的法律。

[tuː; tə] [braɪb] [ɔːr] [θret] ; [ˈhæbɪts] [ðæt] [meɪd] [oʊld] [rɔːŋ]
To **bribe** **or** **threat** **;** **habits** **that** **made** **old** **wrong**
到 贿赂 或者 威胁 ; 习惯 那 制成 老的 错误的

贿赂或威胁；使旧错误发生的习惯

[melt] [daʊn] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [wæks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] ;
Melt **down** **,** **as** **it** **were** **wax** **in** **the** **sun's** **rays** **;**
熔化 向下 , 作为 它 是 蜡 在 这 太阳的 射线 ;

像蜡在阳光下融化一样;

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ˈraɪpənɪŋ] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ]
Public **opinion** **ripening** **for** **so** **long**
民众 观点 成熟 为了 所以 长的

公众舆论酝酿已久

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˌaʊtˈlɪv] [ɔːl] [ˈfjuːtʃər] [deɪz] .
We **thought** **it** **would** **outlive** **all** **future** **days** **.**
我们 想法 它 会 活得更久 全部 未来 天 .

我们原以为它会比未来所有的日子都长久。

[oʊ] [wʌt] [faɪn] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [θɔːt]
O **what** **fine** **thought** **we** **had** **because** **we** **thought**
哦 什么 美好的 想法 我们 有 因为 我们 想法

我们当时的想法多么美好啊！因为我们想到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [roʊgz] [ænd; ənd] [ˈræskəlz] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] .
That **the** **worst** **rogues** **and** **rascals** **had** **died** **out** **.**
那 这 最差 流氓 和 无赖 有 死亡 出去 .

最恶劣的恶棍和流氓都已经灭绝了。

[ɔːl] [tiːθ] [wɜːr; wər] [drɔːn] , [ɔːl] [ˈeɪnʃənt] [trɪks] [ʌnˈlɜːrnd] ,
All **teeth** **were** **drawn** **,** **all** **ancient** **tricks** **unlearned** **,**
全部 牙齿 是 绘制 , 全部 古老的 技巧 未受过教育的 ,

所有的牙齿都被拔掉了，所有的古老伎俩都被遗忘了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃoʊi] [θɪŋ] ;

And	a	great	army	but	a	showy	thing	;
和	一个	伟大的	军队	但	一个	炫耀	事物	;

一支强大的军队，但却徒有其表；

[wʌt] ['mætər] [ðæt] [noʊ] ['kænən] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd]

What	matter	that	no	cannon	had	been	turned
什么	事情	那	不	大炮	有	到过	转向

即便没有大炮被击中又如何?

['ɪntuː][ə; eɪ] ['plaʊʃer] ; ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] [kɪŋ]

Into	a	ploughshare	;	parliament	and	king
进入	一个	铧	;	议会	和	国王

化为犁铧；议会和国王

[θɔːt] [ðæt] [ən'les] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊdər] [bəːnd]

Thought	that	unless	a	little	powder	burned
想法	那	除非	一个	小的	粉末	烧伤

除非有少量火药燃烧，否则应该不会发生这种情况。

[ðə; ði] ['trʌmpitəz] [maɪt] [bɜːrst][wɪð; wɪθ] ['trʌmpətɪŋ]

The	trumpeters	might	burst	with	trumpeting
这	小号手	可能	爆裂	和	吹号

号手们可能会突然爆发出震耳欲聋的号声

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [læk] [ɔːl] ['glɔːri] ; [ænd; ənd] [pər'tʃæns]

And	yet	it	lack	all	glory	;	and	perchance
和	然而	它	缺少	全部	荣耀	;	和	或许

然而，它却缺乏一切荣耀；或许

[ðə; ði] [gɑːrdzmɪnz] ['draʊzi] ['tʃɑːdʒəz] [wʊd] [nɑːt] [præns] .

The	guardsmen's	drowsy	chargers	would	not	prance	.
这	卫兵的	昏昏欲睡	充电器	会	不是	轻快地	.

卫兵们昏昏欲睡的战马不会欢快地奔跑。

[naʊ] [deɪz] [ɑːr; ər]['drægən] - ['rɪdn] , [ðə; ði] ['naɪtmer]

Now	days	are	dragon	-	ridden	,	the	nightmare
现在	天	是	龙	-	骑	,	这	恶梦

如今世间恶龙横行，噩梦缠身。

[raɪdz] [ə'pɑːn] [sliːp] : [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['soʊldʒəri]

Rides	upon	sleep	:	a	drunken	soldiery
骑行	之上	睡觉	:	一个	醉	士兵

沉睡之骑：醉酒的士兵

[kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['məːdəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] ,

Can	leave	the	mother	,	murdered	at	her	door	,
能	离开	这	母亲	,	被谋杀	在	她	门	,

可以留下被谋杀在门口的母亲，

[tuː; tə] [krɔːl] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [blʌd] , [ænd; ənd][goʊ] [skɑːt] - [friː] ;

To	crawl	in	her	own	blood	,	and	go	scot	-	free	;
到	爬行	在	她	自己的	血	,	和	去	苏格兰人	-	自由的	;

甘愿在自己的鲜血中爬行，却能逍遥法外；

[ðə; ði] [naɪt] [kæn; kən] [swet] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr]

The	night	can	sweat	with	terror	as	before
这	夜晚	能	汗	和	恐怖	作为	前

夜晚依然会像以前一样，因恐惧而汗流浃背。

[wiː; wi] [piːst] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ['ɪntuː] [fə'lɑːsəfi] ,

We	pieced	our	thoughts	into	philosophy	,
我们	拼接	我们的	想法	进入	哲学	,

我们将自己的想法拼凑成了哲学，

[ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld]['ʌndər][ə; eɪ] [ruːl] ,

And	planned	to	bring	the	world	under	a	rule	,
和	计划	到	带来	这	世界	在下面	一个	规则	,

并计划将世界置于其统治之下，

[huː] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['wiːzəlz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] .

Who	are	but	weasels	fighting	in	a	hole	.
WHO	是	但	黄鼠狼	斗争	在	一个	洞	.

他们不过是一群在洞里打架的黄鼠狼。

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ðɪ][saɪnz][nɔːr][sɪŋk] [ˌʌn'mænd]

He	who	can	read	the	signs	nor	sink	unmanned
他	WHO	能	读	这	标志	也不	下沉	无人

能读懂征兆而不沉没的人

['ɪntuː][ðə; ðɪ][hæf] - [dɪ'siːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn'tɑːksɪkənt]

Into	the	half	-	deceit	of	some	intoxicant
进入	这	一半	-	欺骗	的	一些	醉人

陷入某种麻醉剂的半欺骗之中

[frʌm; frəm] ['ʃæloʊ] [wɪts] ; [huː] [noʊz] [noʊ][wɜːrk][kæn; kən][stænd] ,

From	shallow	wits	;	who	knows	no	work	can	stand	,
从	浅的	智慧	;	WHO	知道	不	工作	能	站立	,

出身浅薄之人，不知任何作品都无法经受考验。

['weðər] [helθ] , [welθ] [ɔːr] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][wɜːr; wər] [spent]

Whether	health	,	wealth	or	peace	of	mind	were	spent
无论	健康	,	财富	或者	和平	的	头脑	是	花费

无论花费的是健康、财富还是内心的平静。

[ɑːn]['mæstər][wɜːrk][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ɔːr][hænd] ,

On	master	work	of	intellect	or	hand	,
在	掌握	工作	的	智力	或者	手	,

论智力或手工的杰作，

[noʊ] ['ɑːnər] [liːv] [ɪts] ['maɪti] ['mɑːnjumənt] ,

No	honour	leave	its	mighty	monument	,
不	荣誉	离开	它是	强大的	纪念碑	,

没有荣誉留在它雄伟的纪念碑上，

[hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['kʌmfərt] [left] : [ɔːl] ['traɪʌmf] [wʊd]

Has	but	one	comfort	left	:	all	triumph	would
有	但	一	舒适	左边	: 全部		胜利	会

只剩下一个安慰：所有的胜利都将

[bʌt; bət] [breɪk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['goʊstli] ['sɑːlətuːd] .

But	break	upon	his	ghostly	solitude	.
但	休息	之上	他的	幽灵般的	孤独	.

但打破他幽灵般的孤独。

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['kʌmfərt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

But	is	there	any	comfort	to	be	found	?
但	是	那里	任何	舒适	到	是	成立	?

但这样下去，我们能找到一丝慰藉吗?

[mæn][ɪz][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌvz] [wʌt] ['væniʃiz] ,

Man	is	in	love	and	loves	what	vanishes	,
男人	是	在	爱	和	爱	什么	消失	,

人爱上了会消逝的事物。

[wʌt] [mɔːr] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] ?

What	more	is	there	to	say	?
什么	更多的	是	那里	到	说	?

还有什么好说的呢?

[ðæt] ['kʌntri] [raʊnd]
That country round
那 国家 圆形的

那个国家周围

[nʌn] [derd] [æd'mɪt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ,
None dared admit , if such a thought were his ,
没有任何 敢于 承认 , 如果 这样的 一个 想法 是 他的 ,

谁也不敢承认，如果他真的有过这样的想法。

[ɪn'sendieri] [ɔ:r]['bɪgət][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd]
Incendiary or bigot could be found
燃烧的 或者 偏执狂 可以 是 成立

可能会发现煽动者或偏执狂。

[tu:; tə][bɜ:rn] [ðæt] [stʌmp] [ɑ:n][ðə; ði][ə'krɑ:pəlɪs] ,
To burn that stump on the Acropolis ,
到 烧伤 那 树桩 在 这 卫城 ,

在卫城上烧掉那截树桩，

[ɔ:r] [breɪk] [ɪn]['bɪts][ðə; ði] ['feɪməs] ['aivəriz]
Or break in bits the famous ivories
或者 休息 在 比特 这 著名的 象牙

或者把著名的象牙制品打碎成碎片

[ɔ:r]['træfɪk][ɪn][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [ɔ:r] [bi:z] ?
Or traffic in the grasshoppers or bees ?
或者 交通 在 这 蚱蜢 或者 蜜蜂 ?

或者说是蚱蜢或蜜蜂的交通?

[i:]
II
二

二

[wen] [loʊi] ['fʊlɚz] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['dɑ:nsəz] [ɛn'waʊnd]
When Loie Fuller's Chinese dancers enwound
什么时候 洛伊 富勒 中国人 舞者 缠绕

当洛伊·富勒的中国舞者们缠绕在一起时

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [web] , [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['rɪbən] [ʌv; əv] [klɔ:θ] ,
A shining web , a floating ribbon of cloth ,
一个 灼灼 网站 , 一个 漂浮的 丝带 的 布 ,

一张闪亮的网，一条漂浮的布带

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ə; eɪ]['drægən][ʌv; əv] [er]
It seemed that a dragon of air
它 似乎 那 一个 龙 的 空气

仿佛一条空中巨龙

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'mʌŋ] ['dɑ:nsəz] , [hæd; həd] [wɜ:rl] [ðem; ðəm] [raʊnd]
Had fallen among dancers , had whirled them round
有 倒下 之中 舞者 , 有 旋转 他们 圆形的

跌倒在舞者中间，把他们卷了起来

[ɔ:r] ['hɜ:rid] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] ['fjʊriəs] [pæθ] ;
Or hurried them off on its own furious path ;
或者 慌忙 他们 离开 在 它是 自己的 狂怒 小路 ;

或者驱赶它们沿着它狂暴的道路逃走;

[soʊ][ðə; ði][plə'tɑ:nɪk] [jɪr]
So the platonic year
所以 这 柏拉图式的 年

所以，柏拉图式的一年

[hwəːlz] [aʊt] [nuː] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
Whirls **out** **new** **right** **and** **wrong** **,**
旋转 出去 新的 正确的 和 错误的 ,

新的是非观念层出不穷

[hwəːlz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ɪn'sted] ;
Whirls **in** **the** **old** **instead** **;**
旋转 在 这 老的 反而 ;

旧式的漩涡;

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tred]
All **men** **are** **dancers** **and** **their** **tread**
全部 男人 是 舞者 和 他们的 踏

所有男人都是舞者，他们的步伐

[goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['klæŋgər] [ʌv; əv] [gɔːŋ] .
Goes **to** **the** **barbarous** **clangour** **of** **gong** **.**
去 到 这 野蛮 铿锵 的 锣 .

伴随着野蛮的锣声。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[sʌm; səm] ['mɔːrəlɪst] [ɔːr] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['poʊət]
Some **moralist** **or** **mythological** **poet**
一些 道德家 或者 神话 诗人

一些道德家或神话诗人

[kəm'pɛəz] [ðə; ði] ['sɑːlətəri] [soʊl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [swɑːn] ;
Compares **the** **solitary** **soul** **to** **a** **swan** **;**
比较 这 孤 灵魂 到 一个 天鹅 ;

将孤独的灵魂比作天鹅;

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
I **am** **satisfied** **with** **that** **,**
我 是 使满意 和 那 ,

我对此很满意。

['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['mɪrər] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Satisfied **if** **a** **troubled** **mirror** **show** **it**
使满意 如果 一个 麻烦 镜子 展示 它

如果一面有问题的镜子映照出它的样子，那就满意了。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [briːf] [gliːm] [ʌv; əv] [ɪts] [laɪf] [biː; bi] [gɔːn] ,
Before **that** **brief** **gleam** **of** **its** **life** **be** **gone** **,**
前 那 简短的 闪耀 的 它是 生活 是 已消失 ,

在那短暂的生命之光消逝之前,

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [steɪt] ;
An **image** **of** **its** **state** **;**
一个 图像 的 它是 状态 ;

一幅展现其状态的画面;

[ðə; ði] [wɪŋz] [hæf] [spred] [fɔːr; fər] [flaɪt] ,
The **wings** **half** **spread** **for** **flight** **,**
这 翅膀 一半 传播 为了 航班 ,

翅膀半张开，准备飞行。

[ðə; ði] [brest] [θrʌst] [aʊt] [ɪn] [praɪd]
The **breast** **thrust** **out** **in** **pride**
这 胸部 推力 出去 在 自豪

骄傲地挺起胸膛

['weðər] [tuː; tə] [pleɪ] , [ɔːr][tuː; tə][raɪd]
Whether to play , or to ride
无论 到 玩 , 或者 到 骑

无论是玩耍，还是骑行

[ðoʊz] ['waɪndz] [ðæt] ['klæmər] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [naɪt] .
Those winds that clamour of approaching night .
那些 风 那 叫嚣 的 接近 夜晚 .

那些预示着夜幕降临的狂风。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['siːkrət][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]
A man in his own secret meditation
一个 男人 在 他的 自己的 秘密 冥想

一个男人独自冥想

[ɪz] [lɔːst] [ə'mɪd][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]
Is lost amid the labyrinth that he has made
是 丢失的 之中 这 迷宫 那 他 有 制成

迷失在他自己建造的迷宫中。

[ɪn][ɑːrt][ɔːr]['pɑːlətɪks] ;
In art or politics ;
在 艺术 或者 政治 ;

在艺术或政治领域;

[sʌm; səm] ['pleɪtənɪst] [ə'fəːmz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
Some platonist affirms that in the station
一些 柏拉图主义者 肯定 那 在 这 车站

一些柏拉图主义者断言，在车站

[wer] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kæst][ɔːf]['bɑːdi][ænd; ənd] [treɪd]
Where we should cast off body and trade
在哪里 我们 应该 投掷 离开 身体 和 贸易

我们应该在哪里抛弃身体并进行交易

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hæbɪt] [stɪks] ,
The ancient habit sticks ,
这 古老的 习惯 棍子 ,

古老的习惯根深蒂固。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][wɜːrks][kʊd; kəd]
And that if our works could
和 那 如果 我们的 作品 可以

如果我们的作品能够

[bʌt; bət] ['vænɪʃ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [breθ]
But vanish with our breath
但 消失 和 我们的 气息

但随我们的呼吸消逝

[ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lʌki] [deθ] ,
That were a lucky death ,
那 是 一个 幸运的 死亡 ,

那真是死得其所。

[fɔːr; fər] ['traɪʌmf] [kæn; kən][bʌt; bət][mɑːr]['aʊər; ɑːr]['sɑːlətuːd] .
For triumph can but mar our solitude .
为了 胜利 能 但 马尔 我们的 孤独 .

胜利只会破坏我们的孤独。

[ðə; ði][swɑːn][hæz; həz] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['desələt] ['hev(ə)n] :
The swan has leaped into the desolate heaven :
这 天鹅 有 跳跃 进入 这 荒凉 天堂 :

天鹅跃入了荒凉的天空:

[ðæt] ['ɪmɪdʒ] [kæn; kən] [brɪŋ] ['waɪldnəs] , [brɪŋ] [ə; eɪ][reɪdʒ]
That image can bring wildness , bring a rage
那 图像 能 带来 野性 , 带来 一个 愤怒

那幅画面会引发狂暴，引发愤怒。

[tuː; tə][end][ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə][end]
To end all things , to end
到 结尾 全部 事物 , 到 结尾

终结一切，结束

[wʌt] [maɪ] [lə'bɔːriəs] [laɪf][ɪ'mædʒɪnd] , ['iːv(ə)n]
What my laborious life imagined , even
什么 我的 费力的 生活 想象 , 甚至

我辛勤劳作的一生所构想的，甚至

[ðə; ði][hæf][ɪ'mædʒɪnd] , [ðə; ði][hæf] ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] ;
The half imagined , the half written page ;
这 一半 想象 , 这 一半 书面 页 ;

一半是想象的，一半是写出来的页面;

[oʊ][bʌt; bət][wiː; wi] [driːmd] [tuː; tə][mend]
O but we dreamed to mend
哦 但 我们 梦见 到 修补

哦，但我们梦想着修补

[wət'evər] ['mɪstʃɪf] [siːmd]
Whatever mischief seemed
任何 恶作剧 似乎

无论恶作剧看起来如何

[tuː; tə] [ə'flɪkt] [mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət] [naʊ]
To afflict mankind , but now
到 折磨 人类 , 但 现在

给人类带来苦难，但现在

[ðæt] ['waɪndz][ʌv; əv]['wɪntər] [bloʊ]
That winds of winter blow
那 风 的 冬天 吹

冬日的寒风吹拂

[lɜːrn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kræk] - [peɪt] [wen] [wiː; wi] [driːmd] .
Learn that we were crack - pated when we dreamed .
学习 那 我们 是 裂缝 - 铺垫 什么时候 我们 梦见 .

要知道，我们做梦的时候都处于迷幻状态。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wiː; wi] , [huː] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ]
We , who seven years ago
我们 , WHO 七 年 前

我们，七年前

[tɔːkt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [truːθ] ,
Talked of honour and of truth ,
谈话 的 荣誉 和 的 真相 ,

谈论荣誉和真理，

[ʃriːk] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɪf] [wiː; wi] [ʃoʊ]
Shriek with pleasure if we show
尖叫 和 乐趣 如果 我们 展示

如果我们展示，请欣喜若狂地尖叫

[ðə; ði] ['wiːzəlz] [twɪst] , [ðə; ði] ['wiːzəlz] [tuːθ] .

The	weasel's	twist	,	the	weasel's	tooth	.
这	黄鼠狼的	捻	,	这	黄鼠狼的	齿	.

黄鼠狼的扭动，黄鼠狼的牙齿。

[viː]

V
V

\/

[kʌm] [let] [ˌjuː 'es] [mɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt]

Come	let	us	mock	at	the	great
来	让	我们	嘲笑	在	这	伟大的

来吧，让我们一起嘲笑伟大的

[ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['bəːdənz] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪnd]

That	had	such	burdens	on	the	mind
那	有	这样的	负担	在	这	头脑

那给他的心灵带来了沉重的负担。

[ænd; ənd] ['tɔɪld] [soʊ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [leɪt]

And	toiled	so	hard	and	late
和	辛勤劳作	所以	难的	和	晚的

他们辛勤劳作，直到深夜。

[tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] ['mɑːnjumənt] [bɪ'haɪnd] ,

To	leave	some	monument	behind	,
到	离开	一些	纪念碑	在后面	,

为了留下一些纪念，

[nɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['levlɪŋ] [wɪnd] .

Nor	thought	of	the	levelling	wind	.
也不	想法	的	这	水平	风	.

也从未想到过那股吹向远方的风。

[kʌm] [let] [ˌjuː 'es] [mɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪz] ;

Come	let	us	mock	at	the	wise	;
来	让	我们	嘲笑	在	这	明智的	;

来吧，让我们嘲笑那些智者；

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] ['kælindəz] [wer'ɑːn]

With	all	those	calendars	whereon
和	全部	那些	日历	其中

所有这些日历

[ðeɪ] [fɪkst] [oʊld] ['eɪkɪŋ] [aɪz] ,

They	fixed	old	aching	eyes	,
他们	固定的	老的	疼痛	眼睛	,

他们治好了老旧疼痛的眼睛，

[ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [haʊ] ['siːznz] [rʌn] ,

They	never	saw	how	seasons	run	,
他们	绝不	锯	如何	季节	跑步	,

他们从未见过季节更迭，

[ænd; ənd] [naʊ] [bʌt; bət] [geɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] .

And	now	but	gape	at	the	sun	.
和	现在	但	张开	在	这	太阳	.

现在，你只能目瞪口呆地望着太阳。

[kʌm] [let] [ˌjuː 'es] [mɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [gʊd]

Come	let	us	mock	at	the	good
来	让	我们	嘲笑	在	这	好的

来吧，让我们一起嘲笑善良吧。

[ðæt] ['fænsɪd] ['gʊdnəs] [maɪt] [biː; bi] [geɪ] ,
That fancied goodness might be gay ,
那 幻想 善良 可能 是 同性恋 ,

那种被想象出来的善良可能是同性恋的，

[ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd]
And sick of solitude
和 生病的 的 孤独

厌倦了孤独

[maɪt] [prə'kleɪm] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] :
Might proclaim a holiday :
可能 宣布 一个 假期 :

可能会宣布放假：

[wɪnd] [ʃriːkt] — [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Wind shrieked — and where are they ?
风 尖叫 — 和 在哪里 是 他们 ?

狂风怒吼——他们在哪里?

[mɑːk] ['mɑː.kə-z] ['æftər] [ðæt]
Mock mockers after that
嘲笑 嘲讽者 后 那

之后嘲讽那些嘲笑者

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [lɪft] [ə; eɪ] [hænd] ['meɪbi]
That would not lift a hand maybe
那 会 不是 举起 一个 手 或许

那他可能连手都不会动。

[tuː; tə] [help] [gʊd] , [waɪz] [ɔːr] [greɪt]
To help good , wise or great
到 帮助 好的 , 明智的 或者 伟大的

帮助善良、睿智或伟大的人

[tuː; tə] [bɑːr] [ðæt] [faʊl] [stɔːrm] [aʊt] , [fɔːr; fər] [wiː; wi]
To bar that foul storm out , for we
到 酒吧 那 犯规 风暴 出去 , 为了 我们

为了挡住那场恶雨，因为我们

['træfɪk] [ɪn] ['mɑːkəri] .
Traffic in mockery .
交通 在 嘲讽 .

交通被嘲弄。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['vaɪələns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊdz] : ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ;
Violence upon the roads : violence of horses ;
暴力 之上 这 道路 : 暴力 的 马匹 ;

道路上的暴力：马匹的暴力；

[sʌm; səm] [fjuː] [hæv; həv] ['hænsəm] ['raɪdərz] , [ɑːr; ər] ['gɑːləndid]
Some few have handsome riders , are garlanded
一些 很少 有 英俊的 骑手 , 是 挂满花环

少数人骑着英俊的骑士，身上佩戴着花环。

[ɑːn] ['delɪkət] ['sensətɪv] [ɪr] [ɔːr] ['tɔːsɪŋ] [meɪn] ,
On delicate sensitive ear or tossing mane ,
在 精美的 敏感的 耳朵 或者 抛掷 鬃毛 ,

在娇嫩敏感的耳朵或飘动的鬃毛上，

[bʌt; bət] ['wɪrid] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɔːrsɪz]

But	wearied	running	round	and	round	in	their	courses
但	疲惫	跑步	圆形的	和	圆形的	在	他们的	课程

但他们疲于奔命，不停地绕着赛道跑。

[ɔːl] [breɪk] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['gæðərz] [hed] :

All	break	and	vanish	,	and	evil	gathers	head	:
全部	休息	和	消失	,	和	邪恶的	聚集	头	:

一切都破碎消逝，邪恶势力抬头：

[heˈrəudiæs] - ['dɔtɜ-z] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen]

Herodias	'	daughters	have	returned	again
希罗底	-	女儿们	有	返回	再次

希罗底的女儿们又回来了

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blæst] [ʌv; əv] ['dʌsti] [wɪnd] [ænd; ənd] ['æftər]

A	sudden	blast	of	dusty	wind	and	after
一个	突然	爆炸	的	尘土飞扬	风	和	后

一阵突如其来的尘土飞扬的风吹过，随后

['θʌndər] [ʌv; əv] [fiːt] , ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] ,

Thunder	of	feet	,	tumult	of	images	,
雷	的	脚	,	骚乱	的	图片	,

雷鸣般的脚步声，纷乱的影像，

[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ;

Their	purpose	in	the	labyrinth	of	the	wind	;
他们的	目的	在	这	迷宫	的	这	风	;

他们在风的迷宫中的目的是什么；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] ['kreɪzi] [hænd] [der] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɔːtər]

And	should	some	crazy	hand	dare	touch	a	daughter
和	应该	一些	疯狂的	手	敢	触碰	一个	女儿

如果哪个疯子胆敢碰女儿

[ɔːl] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['æmərəs] [kraɪz] , [ɔːr] ['æŋgri] [kraɪz] ,

All	turn	with	amorous	cries	,	or	angry	cries	,
全部	转动	和	多情	哭泣	,	或者	生气的	哭泣	,

众人纷纷转身，或发出爱慕的呼喊，或发出愤怒的呼喊。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɑːr; ər] [blaɪnd] .

According	to	the	wind	,	for	all	are	blind	.
根据	到	这	风	,	为了	全部	是	瞎的	.

风向标显示，所有人都是盲人。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪnd] [drɑːps] , [dʌst] ['setlz] ; [ˌðerə'pɑːn]

But	now	wind	drops	,	dust	settles	;	thereupon
但	现在	风	滴	,	灰尘	定居点	;	于是

但现在风停了，尘埃落定；于是

[ðer; ðər] [lɜːtʃ] [pæst] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt]

There	lurches	past	,	his	great	eyes	without	thought
那里	踉跄	过去的	,	他的	伟大的	眼睛	没有	想法

他踉跄着走过，那双大眼睛毫无思绪。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['stuːpɪd] [strɔː] - [peɪl] ['lɑːks] ,

Under	the	shadow	of	stupid	straw	-	pale	locks	,
在下面	这	阴影	的	愚蠢的	稻草	-	苍白	锁	,

在愚蠢的稻草般苍白的头发的阴影下，

[ðæt] ['ɪnsələnt] [fiːnd] ['rɑːbərt] -

That	insolent	fiend	Robert	Artisson
那	傲慢的	恶魔	罗伯特	-

那个无耻的恶魔罗伯特·阿蒂森

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lʌv] - [lɔːrn] ['leɪdi] [kaɪtəlɝ] [brɔːt]

To	whom	the	love	-	lorn	Lady	Kyteler	brought
到	谁	这	爱	-	孤独	女士	凯特勒	带来

为情所困的凯特勒夫人将她带到了哪里?

[brɑːnzd] ['piːkɑːk] ['fɛðɝz] , [red] [kɔmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kɑːks] . -

Bronzed	peacock	feathers	,	red	combs	of	her	cocks	.	1919
古铜色	孔雀	羽毛	,	红色的	梳子	的	她	公鸡	.	-

孔雀羽毛呈青铜色，公鸡的鸡冠呈红色。1919年

[ðə; ði] [wiːl]

The	Wheel
这	车轮

轮子

[θruː] ['wɪntər] - [taɪm] [wiː; wi] [kɔːl] [ɑːn] [sprɪŋ] ,

Through	winter	-	time	we	call	on	spring	,
通过	冬天	-	时间	我们	称呼	在	春天	,

冬天我们呼唤春天，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɑːn] ['sʌmər] [kɔːl] ,

And	through	the	spring	on	summer	call	,
和	通过	这	春天	在	夏天	称呼	,

整个春季和夏季期间，

[ænd; ənd] [wen] [ə'baʊndɪŋ] [hedʒz] [rɪŋ]

And	when	abounding	hedges	ring
和	什么时候	丰富	对冲	戒指

当茂密的树篱环绕着

[dɪ'kler] [ðæt] ['wɪntɝz] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ;

Declare	that	winter's	best	of	all	;
宣布	那	冬天的	最好的	的	全部	;

宣告冬天是最好的;

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [es] ['nʌθɪŋ] [gʊd]

And	after	that	there	s	nothing	good
和	后	那	那里	s	没有什么	好的

之后就再也没有好事了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [hæz; həz] [nɑːt] [kʌm] —

Because	the	spring	-	time	has	not	come	—
因为	这	春天	-	时间	有	不是	来	—

因为春天还没有到来——

[nɔːr] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [di'stɜːbz] ['aʊər; ɑːr] [blʌd]

Nor	know	that	what	disturbs	our	blood
也不	知道	那	什么	扰乱	我们的	血

也不知道是什么扰乱了我们的血液

[ɪz] [bʌt; bət] [ɪts] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuːm] .

Is	but	its	longing	for	the	tomb	.
是	但	它是	渴望	为了	这	墓	.

只不过是它对坟墓的渴望罢了。

[juːθ] [ænd; ənd] [eɪdʒ]

Youth	and	Age
青年	和	年龄

青年与老年

[mʌtʃ] [dɪd] [aɪ] [reɪdʒ] [wen] [jʌŋ] ,

Much	did	I	rage	when	young	,
很多	做过	我	愤怒	什么时候	年轻的	,

我年轻的时候经常发脾气，

['biːɪŋ] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] [ə'prest] ,
Being by the world oppressed ,
存在 经过 这 世界 受压迫者 ,

被世界压迫，

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['flætərɪŋ] [tʌŋ]
But now with flattering tongue
但 现在 和 奉承 舌头

但现在却用奉承的言辞。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːdz] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [gest] . -
It speeds the parting guest . 1924
它 速度 这 离别 客人 . -

它加快了离别客人的离开速度。1924

[ðə; ði] [nuː] ['feɪsɪz]
The New Faces
这 新的 面孔

新面孔

[ɪf] [juː; jʊ] , [ðæt] [hæv; həv] [groʊn] [oʊld] , [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [ded] ,
If you , that have grown old , were the first dead ,
如果 你 , 那 有 生长 老的 , 是 这 第一的 死的 ,

如果你们这些已经老去的人是第一批死去的人，

['niːðər] [kə'tælpə] [triː] [nɔːr] ['sentɪd] [laɪm]
Neither catalpa tree nor scented lime
两者都不 楸 树 也不 香味 酸橙

既不是梓树，也不是香橼

[ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [fiːt] , [nɔːr] [wʊd] [aɪ] [tred]
Should hear my living feet , nor would I tread
应该 听到 我的 活的 脚 , 也不 会 我 踏

就算听见我活着的脚步声，我也不会踏步。

[wer] [wiː; wi] [rɔːt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [taɪm] .
Where we wrought that shall break the teeth of time .
在哪里 我们 锻 那 将 休息 这 牙齿 的 时间 .

我们创造的奇迹，必将经受住时间的考验。

[let] [ðə; ði] [nuː] ['feɪsɪz] [pleɪ] [wʌt] [trɪks] [ðeɪ] [wɪl]
Let the new faces play what tricks they will
让 这 新的 面孔 玩 什么 技巧 他们 将要

就让这些新面孔使出他们的花招吧。

[ɪn][ðə; ði][oʊld][ruːmz; rʊmz] ; [naɪt] [kæn; kən] [ˌaʊt'bæləns] [deɪ] ,
In the old rooms ; night can outbalance day ,
在 这 老的 房间 ; 夜晚 能 失衡 天 ,

在老旧的房间里，夜晚的重量可能会超过白天。

['aʊər; ɑːr] ['ʃæˌdoʊz] [roʊv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['græv(ə)l] [stɪl] ,
Our shadows rove the garden gravel still ,
我们的 阴影 漫游 这 花园 碎石 仍然 ,

我们的影子依然在花园的碎石路上游荡，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [siːm] [mɔːr] ['ʃædoʊi] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
The living seem more shadowy than they .
这 活的 似乎 更多的 阴暗的 比 他们 .

活着的人似乎比他们更像影子。

[ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn]
A Prayer for My Son
一个 祷告 为了 我的 儿子

为我的儿子祈祷

[bɪd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [goʊst][stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed]
Bid **a** **strong** **ghost** **stand** **at** **the** **head**
出价 一个 强的 鬼 站立 在 这 头

出价让一个强大的鬼魂站在头上

[ðæt] [maɪ]['maɪk(ə)l] [meɪ] [sliːp] [saʊnd] ,
That **my** **Michael** **may** **sleep** **sound** **,**
那 我的 迈克尔 可能 睡觉 声音 ,

愿我的迈克尔能安睡。

[nɔːr][kraɪ] , [nɔːr][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][bed]
Nor **cry** **,** **nor** **turn** **in** **the** **bed**
也不 哭 , 也不 转动 在 这 床

不要哭泣，也不要翻身

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [kʌm] [raʊnd] ;
Till **his** **morning** **meal** **come** **round** **;**
直到 他的 早晨 一顿饭 来 圆形的 ;

直到他吃早饭的时候；

[ænd; ənd] [meɪ] [diˈpɑːtɪŋ] ['twaɪlaɪt] [kiːp]
And **may** **departing** **twilight** **keep**
和 可能 离开 暮 保持

愿离别的暮色留存

[ɔːl] [dred] [əˈfɑːr] [tɪl] ['mɔrnɪŋz] [bæk] ,
All **dread** **afar** **till** **morning's** **back** **,**
全部 恐惧 远方 直到 早晨 后退 ,

直到晨曦初露，所有恐惧都远去。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪ] [nɑːt] [læk]
That **his** **mother** **may** **not** **lack**
那 他的 母亲 可能 不是 缺少

他的母亲或许并不缺乏

[hɜːr; hər] [fɪl] [ʌv; əv] [sliːp] .
Her **fill** **of** **sleep** **.**
她 充满 的 睡觉 .

她睡够了。

[bɪd][ðə; ði] [goʊst] [hæv; həv] [sɔːrd] [ɪn][fɪst] :
Bid **the** **ghost** **have** **sword** **in** **fist** **:**
出价 这 鬼 有 剑 在 拳头 :

让鬼魂手里握着剑:

[sʌm; səm][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][aɪ] [əˈvaʊ]
Some **there** **are** **,** **for** **I** **avow**
一些 那里 是 , 为了 我 承认

确实有一些，因为我承认

[sʌtʃ] ['devəlɪʃ] [θɪŋz] [ɪgˈzɪst] ,
Such **devilish** **things** **exist** **,**
这样的 恶魔般的 事物 存在 ,

这种邪恶的事情确实存在。

[huː] [hæv; həv] [plænd] [hɪz; ɪz]['mɜːrdər][fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ]
Who **have** **planned** **his** **murder** **for** **they** **know**
WHO 有 计划 他的 谋杀 为了 他们 知道

谁策划了这场谋杀，因为他们知道

[ʌv; əv][sʌm; səm][moʊst] ['hɔːti] [diːd] [ɔːr] [θɔːt]
Of **some** **most** **haughty** **deed** **or** **thought**
的 一些 最多 傲慢 契据 或者 想法

某种极其傲慢的行为或想法

[ðæt] [weɪts] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [deɪz] ,
That waits upon his future days ,
那 等待 之上 他的 未来 天 ,

那将取决于他未来的日子。

[ænd; ənd] [wʊd] [θruː] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [beɪz]
And would through hatred of the bays
和 会 通过 仇恨 的 这 海湾

并且出于对海湾的仇恨

[brɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [nɔːt] .
Bring that to nought .
带来 那 到 零 .

将其化为乌有。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['fæʃ(ə)n] ['evriθɪŋ]
Though You can fashion everything
尽管 你 能 时尚 一切

虽然你可以设计一切

[frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [tiːtʃ]
From nothing every day , and teach
从 没有什么 每一个 天 , 和 教

每天从一无所有开始，并教导

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
The morning stars to sing ,
这 早晨 明星 到 唱歌 ,

晨星歌唱，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [lækt] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [spiːtʃ]
You have lacked articulate speech
你 有 缺乏 能言善辩 演讲

你缺乏清晰流畅的表达能力。

[tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['sɪmplɪst] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [noʊn] ,
To tell Your simplest want , and known ,
到 告诉 你的 最简单的 想 , 和 已知 ,

说出你最简单的愿望，并且知道，

['weɪlɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [niː] ,
Wailing upon a woman's knee ,
哀嚎 之上 一个 女性的 膝盖 ,

伏在女人膝上痛哭

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrst] ['ɪgnəmɪni]
All of that worst ignominy
全部 的 那 最差 耻辱

所有这些最耻辱

[ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊn] ;
Of flesh and bone ;
的 肉 和 骨 ;

血肉之躯；

[ænd; ənd] [wen] [θruː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ðer; ðər] [ræn]
And when through all the town there ran
和 什么时候 通过 全部 这 镇 那里 跑

当整个城镇都跑过的时候

[ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['enəmi] ,
The servants of Your enemy ,
这 仆人 的 你的 敌人 ,

你敌人的仆人，

[ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,
A **woman** **and** **a** **man** **,**
一个 女士 和 一个 男人 ,

一男一女

[ən'les] [ðə; ði]['hoʊli] ['raɪtɪŋz] [laɪ] ,
Unless **the** **Holy** **Writings** **lie** **,**
除非 这 圣 著作 说谎 ,

除非圣经撒谎，

['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] [rʌf]
Hurried **through** **the** **smooth** **and** **rough**
慌忙 通过 这 光滑的 和 粗糙的

匆匆穿过平坦和崎岖的道路

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] [weɪst] ,
And **through** **the** **fertile** **and** **waste** **,**
和 通过 这 沃 和 浪费 ,

穿过肥沃的土地和荒芜的土地，

[prə'tektɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði]['deɪndʒər][pæst] ,
Protecting **,** **till** **the** **danger** **past** **,**
保护 , 直到 这 危险 过去的 ,

守护，直到危险过去。

[wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [lʌv] .
With **human** **love** **.**
和 人类 爱 .

带着人类的爱。

[tuː] ['sɔŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪ]
Two **Songs** **from** **a** **Play**
二 歌曲 从 一个 玩

戏剧中的两首歌曲

[aɪ]
I
我

我

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sterɪŋ] ['vɜːrdʒɪn][stænd]
I **saw** **a** **staring** **virgin** **stand**
我 锯 一个 凝视 处女 站立

我看到一个凝视着的处女站着

[wer] ['hoʊli][ˌdaɪə'naɪsəs][daɪd] ,
Where **holy** **Dionysus** **died** **,**
在哪里 圣 狄俄尼索斯 死亡 ,

圣狄俄尼索斯逝世的地方，

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] ,
And **tear** **the** **heart** **out** **of** **his** **side** **,**
和 撕 这 心 出去 的 他的 边 ,

把他的心脏从肋骨里挖出来，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd]
And **lay** **the** **heart** **upon** **her** **hand**
和 躺 这 心 之上 她 手

并将心放在她的手上

[ænd; ənd] [ber] [ðæt] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ə'weɪ] ;
And **bear** **that** **beating** **heart** **away** **;**
和 熊 那 殴打 心 离开 ;

带走那颗跳动的心脏；

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][ɔ:l][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] [sɪŋ]

And	then	did	all	the	Muses	sing
和	然后	做过	全部	这	缪斯	唱歌

然后缪斯女神们都唱起了歌

[ʌv; əv]['mæ^nəs] ['ænəs] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Of	Magnus	Annus	at	the	spring	,
的	马格努斯	年	在	这	春天	,

在泉水边的 Magnus Annus，

[æz; əz] [ðoʊ] ['gɑ:dz] [deθ] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪ] .

As	though	God's	death	were	but	a	play	.
作为	尽管	神的	死亡	是	但	一个	玩	.

仿佛上帝的死只是一场戏。

[ə'nʌðər] [trɔɪ] [mʌst; məst][raɪz][ænd; ənd][set] ,

Another	Troy	must	rise	and	set	,
其他	特洛伊	必须	上升	和	放	,

另一个特洛伊城必将崛起并沉没。

[ə'nʌðər] ['lɪnɪɪdʒ] [fi:d] [ðə; ði] [kroʊ] ,

Another	lineage	feed	the	crow	,
其他	血统	喂养	这	乌鸦	,

另一支系喂养乌鸦，

[ə'nʌðər] ['ɑ:rgoʊz] ['peɪntɪd] [praʊ]

Another	Argo's	painted	prow
其他	阿尔戈的	绘	船首

另一艘阿尔戈号的彩绘船首

[draɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] ['flæʃiə] ['bɔ:b(ə)l] [jet] .

Drive	to	a	flashier	bauble	yet	.
驾驶	到	一个	更炫耀	玩具	然而	.

开车去买一件更闪亮的饰品。

[ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] [stʊd] [ə'pɔ:ld] :

The	Roman	Empire	stood	appalled	:
这	罗马	帝国	站立	震惊	:

罗马帝国震惊不已：

[ˌaɪ 'ti:] [drɑ:pt] [ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][wɔ:r]

It	dropped	the	reins	of	peace	and	war
它	掉落	这	缰绳	的	和平	和	战争

它放开了和平与战争的缰绳

[wen] [ðæt] [fɪrs] ['vɜ:rdʒɪn][ænd; ənd][hɜ:r; hər][stɑ:r]

When	that	fierce	virgin	and	her	Star
什么时候	那	凶猛的	处女	和	她	星星

当那位桀骜不驯的处女和她的星星

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] ['dɑ:rknəs] [kɔ:ld] .

Out	of	the	fabulous	darkness	called	.
出去	的	这	太棒了	黑暗	称为	.

从那美妙的黑暗中呼唤。

[i:]

II

三

二

[ɪn] ['pɪti] [fɔ:r; fər]['mænz] ['dɑ:rkənɪŋ] [θɔ:t]

In	pity	for	man's	darkening	thought
在	遗憾	为了	男人的	变暗	想法

怜悯人类日益黑暗的思想

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ðens]
He **walked** **that** **room** **and** **issued** **thence**
他 步行 那 房间 和 发布 因此

他走进了那个房间，然后离开了。

[ɪn][ˌgæli'li(ː)ən] ['tɜːrbjələns] ;
In **Galilean** **turbulence** **;**
在 加利利 湍流 ;

在伽利略湍流中；

[ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən] ['stɑːrlaɪt] [brɔːt]
The **Babylonian** **Starlight** **brought**
这 巴比伦 星光 带来

巴比伦星光带来了

[ə; eɪ] ['fæbjələs] , ['fɔːrmləs] ['dɑːrknəs] [ɪn] ;
A **fabulous** **,** **formless** **darkness** **in** **;**
一个 太棒了 , 无形 黑暗 在 ;

一片奇妙的、无形的黑暗；

['oʊdər] [ʌv; əv] [blʌd] [wen] [kraɪst] [wʌz; wəz] [sleɪn]
Odour **of** **blood** **when** **Christ** **was** **slain**
气味 的 血 什么时候 基督 曾是 被杀

基督被杀时散发出的血腥味

[meɪd] ['pleɪtoʊz] ['tɑːlərəns] [ɪn] [veɪn]
Made **Plato's** **tolerance** **in** **vain**
制成 柏拉图的 宽容 在 徒劳

使柏拉图的宽容理念付诸东流

[ænd; ənd] [veɪn] [ðə; ði] ['dɔːrɪk] ['dɪsəplɪn] .
And **vain** **the** **Doric** **discipline** **.**
和 徒劳 这 多立克 纪律 .

多利安式的纪律也是徒劳的。

['wɪzdəm]
Wisdom
智慧

智慧

[ðə; ði] [truː] [feɪθ] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz]
The **true** **faith** **discovered** **was**
这 真的 信仰 发现 曾是

所发现的真正信仰是

[wen] ['peɪntɪd] ['pæn(ə)l] , ['stætʃueri] ,
When **painted** **panel** **,** **statuary** **,**
什么时候 绘 控制板 , 雕像 ,

当彩绘板、雕像时，

[glæs] - [moʊ'zeɪɪk] , ['wɪndoʊ] - [glæs] ,
Glass **-** **mosaic** **,** **window** **-** **glass** **,**
玻璃 - 马赛克 , 窗户 - 玻璃 ,

玻璃马赛克，窗玻璃

['streɪtnd] [ɔːl] [ðæt] [went] [ə'raɪ]
Straightened **all** **that** **went** **awry**
拉直 全部 那 去 错误

纠正了所有出错的事情

[wen] [sʌm; səm] ['pez(ə)nt] ['gɔspələ]
When **some** **peasant** **gospeller**
什么时候 一些 农民 福音传道者

当一些农民福音传道者

[ɪ'mædʒɪnd][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
Imagined **Him** **upon** **the** **floor**
想象 他 之上 这 地面

想象他倒在地板上

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] - ['kɑ:rpəntər] .
Of **a** **working** **-** **carpenter** **.**
的 一个 在职的 - 木匠 .

一位木匠的日常工作。

['mɪrək(ə)l][hæd; həd][ɪts] ['pleɪtaɪm] [wer]
Miracle **had** **its** **playtime** **where**
奇迹 有 它是 游戏时间 在哪里

Miracle 曾有过一段玩耍的时光

[ɪn]['dæməsk] [kloʊðd] [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] ,
In **damask** **clothed** **and** **on** **a** **seat** **,**
在 绫 穿着衣服 和 在 一个 座位 ,

身着锦缎长袍，坐在座位上，

[ˌkrɪselə'fæntɪn] , ['si:dər] ['bɔ:rdɪd] ,
Chryselephantine **,** **cedar** **boarded** **,**
象牙金 , 雪松 登机 ,

金象牙色，雪松木板，

[hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] ['mʌðər] [sæt]
His **majestic** **Mother** **sat**
他的 雄伟 母亲 卫星

他威严的母亲端坐着

['stɪtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] [hɔ:did] ,
Stitching **at** **a** **purple** **hoarded** **,**
缝合 在 一个 紫色的 囤积 ,

在紫色的囤积物上缝纫，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['noʊbli][bri:tʃ, britʃ] ,
That **He** **might** **be** **nobly** **breeched** **,**
那 他 可能 是 高贵地 撕裂 ,

愿祂能被高贵地穿上裤子，

[ɪn] ['stɑ:ri] ['taʊərz] [ʌv; əv]['bæbilən]
In **starry** **towers** **of** **Babylon**
在 繁星 塔楼 的 巴比伦

在巴比伦的星光塔楼里

['noʊəz] ['freʃɪt] ['nevər] [ri:tʃt] .
Noah's **freshet** **never** **reached** **.**
诺亚的 洪水 绝不 达到 .

诺亚洪水从未到达。

[kɪŋ] [ə'bʌndəns] [gɑ:t][hɪm; ɪm][ɑ:n]
King **Abundance** **got** **Him** **on**
国王 丰富 得到 他 在

丰盛之王让他上

['ɪnəsns] ; [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [hi:; hi] .
Innocence **;** **and** **Wisdom** **He** **.**
无辜 ; 和 智慧 他 .

天真无邪；以及智慧。

[ðæt] [kɔg'nəumen] ['saʊndɪd] [best]
That **cognomen** **sounded** **best**
那 绰号 听起来 最好的

那个绰号听起来最好。

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [waɪld] ['ɪnfənsi]
Considering **what** **wild** **infancy**
考虑 什么 荒野 婴儿期

考虑到那段狂野的婴儿时期

[droʊv] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [brest] .
Drove **horror** **from** **His** **Mother's** **breast** **.**
驾驶 恐怖 从 他的 母亲的 胸部 .

驱散了母亲胸中的恐惧。

['liːdə] [ænd; ənd][ðə; ði][swɑːn]
Leda **and** **the** **Swan**
丽达 和 这 天鹅

丽达与天鹅

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bloʊ] : [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] ['biːtɪŋ] [stɪl]
A **sudden** **blow** **:** **the** **great** **wings** **beating** **still**
一个 突然 吹 : 这 伟大的 翅膀 殴打 仍然

突然一击：巨大的翅膀仍在拍打

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] [gɜːrl] , [hɜːr; hər] [θaɪz] [kə'rest]
Above **the** **staggering** **girl** **,** **her** **thighs** **caressed**
多于 这 令人震惊 女孩 , 她 大腿 被爱抚

在摇摇晃晃的女孩上方，她的大腿被抚摸着

[baɪ][ðə; ði][dɑːrk][webz] , [hɜːr; hər] [neɪp] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] ,
By **the** **dark** **webs** **,** **her** **nape** **caught** **in** **his** **bill** **,**
经过 这 黑暗的 网络 , 她 颈背 捕捉 在 他的 账单 ,

被黑暗的蛛网缠住，她的后颈被他的喙勾住。

[hiː; hi][hoʊldz][hɜːr; hər] ['helpləs] [brest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
He **holds** **her** **helpless** **breast** **upon** **his** **breast** **.**
他 持有 她 无助 胸部 之上 他的 胸部 .

他将她无助的胸部紧紧地贴在自己的胸膛上。

[haʊ] [kæn; kən] [ðoʊz] ['terəfaɪd] [veɪg] ['fɪŋgərz] [pʊʃ]
How **can** **those** **terrified** **vague** **fingers** **push**
如何 能 那些 恐惧 模糊的 手指 推

那些惊恐而茫然的手指如何能推动

[ðə; ði] ['feðərd] ['glɔːri][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['luːsnɪŋ] [θaɪz] ?
The **feathered** **glory** **from** **her** **loosening** **thighs** **?**
这 羽毛 荣耀 从 她 松动 大腿 ?

她放松的大腿上那羽毛般的荣光?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən]['bɑːdi] , [leɪd][ɪn] [ðæt] [waɪt] [rʌʃ]
And **how** **can** **body** **,** **laid** **in** **that** **white** **rush**
和 如何 能 身体 , 铺设 在 那 白色的 匆忙

而那具躺在白色洪流中的尸体，又怎能.....

[bʌt; bət] [fiːl] [ðə; ði][streɪndʒ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] ?
But **feel** **the** **strange** **heart** **beating** **where** **it** **lies** **?**
但 感觉 这 奇怪的 心 殴打 在哪里 它 谎言 ?

但你能感受到那颗奇异的心脏在它所在之处跳动吗?

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ɪn][ðə; ði] [lɔɪnz] [en'dʒendəz] [ðer; ðər]
A **shudder** **in** **the** **loins** **engenders** **there**
一个 不寒而栗 在 这 腰肉 产生 那里

下身一阵颤栗引发了那里

[ðə; ði]['broʊkən] [wɔːl] , [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ruːf] [ænd; ənd] ['taʊər]
The **broken** **wall** **,** **the** **burning** **roof** **and** **tower**
这 破碎的 墙 , 这 燃烧 屋顶 和 塔

残破的墙壁、燃烧的屋顶和塔楼

[ænd; ənd][,ægə'memnən] [ded] .

And	Agamemnon	dead	.
和	阿伽门农	死的	.

阿伽门农死了。

['biːɪŋ] [soʊ] [kɔːt] [ʌp] ,

Being	so	caught	up	,
存在	所以	捕捉	向上	,

太过投入，

[soʊ] ['mæstərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [bruːt] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] ,

So	mastered	by	the	brute	blood	of	the	air	,
所以	精通	经过	这	蛮力	血	的	这	空气	,

如此被空中野蛮的血液所征服，

[dɪd][ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊər]

Did	she	put	on	his	knowledge	with	his	power
做过	她	放	在	他的	知识	和	他的	力量

她是否利用了他的知识和他的权力?

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ɪn'dɪfrənt] [biːk] [kʊd; kəd][let][hɜːr; hər][drɑːp] ? -

Before	the	indifferent	beak	could	let	her	drop	?	1928
前	这	冷漠	喙	可以	让	她	降低	?	-

在冷漠的鸟喙放她下来之前? 1928

[ɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['sentɔːr] [baɪ]['edmənd][də'læk]

On	a	Picture	of	a	Black	Centaur	by	Edmond	Dulac
在	一个	图片	的	一个	黑色的	半人马	经过	埃德蒙	杜拉克

埃德蒙·杜拉克所绘的《黑色半人马的画像》

[jʊr; jər] [huːvz] [hæv; həv] [stæmpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [blæk] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] ,

Your	hooves	have	stamped	at	the	black	margin	of	the	wood	,
你的	蹄子	有	盖章	在	这	黑色的	利润	的	这	木头	,

你的蹄子在木头的黑色边缘留下了印记，

['iːv(ə)n] [wer] ['hɔːrəb(ə)l] [griːn] ['pærəts] [kɔːl][ænd; ənd] [swɪŋ] .

Even	where	horrible	green	parrots	call	and	swing	.
甚至	在哪里	可怕	绿色的	鹦鹉	称呼	和	摇摆	.

即使在可怕的绿鹦鹉鸣叫和荡秋千的地方。

[maɪ][wɜːrks][ɑːr; ər][ɔːl] [stæmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sʌltri] [mʌd] .

My	works	are	all	stamped	down	into	the	sultry	mud	.
我的	作品	是	全部	盖章	向下	进入	这	闷热	泥	.

我的作品都被压印在了闷热的泥泞中。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hɔːrs] [pleɪ] , [nuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [θɪŋ] .

I	knew	that	horse	play	,	knew	it	for	a	murderous	thing	.
我	知道	那	马	玩	,	知道	它	为了	一个	杀人犯	事物	.

我知道那是嬉闹，我知道那是杀人的事。

[wʌt] ['hoʊlsəm] [sʌn][hæz; həz]['raɪpənd][ɪz] ['hoʊlsəm] [fuːd] [tuː; tə] [iːt]

What	wholesome	sun	has	ripened	is	wholesome	food	to	eat
什么	健康	太阳	有	成熟的	是	健康	食物	到	吃

阳光孕育的果实，都是值得享用的美味佳肴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] ; [jet] [aɪ] , ['biːɪŋ] ['drɪvn] [hæf] [ɪn'seɪn]

And	that	alone	;	yet	I	,	being	driven	half	insane
和	那	独自的	;	然而	我	,	存在	驱动	一半	疯狂的

仅此而已；然而我，却已近乎疯狂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] [griːn] [wɪŋ] , ['gæðərd] [oʊld] ['mʌmi] [wiːt]

Because	of	some	green	wing	,	gathered	old	mummy	wheat
因为	的	一些	绿色的	翼	,	聚集	老的	木乃伊	小麦

因为一些绿色的翅膀，收集了老木乃伊小麦

[ɪn][ðə; ði][mæd]['æbstrækt][dɑ:rk][ænd; ənd] [graʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [greɪn] [baɪ] [greɪn]

In	the	mad	abstract	dark	and	ground	it	grain	by	grain
在	这	疯狂的	抽象的	黑暗的	和	地面	它	粮食	经过	粮食

在疯狂的抽象黑暗中，一粒一粒地研磨它

[ænd; ənd]['æftər] [beɪkt] [ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] [ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] ; [bʌt; bət] [naʊ]

And	after	baked	it	slowly	in	an	oven	;	but	now
和	后	烘焙	它	缓慢地	在	一个	烤箱	;	但	现在

然后把它放在烤箱里慢慢烤熟；但现在

[aɪ] [brɪŋ] [fʊl] ['fleɪvərd] [waɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bærəl] [faʊnd]

I	bring	full	flavoured	wine	out	of	a	barrel	found
我	带来	满的	调味	葡萄酒	出去	的	一个	桶	成立

我从桶里取出了风味浓郁的葡萄酒。

[wer] ['sev(ə)n] [ɪ'fi:ʒən] ['toʊpərz] [slept] [ænd; ənd] ['nevər] [nu:]

Where	seven	Ephesian	topers	slept	and	never	knew
在哪里	七	以弗所	顶峰	睡着了	和	绝不	知道

七个以弗所的祭司睡在哪里，他们却一无所知

[wen] [ˌælɪg'zændɚz] ['empaɪər] [pæst] , [ðeɪ] [slept] [soʊ] [saʊnd] .

When	Alexander's	empire	past	,	they	slept	so	sound	.
什么时候	亚历山大的	帝国	过去的	,	他们	睡着了	所以	声音	.

亚历山大帝国覆灭后，他们睡得非常安稳。

[stretʃ] [aʊt] [jʊr; jər] [lɪmz] [ænd; ənd] [sli:p] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌsæ'tə:niən] [sli:p] ;

Stretch	out	your	limbs	and	sleep	a	long	Saturnian	sleep	;
拉紧	出去	你的	四肢	和	睡觉	一个	长的	土星	睡觉	;

伸展四肢，睡个长长的土星式睡眠吧；

[aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪ] [soʊl] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [maɪ] [wɜ:rdz] ,

I	have	loved	you	better	than	my	soul	for	all	my	words	,
我	有	喜爱	你	更好的	比	我的	灵魂	为了	全部	我的	字	,

我爱你胜过我的灵魂，胜过我所有的言语。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [soʊ] [fɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ki:p]

And	there	is	none	so	fit	to	keep	a	watch	and	keep
和	那里	是	没有任何	所以	合身	到	保持	一个	手表	和	保持

而且没有人比他更适合守望和守护

[ʌn'wɪrid] [aɪz] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['hɔ:rəb(ə)l] [gri:n] [bɜ:rdz] .

Unwearied	eyes	upon	those	horrible	green	birds	.
不知疲倦	眼睛	之上	那些	可怕	绿色的	鸟类	.

目光不由自主地盯着那些可怕的绿色鸟儿。

[ə'mʌŋ] [sku:l] ['tʃɪldrən]

Among	School	Children
之中	学校	孩子们

在校学生

[aɪ]

I
我

我

[aɪ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sku:lru:mˌ'sku:lrʊm] ['kwestʃənɪŋ] ,

I	walk	through	the	long	schoolroom	questioning	,
我	走	通过	这	长的	教室	提问	,

我走过长长的教室，提出问题，

[ə; eɪ] [kaɪnd] [oʊld] [nʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [hʊd] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ;

A	kind	old	nun	in	a	white	hood	replies	;
一个	种类	老的	尼姑	在	一个	白色的	兜帽	回复	;

一位身穿白色头巾的慈祥老修女回答道；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɜ:rn] [tu:; tə] ['saɪfər] [ænd; ənd][tu:; tə] [sɪŋ] ,

The	children	learn	to	cipher	and	to	sing	,
这	孩子们	学习	到	密码	和	到	唱歌	,

孩子们学习密码和唱歌，

[tu:; tə] ['stʌdi] ['ri:dɪŋ] - [bʊks] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

To	study	reading	-	books	and	history	,
到	学习	阅读	-	图书	和	历史	,

学习阅读书籍和历史，

[tu:; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [soʊ] , [bi:; bi] [ni:t] [ɪn] ['evriθɪŋ]

To	cut	and	sew	,	be	neat	in	everything
到	切	和	缝	,	是	整洁的	在	一切

裁剪缝纫时，务必做到一丝不苟。

[ɪn] [ðə; ði] [best] ['mɑ:dərn] [weɪ] — [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz]

In	the	best	modern	way	—	the	children's	eyes
在	这	最好的	现代的	方式	—	这	孩子们的	眼睛

以最现代的方式——孩子们的视角

[ɪn] ['moʊmənteri] ['wʌndər] [ster] [ə'pɑ:n]

In	momentary	wonder	stare	upon
在	瞬间	想知道	盯	之上

短暂的惊叹凝视

[ə; eɪ] ['sɪksti] [jɪr] [oʊld] ['smaɪlɪŋ] ['pʌblɪk] [mæn] .

A	sixty	year	old	smiling	public	man	.
一个	六十	年	老的	微笑	民众	男人	.

一位六十岁、面带微笑的公众人物。

[i:]

II

二

二

[aɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['bɑ:di] , [bent]

I	dream	of	a	Ledæan	body	,	bent
我	梦	的	一个	-	身体	,	弯曲

我梦见一个弯曲的莱德人身体

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['faɪər] , [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

Above	a	sinking	fire	,	a	tale	that	she
多于	一个	下沉	火	,	一个	故事	那	她

在即将熄灭的炉火之上，她讲述了一个故事。

[toʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [rɪ'pru:f] , [ɔ:r] ['trɪviəl] [ɪ'vent]

Told	of	a	harsh	reproof	,	or	trivial	event
讲述	的	一个	残酷的	责备	,	或者	琐碎的	事件

讲述了一件严厉的责备，或者一件琐碎的事情。

[ðæt] [tʃeɪndʒd] [sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪ] [tu:; tə]['trædʒədi] —

That	changed	some	childish	day	to	tragedy	—
那	已更改	一些	幼稚	天	到	悲剧	—

那件事将某个天真烂漫的日子变成了悲剧——

[toʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [tu:] ['neɪtʃɝz] [blent]

Told	,	and	it	seemed	that	our	two	natures	blent
讲述	,	和	它	似乎	那	我们的	二	自然	混合

讲述之后，似乎我们两种性格融合在了一起。

['ɪntu:][ə; eɪ] [sfɪr] [frʌm; frəm] ['ju:θfl] ['sɪmpəθi] ,

Into	a	sphere	from	youthful	sympathy	,
进入	一个	领域	从	青春	同情	,

从青春的同情心进入一个领域，

[ɔ:r] [els] , [tu:; tə]['ɔ:ltər]['pleɪtoʊz] ['pærəbl] ,

Or	else	,	to	alter	Plato's	parable	,
或者	别的	,	到	改变	柏拉图的	寓言	,

或者，换个角度来说，柏拉图的寓言是：

['ɪntu:][ðə; ði][joʊk][ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ʃel] .

Into	the	yolk	and	white	of	the	one	shell	.
进入	这	蛋黄	和	白色的	的	这	一	壳	.

进入同一个蛋壳的蛋黄和蛋白中。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪt][ʌv; əv] [gri:f] [ɔ:r][reɪdʒ]

And	thinking	of	that	fit	of	grief	or	rage
和	思维	的	那	合身	的	悲伤	或者	愤怒

想起那阵悲痛或愤怒的情绪。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][wʌn][tʃaɪld][ɔ:r] ['tʌðər] [ðer; ðər]

I	look	upon	one	child	or	t'other	there
我	看	之上	一	孩子	或者	另一个	那里

我看着那里的一个或另一个孩子。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [soʊ][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] —

And	wonder	if	she	stood	so	at	that	age	—
和	想知道	如果	她	站立	所以	在	那	年龄	—

不知道她那个年纪是否也持有这种观点——

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:n][kæn; kən] [ʃer]

For	even	daughters	of	the	swan	can	share
为了	甚至	女儿们	的	这	天鹅	能	分享

即使是天鹅的女儿也能分享

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] - ['herɪtɪdʒ] —

Something	of	every	paddler's	heritage	—
某物	的	每一个	-	遗产	—

这是每位划桨者都拥有的传承——

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] ['kʌlər] [ə'pɑ:n] [tʃi:k] [ɔ:r] [her]

And	had	that	colour	upon	cheek	or	hair
和	有	那	颜色	之上	脸颊	或者	头发

脸颊或头发上带着那种颜色

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['drɪvn] [waɪld] :

And	thereupon	my	heart	is	driven	wild	:
和	于是	我的	心	是	驱动	荒野	:

于是我的心狂喜不已：

[ʃi:; ʃi][stændz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] .

She	stands	before	me	as	a	living	child	.
她	站立	前	我	作为	一个	活的	孩子	.

她像个活生生的孩子一样站在我面前。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] ['ɪmɪdʒ] [floʊts] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] —

Her	present	image	floats	in	to	the	mind	—
她	展示	图像	浮标	在	到	这	头脑	—

她现在的形象浮现在脑海中——

[dɪd][ˌkwɑːttroʊˈtʃentoʊ]['fɪŋgər] ['fæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

Did	**quattrocento**	**finger**	**fashion**	**it**
做过	文艺复兴时期	手指	时尚	它

文艺复兴时期的手指造型

['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [tʃiːk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dræŋk][ðə; ði][wɪnd]

Hollow	**of**	**cheek**	**as**	**though**	**it**	**drank**	**the**	**wind**
空洞的	的	脸颊	作为	尽管	它	喝	这	风

脸颊凹陷，仿佛喝了风似的。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːr; fər][ɪts] [miːt] ?

And	**took**	**a**	**mass**	**of**	**shadows**	**for**	**its**	**meat**	**?**
和	采取	一个	大量的	的	阴影	为了	它是	肉	?

它竟然以一大片阴影为食?

[ænd; ənd][aɪ] [ðoʊ] ['nevər][ʌv; əv] - [kaɪnd]

And	**I**	**though**	**never**	**of**	**Ledæan**	**kind**
和	我	尽管	绝不	的	-	种类

我从未想过莱迪安人的那种人

[hæd; həd] ['prɪti] ['pluːmɪdʒ] [wʌns] — [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ,

Had	**pretty**	**plumage**	**once**	**—**	**enough**	**of**	**that**	**,**
有	漂亮的	羽毛	一次	—	足够的	的	那	,

曾经拥有过漂亮的羽毛——就此打住吧。

['betər] [tuː; tə][smaɪl][ɑːn][ɔːl] [ðæt] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ʃoʊ]

Better	**to**	**smile**	**on**	**all**	**that**	**smile**	**,**	**and**	**show**
更好的	到	微笑	在	全部	那	微笑	,	和	展示

最好对所有笑容都报以微笑，并展现出来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][kaɪnd][ʌv; əv][oʊld] ['skerkroʊ] .

There	**is**	**a**	**comfortable**	**kind**	**of**	**old**	**scarecrow**	**.**
那里	是	一个	舒服的	种类	的	老的	稻草人	.

有一种让人感觉很舒服的老式稻草人。

[viː]

V
V

∨

[wʌt] ['juːθfl] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp]

What	**youthful**	**mother**	**,**	**a**	**shape**	**upon**	**her**	**lap**
什么	青春	母亲	,	一个	形状	之上	她	膝

一位年轻的母亲，膝上躺着一个身影

['hʌni] [ʌv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'treɪd] ,

Honey	**of**	**generation**	**had**	**betrayed**	**,**
蜂蜜	的	一代	有	背叛	,

一代人的蜂蜜背叛了，

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [sliːp] , [ʃriːk] , ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

And	**that**	**must**	**sleep**	**,**	**shriek**	**,**	**struggle**	**to**	**escape**
和	那	必须	睡觉	,	尖叫	,	斗争	到	逃脱

而那必然会沉睡、尖叫、挣扎着逃离

[æz; əz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] [drʌg] [dɪ'saɪd] ,

As	**recollection**	**or**	**the**	**drug**	**decide**	**,**
作为	回忆	或者	这	药品	决定	,

由记忆或药物决定，

[wʊd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [sʌn] , [dɪd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ʃeɪp]

Would	**think**	**her**	**son**	**,**	**did**	**she**	**but**	**see**	**that**	**shape**
会	思考	她	儿子	,	做过	她	但	看	那	形状

她会以为是她的儿子，但她看到的却是那个身影

[wɪð; wɪθ]['sɪksti][ɔ:r] [mɔ:r] ['wɪntɚz] [ɑ:n][ɪts] [hed] ,

With	sixty	or	more	winters	on	its	head	,
和	六十	或者	更多的	冬天	在	它是	头	,

经历了六十多个寒冬，

[ə; eɪ][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,

A	compensation	for	the	pang	of	his	birth	,
一个	赔偿	为了	这	疼痛	的	他的	出生	,

这是对他出生之痛的一种补偿。

[ɔ:r][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] ?

Or	the	uncertainty	of	his	setting	forth	?
或者	这	不确定	的	他的	环境	前进	?

还是他出发前的犹豫不决?

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六

['pleɪtoʊ] [θɔ:t] ['neɪtʃər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [spju:m] [ðæt] [pleɪz]

Plato	thought	nature	but	a	spume	that	plays
柏拉图	想法	自然	但	一个	泡沫	那	演出

柏拉图认为自然不过是嬉戏的泡沫。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['goʊstli] ['pærədaɪm][ʌv; əv] [θɪŋz] ;

Upon	a	ghostly	paradigm	of	things	;
之上	一个	幽灵般的	范例	的	事物	;

基于一种虚幻的事物范式;

['sɒlɪdər] ['ærɪˌstɑ:tl] [pleɪd] [ðə; ði] [tɔ:z]

Solider	Aristotle	played	the	taws
士兵	亚里士多德	玩	这	塔瓦斯

士兵亚里士多德演奏了塔斯琴

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ;

Upon	the	bottom	of	a	king	of	kings	;
之上	这	底部	的	一个	国王	的	国王	;

在万王之王的底部;

[wɜ:rld] - ['feɪməs] ['goʊldən] - [θaɪd] [pə'θægərəs]

World	-	famous	golden	-	thighed	Pythagoras
世界	-	著名的	金的	-	大腿	毕达哥拉斯

世界闻名的金腿毕达哥拉斯

['fɪŋgərd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fɪdl] [stɪk] [ɔ:r] [strɪŋz]

Fingered	upon	a	fiddle	stick	or	strings
用手指	之上	一个	小提琴	戳	或者	字符串

用手指拨动琴槌或琴弦

[wʌt] [ə; eɪ][stɑ:r] [sæŋ] [ænd; ənd] ['kerləs] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] [hɜ:rd] :

What	a	star	sang	and	careless	Muses	heard	:
什么	一个	星星	唱	和	粗心	缪斯	听到	:

一颗明星唱出了什么，而粗心的缪斯却听到了什么:

[oʊld] [kloʊðz] [ə'pɑ:n][oʊld] [stɪks] [tu:; tə] [sker] [ə; eɪ][bɜ:rd] .

Old	clothes	upon	old	sticks	to	scare	a	bird	.
老的	衣服	之上	老的	棍子	到	吓	一个	鸟	.

用旧衣服绑在旧棍子上吓唬鸟。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[bəuθ] [nʌnz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['wɜːrʃɪp] ['ɪmɪdʒɪz] ,
Both nuns and mothers worship images ,
两个都 修女 和 母亲们 崇拜 图片 ,

修女和母亲们都崇拜圣像。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðə; ði] ['kændlz] [laɪt] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [ðoʊz]
But those the candles light are not as those
但 那些 这 蜡烛 光 是 不是 作为 那些

但那些蜡烛照亮的，与那些不一样。

[ðæt] ['ænɪmeɪt][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['revəriz] ,
That animate a mother's reveries ,
那 动画 一个 母亲的 遐想 ,

那激发了一位母亲遐想的事物，

[bʌt; bət] [kiːp] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [brɑːnz] [rɪ'poʊz] .
But keep a marble or a bronze repose .
但 保持 一个 大理石 或者 一个 青铜 休息 .

但要保持大理石或青铜雕像般的宁静。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [tuː] [breɪk] ['hɑːrts] — [oʊ] ['prezənsiz]
And yet they too break hearts — O Presences
和 然而 他们 也 休息 心 — 哦 存在

然而，它们也同样令人心碎——哦，存在们

[ðæt] ['pæʃ(ə)n] , ['paɪəti][ɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] [noʊz] ,
That passion , piety or affection knows ,
那 热情 , 虔诚 或者 感情 知道 ,

那种激情、虔诚或爱慕之情，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['hev(ə)nli] ['glɔːri] ['sɪmbəlaɪz] —
And that all heavenly glory symbolise —
和 那 全部 天上 荣耀 象征 —

而这一切天上的荣耀都象征着——

[oʊ][self] - [bɔːrn] ['mɑː.kɚz] [ʌv; əv]['mænz] ['entərpraɪz] ;
O self - born mockers of man's enterprise ;
哦 自己 - 出生 嘲讽者 的 男人的 企业 ;

啊，你们这些自诩为人类事业嘲弄者的人！

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

['leɪbər] [ɪz] ['blɑsəmɪŋ] [ɔːr] ['dænsɪŋ] [wer]
Labour is blossoming or dancing where
劳动 是 盛开 或者 跳舞 在哪里

劳动正在蓬勃发展或翩翩起舞

[ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][nɑːt] [bruːzd] [tuː; tə] ['pleʒər] [soʊl] ,
The body is not bruised to pleasure soul ,
这 身体 是 不是 瘀伤 到 乐趣 灵魂 ,

身体不会因取悦灵魂而受伤，

[nɔːr] ['bjuːti] [bɔːrn][aʊt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [dɪ'sper] ,
Nor beauty born out of its own despair ,
也不 美丽 出生 出去 的 它是 自己的 绝望 ,

也不是从自身绝望中诞生的美，

[nɔːr] [blɪr] - [aɪd] ['wɪzdəm] [aʊt][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] .
Nor blear - eyed wisdom out of midnight oil .
也不 模糊 - 眼睛 智慧 出去 的 午夜 油 .

也不是熬夜苦思冥想得来的迷糊智慧。

[oʊ] ['tʃesnʌt] [tri:] , [greɪt] ['ru:tɪd] - ,

O	chestnut	tree	,	great	rooted	blossomer	,
哦	板栗	树	,	伟大的	根	-	,

哦，栗树，伟大的根系繁茂的花朵，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] [li:f] , [ðə; ði] ['blɑ:səm] [ɔ:r][ðə; ði][boʊl] ?

Are	you	the	leaf	,	the	blossom	or	the	bole	?
是	你	这	叶子	,	这	开花	或者	这	树干	?

你是叶子、花朵还是树干?

[oʊ]['bɑ:di] [swei] [tu:; tə]['mju:zɪk] , [oʊ] ['braɪtnɪŋ] [glæns] ,

O	body	swayed	to	music	,	O	brightening	glance	,
哦	身体	摇摆	到	音乐	,	哦	提亮	瞥一眼	,

哦，随着音乐摇摆的身躯，哦，明亮的目光，

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði]['dænsər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns] ?

How	can	we	know	the	dancer	from	the	dance	?
如何	能	我们	知道	这	舞蹈家	从	这	舞蹈	?

我们如何从舞蹈中认出舞者?

[kə'ləjnəs] - [preɪz]

Colonus	'	Praise
结肠	-	称赞

科洛诺斯的赞歌

([frʌm; frəm] - ['edɪpəs] [æt; ət][kə'ləjnəs] -)

(	From	'	Oedipus	at	Colonus	'	)
(	从	-	俄狄浦斯	在	结肠	-	)

（出自《俄狄浦斯在科罗诺斯》）

['kɔ:rəs]

Chorus
合唱

合唱

[kʌm] [preɪz] [kə'ləjnəs] - ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [kʌm] [preɪz]

Come	praise	Colonus	'	horses	and	come	praise
来	称赞	结肠	-	马匹	和	来	称赞

来赞美科罗诺斯的战马，来赞美

[ðə; ði][waɪn][dɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdz] ['intrikəsiz] ,

The	wine	dark	of	the	wood's	intricacies	,
这	葡萄酒	黑暗的	的	这	伍兹	错综复杂	,

酒体深沉，带有木质纹理的复杂韵味。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðæt] ['defənz] ['deɪlaɪt] [ðer; ðər] ,

The	nightingale	that	deafens	daylight	there	,
这	夜莺	那	耳聋	日光	那里	,

那边的夜莺能震聋白昼，

[ɪf] ['deɪlaɪt] ['evər]['vɪzɪt] [wer] ,

If	daylight	ever	visit	where	,
如果	日光	曾经	访问	在哪里	,

如果白昼真的会照耀到那里，

[ʌn'vɪzɪtɪd] [baɪ] ['tempɪst] [ɔ:r][baɪ][sʌn] ,

Unvisited	by	tempest	or	by	sun	,
未访问过的	经过	暴风雨	或者	经过	太阳	,

未曾受暴风雨或烈日侵袭，

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['leɪdiz] [tred] [ðə; ði] [graʊnd]

Immortal	ladies	tread	the	ground
不朽	女士们	踏	这	地面

不朽的女士们踏过地面

['dɪzi] [wɪð; wɪθ][hɑ:r'moʊniəs] [saʊnd] ,
Dizzy **with** **harmonious** **sound** **,**
晕眩的 和 和谐 声音 ,

和谐的乐声令人眩晕，

[sɛməli:z] [læd] [ə; eɪ] [geɪ] [kəm'pænjən] .
Semele's **lad** **a** **gay** **companion** **.**
塞梅勒的 小伙子 一个 同性恋 伴侣 .

塞墨勒的儿子是个同性恋伴侣。

[ænd; ənd]['jɑ:ndər][ɪn][ðə; ði][d'ʒɪmnæsts] - ['gɑ:rdn] [θraivz]
And **yonder** **in** **the** **gymnasts** **'** **garden** **thrives**
和 远处 在 这 体操运动员 - 花园 蓬勃发展

而体操运动员的花园里，植物长势喜人。

[ðə; ði][self] - [soʊn] , [self] - [bɪ'gɑ:tn] [ʃeɪp] [ðæt] ['gɪvz]
The **self** **-** **sown** **,** **self** **-** **begotten** **shape** **that** **gives**
这 自己 - 播种 , 自己 - 所生的 形状 那 给予

这种自播自生的形态赋予了

[ə'θi:njən] ['ɪntəlekt] [ɪts] ['mæstəri] ,
Athenian **intellect** **its** **mastery** **,**
雅典 智力 它是 精通 ,

雅典人的智慧及其精髓，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [greɪ] - [li:vd] ['ɑ:lɪv] [tri:]
Even **the** **grey** **-** **leaved** **olive** **tree**
甚至 这 灰色的 - 离开 橄榄 树

就连灰叶橄榄树也一样

['mɪrək(ə)l] - [bred] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [stoʊn] ;
Miracle **-** **bred** **out** **of** **the** **living** **stone** **;**
奇迹 - 繁殖 出去 的 这 活的 石头 ;

由活石奇迹般地孕育而出；

[nɔ:r]['æksɪdənt][ʌv; əv] [pi:s] [nɔ:r][wɔ:r]
Nor **accident** **of** **peace** **nor** **war**
也不 事故 的 和平 也不 战争

和平与战争的偶然事件

[ʃæl; ʃəl] ['wɪðər] [ðæt] [oʊld]['mɑ:rv(ə)l] , [fɔ:r; fər]
Shall **wither** **that** **old** **marvel** **,** **for**
将 枯萎 那 老的 奇迹 , 为了

那古老的奇迹终将凋零，因为

[ðə; ði] [greɪt] [greɪ] - [aɪd] [ə'θi:ni:] [stɛəz] [ˌðer'ɑ:n] .
The **great** **grey** **-** **eyed** **Athene** **stares** **thereon** **.**
这 伟大的 灰色的 - 眼睛 雅典娜 凝视 其上 .

那位有着灰色眼睛的伟大雅典娜正凝视着它。

[hu:] [kʌmz] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm]
Who **comes** **into** **this** **country** **,** **and** **has** **come**
WHO 来 进入 这 国家 , 和 有 来

谁来到这个国家，又是谁来到这个国家

[wer] ['goʊldən]['kroʊkəs][ænd; ənd] [nɑ:r'sɪsəs] [blu:m] ,
Where **golden** **crocus** **and** **narcissus** **bloom** **,**
在哪里 金的 番红花 和 水仙花 盛开 ,

金盏花和水仙花盛开的地方，

[wer] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] , ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər]
Where **the** **Great** **Mother** **,** **mourning** **for** **her** **daughter**
在哪里 这 伟大的 母亲 , 丧 为了 她 女儿

伟大的母亲在哀悼她的女儿

[ænd; ənd] ['bju:ti] - ['drʌŋkən] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər]

And	beauty	-	drunken	by	the	water
和	美丽	-	醉	经过	这	水

以及被水迷醉的美丽

['glɪtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [greɪ] - [li:vd] ['ɑ:lɪv] [tri:z] ,

Glittering	among	grey	-	leaved	olive	trees	,
闪闪发光	之中	灰色的	-	离开	橄榄	树木	,

在灰叶橄榄树丛中闪闪发光，

[hæz; həz] [plʌkt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ænd; ənd] [sʌŋ] [hɜ:r; hər] [lɔ:s] ;

Has	plucked	a	flower	and	sung	her	loss	;
有	拨弦	一个	花	和	唱	她	损失	;

她摘下一朵花，唱起了失去的歌;

[hu:] [faindz] [ə'baʊndɪŋ] -

Who	finds	abounding	Cephisus
WHO	发现	丰富	-

谁能找到丰富的刻菲苏斯

[hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['spektək(ə)l][ðer; ðər][ɪz] .

Has	found	the	loveliest	spectacle	there	is	.
有	成立	这	最可爱的	奇观	那里	是	.

发现了最美妙的景象。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz][ə; eɪ]['paɪəs][maɪnd]

Because	this	country	has	a	pious	mind
因为	这	国家	有	一个	虔诚的	头脑

因为这个国家拥有虔诚的心灵

[ænd; ənd][soʊ] [ri'membəz] [ðæt] [wen] [ɔ:l][mæn'kaɪnd]

And	so	remembers	that	when	all	mankind
和	所以	记得	那	什么时候	全部	人类

因此，当全人类都记住这一点时

[bʌt; bət][trɑ:d][ðə; ði][roʊd] , [ɔ:r] ['pædld] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

But	trod	the	road	,	or	paddled	by	the	shore	,
但	践踏	这	路	,	或者	划桨	经过	这	支撑	,

但无论是沿着公路行走，还是沿着海岸划船，

[pɒ'saidn] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][bɪt][ænd; ənd] [ɔ:r] ,

Poseidon	gave	it	bit	and	oar	,
波塞冬	给予	它	少量	和	桨	,

波塞冬给了它一截桨和一根桨。

['evri] [kə'ləjnəs] [læd] [ɔ:r] [læs] ['diskɔ:siz]

Every	Colonus	lad	or	lass	discourses
每一个	结肠	小伙子	或者	小姐	论述

每个科罗诺斯男孩或女孩都会发言

[ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:r] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [bɪt] ;

Of	that	oar	and	of	that	bit	;
的	那	桨	和	的	那	少量	;

那支桨和那根桨叶;

['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Summer	and	winter	,	day	and	night	,
夏天	和	冬天	,	天	和	夜晚	,

夏日与冬日，白昼与黑夜

[ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [waɪt] ['hɔ:rsɪz] .

Of	horses	and	horses	of	the	sea	,	white	horses	.
的	马匹	和	马匹	的	这	海	,	白色的	马匹	.

有马，有海里的马，有白马。

[ðə; ði]['hɪroʊ] , [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl]

The	Hero	,	The	Girl	,	and	The	Fool
这	英雄	,	这	女孩	,	和	这	傻子

英雄、女孩和傻瓜

[ðə; ði][gɜːrl]

The	Girl
这	女孩

女孩

[aɪ][reɪdʒ][æt; ət][maɪ] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,

I	rage	at	my	own	image	in	the	glass	,
我	愤怒	在	我的	自己的	图像	在	这	玻璃	,

我对着镜子里的自己怒火中烧，

[ðæts] [soʊ][ˌʌn'laɪk][maɪ'self][ðæt] [wen] [juː; jʊ] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː]

That's	so	unlike	myself	that	when	you	praise	it
那就是	所以	与此不同	我	那	什么时候	你	称赞	它

这太不像我了，所以当你称赞它的时候.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [preɪzd] [ə'nʌðər] , [ɔːr]['iːv(ə)n]

It	is	as	though	you	praised	another	,	or	even
它	是	作为	尽管	你	赞扬	其他	,	或者	甚至

就好像你赞扬了别人，或者甚至

[mɑːkt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [preɪz] [ʌv; əv][maɪ] [mɪr] ['ɑːpəzɪt] ;

Mocked	me	with	praise	of	my	mere	opposite	;
嘲笑	我	和	称赞	的	我的	仅仅	对面的	;

他们用对我截然相反的人的赞扬来嘲弄我；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [weɪk] [tɔːrdz] [mɔːrn][aɪ] [dred] [maɪ'self]

And	when	I	wake	towards	morn	I	dread	myself
和	什么时候	我	唤醒	向	早晨	我	恐惧	我

每当清晨醒来，我都会害怕自己。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [kraɪz] [ðæt] [wʌt] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wɪnz]

For	the	heart	cries	that	what	deception	wins
为了	这	心	哭泣	那	什么	欺骗	胜利

因为内心深处在呐喊：究竟是欺骗赢得了胜利?

['kruːəlti] [mʌst; məst] [kiːp] ; ['ðerfɔːr] [biː; bi] [wɔːrnd] [ænd; ənd][goʊ]

Cruelty	must	keep	;	therefore	be	warned	and	go
残酷	必须	保持	;	所以	是	警告	和	去

残忍必须继续；因此，请警惕并远离。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['wʊmən] .

If	you	have	seen	that	image	and	not	the	woman	.
如果	你	有	已见	那	图像	和	不是	这	女士	.

如果你看到的是那张图片，而不是图片上的女人。

[ðə; ði]['hɪroʊ]

The	Hero
这	英雄

英雄

[aɪ][hæv; həv][reɪdʒd][æt; ət][maɪ] [oʊn] [streŋθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	raged	at	my	own	strength	because	you	have	loved	it	.
我	有	愤怒	在	我的	自己的	力量	因为	你	有	喜爱	它	.

我曾因自己的力量而感到愤怒，因为你喜爱它。

[ðə; ði][gɜːrl]

The	Girl
这	女孩

女孩

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ['bjuːti]

If	you	are	no	more	strength	than	I	am	beauty
如果	你	是	不	更多的	力量	比	我	是	美丽

如果你没有比我更强大，那我就没有美貌。

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [faɪnd][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ænd; ənd][tɜːrn][nʌn] ;

I	had	better	find	a	convent	and	turn	nun	;
我	有	更好的	寻找	一个	修道院	和	转动	尼姑	;

我最好找个修道院做修女;

[ə; eɪ][nʌn][æt; ət] [liːst] [hæz; həz][ɔːl][menz] ['revərəns]

A	nun	at	least	has	all	men's	reverence
一个	尼姑	在	至少	有	全部	男士	尊敬

至少修女能赢得所有男人的尊敬。

[ænd; ənd] [niːdz] [noʊ]['kruːəlti] .

And	needs	no	cruelty	.
和	需求	不	残酷	.

而且无需任何残忍手段。

[ðə; ði]['hɪroʊ]

The	Hero
这	英雄

英雄

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌn] [seɪ]

I	have	heard	one	say
我	有	听到	一	说

我曾听人说过

[ðæt] [men][hæv; həv] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['hoʊlinəs]

That	men	have	reverence	for	their	holiness
那	男人	有	尊敬	为了	他们的	圣洁

男人敬畏他们的圣洁

[ænd; ənd][nɑːt] [ðəm'selvz] .

And	not	themselves	.
和	不是	他们自己	.

而不是他们自己。

[ðə; ði][gɜːrl]

The	Girl
这	女孩

女孩

[seɪ] [ɑːn][ænd; ənd] [seɪ]

Say	on	and	say
说	在	和	说

继续说

[ðæt] ['oʊnli][gɑːd][hæz; həz] [lʌvd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

That	only	God	has	loved	us	for	ourselves	,
那	仅有的	上帝	有	喜爱	我们	为了	我们自己	,

只有上帝爱我们，是因我们自身。

[bʌt; bət] [wʌt] [ker] [aɪ] [ðæt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz] [lʌv] ?

But	what	care	I	that	long	for	a	man's	love	?
但	什么	关心	我	那	长的	为了	一个	男人的	爱	?

但我何必在意，我如此渴望男人的爱?

[ðə; ði] [fuːl] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd]

The	Fool	by	the	Roadside
这	傻子	经过	这	路边

路边的傻瓜

[wen] [maɪ] [deɪz] [ðæt] [hæv; həv]
When my days that have
什么时候 我的 天 那 有

当我的日子……

[frʌm; frəm]['kreɪd(ə)l] [rʌn] [tu:; tə] [greɪv]
From cradle run to grave
从 摇篮 跑步 到 严重

从摇篮到坟墓

[frʌm; frəm] [greɪv] [tu:; tə]['kreɪd(ə)l] [rʌn] [ɪn'sted] ;
From grave to cradle run instead ;
从 严重 到 摇篮 跑步 反而 ;

却从坟墓跑到摇篮;

[wen] [θɔ:ts] [ðæt] [ə; eɪ] [fu:l]
When thoughts that a fool
什么时候 想法 那 一个 傻子

当想到傻瓜

[hæz; həz] [wu:nd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [spu:l]
Has wound upon a spool
有 伤口 之上 一个 线轴

已缠绕在卷轴上

[ɑ:r; ər][bʌt; bət] [lu:s] [θred] , [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [lu:s] [θred] .
Are but loose thread , are but loose thread .
是 但 松动的 线 , 是 但 松动的 线 .

只是一根松散的线，只是一根松散的线。

[wen] ['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [spu:l] [ɑ:r; ər][pæst]
When cradle and spool are past
什么时候 摇篮 和 线轴 是 过去的

当摇篮和线轴经过

[ænd; ənd][aɪ] [mɪr] [ʃeɪd] [æt; ət][læst]
And I mere shade at last
和 我 仅仅 阴影 在 最后的

而我最终只是一片阴影。

[koʊ'ægjuleɪt][ʌv; əv] [stʌf]
Coagulate of stuff
凝 的 东西

物质凝结

[træns'pærənt][laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,
Transparent like the wind ,
透明的 喜欢 这 风 ,

透明如风，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd]
I think that I may find
我 思考 那 我 可能 寻找

我想我可能会发现

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [lʌv] , [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [lʌv] .
A faithful love , a faithful love .
一个 忠实 爱 , 一个 忠实 爱 .

忠贞的爱，忠贞的爱。

['əuin] [ə'hɜ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑ:nsəz]
Owen Ahern and His Dancers
欧文 阿赫恩 和 他的 舞者

欧文·阿赫恩和他的舞者们

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['ʃʊrli] [ðæt][maɪ] [hɑːrt] [wen] [lʌv] [hæd; həd] [kʌm] [ˌʌn'sɔːt]
A strange thing surely that my heart when love had come unsought
一个 奇怪的 事物 一定 那 我的 心 什么时候 爱 有 来 不请自来

真是一件奇妙的事，当爱情不期而至时，我的心却发生了这样的变化。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['nɔːrmən] ['ʌplənd] [ɔːr][ɪn] [ðæt] ['pɑːplər] [ʃeɪd] ,
Upon the Norman upland or in that poplar shade ,
之上 这 诺曼 高地 或者 在 那 白杨 阴影 ,

在诺曼底高地上，或在那棵白杨树荫下，

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][noʊ]['bɜːrd(ə)n][bʌt; bət][ɪt'self][ænd; ənd] [jet] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɔːrn] [aʊt] .
Should find no burden but itself and yet should be worn out .
应该 寻找 不 负担 但 本身 和 然而 应该 是 磨损 出去 .

除了自身之外，它不应该承担任何负担，然而它却应该感到疲惫不堪。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] ['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [went] [mæd] .
It could not bear that burden and therefore it went mad .
它 可以 不是 熊 那 负担 和 所以 它 去 疯狂的 .

它无法承受那样的重担，因此发疯了。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔːŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [dɪ'sper] ,
The south wind brought it longing , and the east wind despair ,
这 南 风 带来 它 渴望 , 和 这 东方 风 绝望 ,

南风带来渴望，东风带来绝望。

[ðə; ði] [west] [wɪnd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [ə'freɪd] .
The west wind made it pitiful , and the north wind afraid .
这 西方 风 制成 它 可怜 , 和 这 北 风 害怕的 .

西风使它可怜，北风使它恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪts] [lʌv] [ə; eɪ][hɜːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tempɪst] [ðer; ðər] ;
It feared to give its love a hurt with all the tempest there ;
它 害怕 到 给 它是 爱 一个 伤害 和 全部 这 暴风雨 那里 ;

它害怕那里的风暴会伤害到它的爱人；

[ˌaɪ 'tiː] [fɪrd] [ðə; ði][hɜːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [went] [mæd] .
It feared the hurt that she could give and therefore it went mad .
它 害怕 这 伤害 那 她 可以 给 和 所以 它 去 疯狂的 .

它害怕她会造成的伤害，因此变得疯狂。

[aɪ][kæn; kən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['neɪbərɪŋ] [maɪnd] ,
I can exchange opinion with any neighbouring mind ,
我 能 交换 观点 和 任何 邻接 头脑 ,

我可以与任何邻近的人交流意见，

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] ['helθi] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [æz; əz]['eni] [raɪmɜ-z] [hæd; həd] ,
I have as healthy flesh and blood as any rhymer's had ,
我 有 作为 健康 肉 和 血 作为 任何 韵律家的 有 ,

我的血肉之躯和任何一个说唱歌手一样健康。

[bʌt; bət][oʊ][maɪ] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] [wen] [ðə; ði] ['ʌplənd] [kɔːt] [ðə; ði][wɪnd] ;
But oh my Heart could bear no more when the upland caught the wind ;
但 哦 我的 心 可以 熊 不 更多的 什么时候 这 高地 捕捉 这 风 ;

但是，当高地被风吹起时，我的心再也承受不住了；

[aɪ][ræn] , [aɪ][ræn] , [frʌm; frəm][maɪ] ['lʌvz] [saɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [hɑːrt] [went] [mæd] .
I ran , I ran , from my love's side because my Heart went mad .
我 跑 , 我 跑 , 从 我的 爱的 边 因为 我的 心 去 疯狂的 .

我逃离了爱人的身边，因为我的心疯了。

[iː]
II
三
二

二

[ðə; ði] [hɑːrt] [bɪˈhaɪnd][ɪts][rɪb] [læft] [aʊt] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem ˈiː][mæd] , - [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .
The Heart behind its rib laughed out , ' You have called me mad , ' it said .
这 心 在后面 它是肋骨 笑了 出去 , - 你 有 称为 我 疯狂的 , - 它 说 .

它肋骨后面的心脏笑着说："你说我疯了。"

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][tɜːrn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [rʌn] [frʌm; frəm] [ðæt] [jʌŋ] [tʃaɪld] ;
' Because I made you turn away and run from that young child ;
- 因为 我 制成 你 转动 离开 和 跑步 从 那 年轻的 孩子 ;

因为我让你转身离开那个小孩；

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [meit] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][ˈwaɪldli][bred] ?
How could she mate with fifty years that was so wildly bred ?
如何 可以 她 伴侣 和 五十 年 那 曾是 所以 疯狂地 繁殖 ?

她怎么能和五十岁、如此野蛮繁衍的后代交配呢?

[let] [ðə; ði][keɪdʒ][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ][bɜːrd] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][bɜːrd] [meit] [ɪn][ðə; ði]
Let the cage bird and the cage bird mate and the wild bird mate in the
让 这 笼 鸟 和 这 笼 鸟 伴侣 和 这 荒野 鸟 伴侣 在 这
[waɪld] . -
wild . '
荒野 . -

让笼中鸟和笼中鸟交配，让野鸟在野外交配。

- [juː; jʊ][bʌt; bət][ɪˈmædʒɪn][laɪz][ɔːl] [deɪ] , [oʊ][ˈmɜːrdərər] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
' You but imagine lies all day , O murderer , ' I replied .
- 你 但 想象 谎言 全部 天 , 哦 凶手 , - 我 回复 .

"你不过是终日编造谎言罢了，杀人犯啊！"我回答道。

- [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [laɪz][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][end] [pʊr] [retʃiz] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] ;
' And all those lies have but one end poor wretches to betray ;
- 和 全部 那些 谎言 有 但 一 结尾 贫穷的 可怜虫 到 背叛 ;

而所有这些谎言只有一个目的：背叛那些可怜的人；

[aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][ɪn] [ˈeni] [keɪdʒ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
I did not find in any cage the woman at my side .
我 做过 不是 寻找 在 任何 笼 这 女士 在 我的 边 .

我没有在任何笼子里找到我身边的那个女人。

[oʊ][bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][fɑːr] [əˈweɪ] . -
O but her heart would break to learn my thoughts are far away . '
哦 但 她 心 会 休息 到 学习 我的 想法 是 远的 离开 . -

哦，但如果她知道我心系远方，她一定会心碎的。

- [spiːk] [ɔːl][jʊr; jər][maɪnd] , - [maɪ] [hɑːrt] [sæŋ] [aʊt] , - [spiːk] [ɔːl][jʊr; jər][maɪnd] ; [huː] [ˈkɛrz] ,
' Speak all your mind , ' my Heart sang out , ' speak all your mind ; who cares ,
- 说话 全部 你的 头脑 , - 我的 心 唱 出去 , - 说话 全部 你的 头脑 ; WHO 关心 ,

"畅所欲言吧，"我的心唱道，"畅所欲言吧；谁在乎呢？"

[naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ˈkænɑːt] [pərˈsweɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [misˈteik]
Now that your tongue cannot persuade the child till she mistake
现在 那 你的 舌头 不能 说服 这 孩子 直到 她 错误

现在，你的舌头无法说服孩子，直到她犯错为止。

[hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [mætʃ] [jʊr; jər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] .
Her childish gratitude for love and match your fifty years .
她 幼稚 感激 为了 爱 和 匹配 你的 五十 年 .

她孩子气的感激之情与你五十年的岁月相得益彰。

[oʊ][let][hɜːr; hər] [tʃuːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [naʊ] [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪld] [seɪk] .

O	**let**	**her**	**choose**	**a**	**young**	**man**	**now**	**and**	**all**	**for**	**his**	**wild**	**sake**	**.**
哦	让	她	选择	一个	年轻的	男人	现在	和	全部	为了	他的	荒野	清酒	.

哦，就让她现在选择一个年轻男子吧，就为了他那桀骜不驯的性格。

- [ə; eɪ][mæn] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld]

'	**A**	**Man**	**Young**	**and**	**Old**
-	一个	男人	年轻的	和	老的

《一个年轻而年老的男人》

[fɜːrst] [lʌv]

First	**Love**
第一的	爱

初恋

[ðoʊ] ['nəːtʃəd] [laɪk][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [muːn]

Though	**nurtured**	**like**	**the**	**sailing**	**moon**
尽管	培育	喜欢	这	帆船	月亮

虽然像航行的月亮一样被精心呵护

[ɪn] ['bjuːtiz] ['mɜːrdərəs] [bruːd] ,

In	**beauty's**	**murderous**	**brood**	**,**
在	美的	杀人犯	幼虫	,

在美貌的杀戮漩涡中，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ə'waɪl]

She	**walked**	**awhile**	**and**	**blushed**	**awhile**
她	步行	一会儿	和	脸红了	一会儿

她走了一会儿，脸红了一会儿。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] ['pæθweɪ] [stʊd]

And	**on**	**my**	**pathway**	**stood**
和	在	我的	路径	站立

而我的路上，站着.....

[ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [bɔːr]

Until	**I**	**thought**	**her**	**body**	**bore**
直到	我	想法	她	身体	钻孔

直到我觉得她的身体空虚

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

A	**heart**	**of**	**flesh**	**and**	**blood**	**.**
一个	心	的	肉	和	血	.

一颗血肉之躯的心。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][leɪd][ə; eɪ][hænd] [ˌðer'ɑːn]

But	**since**	**I**	**laid**	**a**	**hand**	**thereon**
但	自从	我	铺设	一个	手	其上

但自从我碰过它之后

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn]

And	**found**	**a**	**heart**	**of**	**stone**
和	成立	一个	心	的	石头

却发现一颗石头般的心

[aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] ['meni] [θɪŋz]

I	**have**	**attempted**	**many**	**things**
我	有	尝试过	许多	事物

我尝试过很多事情

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] ,

And	**not**	**a**	**thing**	**is**	**done**	**,**
和	不是	一个	事物	是	完毕	,

什么都没做成。

[fɔːr; fər] ['evri] [hænd][ɪz]['luːnətɪk]
For every hand is lunatic
为了 每一个 手 是 疯子

每只手都是疯子

[ðæt] ['trævlz] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] .
That travels on the moon .
那 旅行 在 这 月亮 .

那是在月球上旅行的。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðæt] [træns'fɪgjəd] [ˌem 'iː]
She smiled and that transfigured me
她 微笑 和 那 变形 我

她的微笑改变了我。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [laʊt] ,
And left me but a lout ,
和 左边 我 但 一个 粗鲁 ,

只留下我一个无赖，

['mɔːndərɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] ['mɔːndərɪŋ] [ðer; ðər] ,
Maundering here , and maundering there ,
胡言乱语 这里 , 和 胡言乱语 那里 ,

这里胡言乱语，那里胡言乱语，

['em(p)tiər][ʌv; əv] [θɔːt]
Emptier of thought
更空 的 想法

思绪空虚

[ðæn; ðən] ['hev(ə)nli] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ɪts][stɑːrz]
Than heavenly circuit of its stars
比 天上 电路 的 它是 明星

比天上的星辰环绕更甚

[wen] [ðə; ði] [muːn] [seɪlz] [aʊt] .
When the moon sails out .
什么时候 这 月亮 帆 出去 .

当月亮消失在夜色中。

['hjuːmən] ['dɪgnəti]
Human Dignity
人类 尊严

人的尊严

[laɪk] [ðə; ði] [muːn] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [ɪz] ,
Like the moon her kindness is ,
喜欢 这 月亮 她 仁慈 是 ,

她的善良就像月亮一样。

[ɪf] ['kaɪndnəs] [aɪ] [meɪ] [kɔːl]
If kindness I may call
如果 仁慈 我 可能 称呼

如果我能称之为善意的话

[wʌt] [hæz; həz][noʊ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ɪnt] ,
What has no comprehension in't ,
什么 有 不 理解 不 ,

缺乏理解力的事物，

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ɔːl]
But is the same for all
但 是 这 相同的 为了 全部

但对所有人来说都是一样的。

[æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] ['sɑːroʊ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [siːn]
As **though** **my** **sorrow** **were** **a** **scene**
作为 尽管 我的 悲哀 是 一个 场景

仿佛我的悲伤是一场戏

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [wɔːl] .
Upon **a** **painted** **wall** **.**
之上 一个 绘 墙 .

在一面彩绘墙上。

[soʊ][laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][stoʊn][aɪ][laɪ]
So **like** **a** **bit** **of** **stone** **I** **lie**
所以 喜欢 一个 少量 的 石头 我 说谎

所以，我像一块石头一样躺着

['ʌndər] [ə; eɪ]['broʊkən] [triː] .
Under **a** **broken** **tree** **.**
在下面 一个 破碎的 树 .

在一棵断树下。

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ɪf] [aɪ] [ʃriːkt]
I **could** **recover** **if** **I** **shrieked**
我 可以 恢复 如果 我 尖叫

如果我尖叫，我或许能恢复过来。

[maɪ] ['hɑːrts] ['ægəni]
My **heart's** **agony**
我的 心脏的 痛苦

我心如刀绞

[tuː; tə] ['pæsɪŋ] [bɜːrd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌm]
To **passing** **bird** **,** **but** **I** **am** **dumb**
到 通过 鸟 , 但 我 是 哑的

对一只飞过的鸟来说，但我却很笨。

[frʌm; frəm]['hjuːmən]['dɪgnəti] .
From **human** **dignity** **.**
从 人类 尊严 .

出于人类尊严。

[ðə; ðiː]['mɜːrmeɪd]
The **Mermaid**
这 美人鱼

美人鱼

[ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [læd] ,
A **mermaid** **found** **a** **swimming** **lad** **,**
一个 美人鱼 成立 一个 游泳 小伙子 ,

一条美人鱼发现了一个游泳的男孩，

[pɪkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ,
Picked **him** **for** **her** **own** **,**
挑选 他 为了 她 自己的 ,

她选中了他，

[prest] [hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
Pressed **her** **body** **to** **his** **body** **,**
按下 她 身体 到 他的 身体 ,

她将自己的身体紧紧贴在他的身上，

[læft] ; [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn]
Laughed **;** **and** **plunging** **down**
笑了 ; 和 骤降 向下

大笑；然后猛地向下俯冲

[fər'gɑ:t][ɪn]['kru:əl] ['hæpinəs]
Forgot **in** **cruel** **happiness**
忘了 在 残忍的 幸福

在残酷的幸福中被遗忘

[ðæt] ['i:v(ə)n]['lʌvəz] [draʊn] .
That **even** **lovers** **drown** **.**
那 甚至 恋人 溺水 .

甚至连恋人也会溺水身亡。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her]
The **Death** **of** **the** **Hare**
这 死亡 的 这 野兔

野兔之死

[aɪ][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [jelɪŋ] [pæk] ,
I **have** **pointed** **out** **the** **yelling** **pack** **,**
我 有 尖 出去 这 大喊 盒 ,

我已经指出了那群叫喊的人，

[ðə; ði] [her] [li:p] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] ,
The **hare** **leap** **to** **the** **wood** **,**
这 野兔 飞跃 到 这 木头 ,

兔子跳进了树林，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pæs] [ə; eɪ]['kɑ:mplɪmənt]
And **when** **I** **pass** **a** **compliment**
和 什么时候 我 经过 一个 赞扬

当我表达赞美之情时

[rɪ'dʒɔɪs] [æz; əz] ['lʌvər] [ʃʊd; ʃəd]
Rejoice **as** **lover** **should**
麾 作为 情人 应该

像恋人一样欢欣雀跃

[æt; ət][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ]
At **the** **drooping** **of** **an** **eye**
在 这 下垂 的 一个 眼睛

眼睑下垂时

[æt; ət][ðə; ði] ['mæntl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
At **the** **mantling** **of** **the** **blood** **.**
在 这 披风 的 这 血 .

在血的覆盖下。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [rʌŋ]
Then **suddenly** **my** **heart** **is** **wrung**
然后 突然 我的 心 是 拧干

突然间，我的心揪了起来。

[baɪ][hɜ:r; hər] [dɪ'stræktɪd] [er]
By **her** **distracted** **air**
经过 她 愣 空气

她心不在焉的气息

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['waɪldnəs] [lɔ:st]
And **I** **remember** **wildness** **lost**
和 我 记住 野性 丢失的

我还记得那失去的野性。

[ænd; ənd]['æftər] , [swept] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,
And **after** **,** **swept** **from** **there** **,**
和 后 , 扫荡 从 那里 ,

之后，一切便从那里结束了。

[ˌeɪ 'em] [set] [daʊn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]

Am	set	down	standing	in	the	wood
是	放	向下	常设	在	这	木头

我坐在树林里

[æt; ət] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] .

At	the	death	of	the	hare	.
在	这	死亡	的	这	野兔	.

兔子死后。

[ðə; ði] ['empti] [kʌp]

The	Empty	Cup
这	空的	杯子

空杯子

[ə; eɪ] ['kreɪzi] [mæn] [ðæt] [faʊnd] [ə; eɪ] [kʌp] ,

A	crazy	man	that	found	a	cup	,
一个	疯狂的	男人	那	成立	一个	杯子	,

一个疯子捡到一个杯子，

[wen] [ɔːl] [bʌt; bət] [ded] [ʌv; əv] [θɜːrst] ,

When	all	but	dead	of	thirst	,
什么时候	全部	但	死的	的	口渴	,

当几乎渴死的时候，

['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [wet] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

Hardly	dared	to	wet	his	mouth
几乎	敢于	到	湿的	他的	嘴

他几乎不敢舔舔嘴唇。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [muːn] [ə'kɜːrsɪd] ,

Imagining	,	moon	accursed	,
想象	,	月亮	被诅咒的	,

想象着，被诅咒的月亮，

[ðæt] [ə'nʌðər] ['maʊθfʊl]

That	another	mouthful
那	其他	一口气

又一口

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [wʊd] [bɜːrst] .

And	his	beating	heart	would	burst	.
和	他的	殴打	心	会	爆裂	.

他的心脏会砰地一声跳动起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塔(The tower)
第3/4页

[ɑːkˈtoʊbər] [læst] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː]
October **last** **I** **found** **it** **too**
十月 最后的 我 成立 它 也

去年十月我也发现了。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [draɪ] [æz; əz] [boʊn] ,
But **found** **it** **dry** **as** **bone** **,**
但 成立 它 干燥 作为 骨 ,

但发现它干得像骨头一样。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [kreɪzd]
And **for** **that** **reason** **am** **I** **crazed**
和 为了 那 原因 是 我 疯狂

正因如此，我才疯了。

[ænd; ənd] [maɪ] [sliːp] [ɪz] [gɔːn] .
And **my** **sleep** **is** **gone** **.**
和 我的 睡觉 是 已消失 .

我彻夜难眠。

[hɪz; ɪz] [ˈmeməriz]
His **Memories**
他的 回忆

他的回忆

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [aɪz] ,
We **should** **be** **hidden** **from** **their** **eyes** **,**
我们 应该 是 隐 从 他们的 眼睛 ,

我们应该躲起来，不让他们看到。

[ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhoʊli] [ʃoʊz]
Being **but** **holy** **shows**
存在 但 圣 演出

存在只是神圣的表演

[ænd; ənd] [ˈbɑːdɪz] [ˈbroʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [θɔːrn]
And **bodies** **broken** **like** **a** **thorn**
和 身体 破碎的 喜欢 一个 刺

身体像荆棘一样破碎

[werˈɑːn] [ðə; ði] [bliːk] [nɔːrθ] [bloʊz] ,
Whereon **the** **bleak** **north** **blows** **,**
其中 这 苍凉 北 打击 ,

在凛冽的北风吹拂的地方，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈberid] [ˈhektər]
To **think** **of** **buried** **Hector**
到 思考 的 埋葬 赫克托

想到被埋葬的赫克托耳

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ˈlɪvɪŋ] [noʊz] .
And **that** **none** **living** **knows** **.**
和 那 没有任何 活的 知道 .

而这，世上无人知晓。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [teɪk] [soʊ]['lɪt(ə)l] [stɑːk]
The women take so little stock
这 女性 拿 所以 小的 库存

这些女人对此毫不在意。

[ɪn] [wʌt] [aɪ][duː][ɔːr] [seɪ]
In what I do or say
在 什么 我 做 或者 说

在我所做或所说的事情上

[ðeid] ['suːnər] [liːv] [ðer; ðər] ['kɔsɪtɪŋ]
They'd sooner leave their cosseting
他们会 很快 离开 他们的 娇惯

他们宁愿离开娇惯的环境

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['dʒækæs] [breɪ] ;
To hear a jackass bray ;
到 听到 一个 蠢驴 嘶叫 ;

听到驴叫;

[maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] ['twɪstɪd] [θɔːrn]
My arms are like the twisted thorn
我的 武器 是 喜欢 这 扭曲 刺

我的手臂就像扭曲的刺

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] ['bjuːti] [leɪ] ;
And yet there beauty lay ;
和 然而 那里 美丽 躺 ;

然而，那里也蕴藏着美丽;

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][traɪb] [leɪ] [ðer; ðər]
The first of all the tribe lay there
这 第一的 的 全部 这 部落 躺 那里

首先，部落成员都躺在那里。

[ænd; ənd][dɪd] [sʌtʃ] ['pleʒər] [teɪk] —
And did such pleasure take —
和 做过 这样的 乐趣 拿 —

这样的快乐是否也带来了——

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [greɪt] ['hektər] [daʊn]
She who had brought great Hector down
她 WHO 有 带来 伟大的 赫克托 向下

她曾将伟大的赫克托耳击倒

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [trɔɪ] [tuː; tə] [rek] —
And put all Troy to wreck —
和 放 全部 特洛伊 到 破坏 —

并将整个特洛伊城夷为平地——

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪr]
That she cried into this ear
那 她 哭 进入 这 耳朵

她对着这只耳朵哭泣

[straɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ʃriːk] .
Strike me if I shriek .
罢工 我 如果 我 尖叫 .

如果我尖叫，就打我。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ]
The Friends of His Youth
这 朋友们 的 他的 青年

他青年时代的朋友们

['læftər] [nɑ:t][taɪm] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [vɔɪs]
Laughter not time destroyed my voice
笑声 不是 时间 损毁 我的 嗓音

笑声而非时间摧毁了我的声音

[ænd; ənd][pʊt] [ðæt] [kræk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
And put that crack in it ,
和 放 那 裂缝 在 它 ,

然后把裂缝放进去，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mu:nz] [pɑ:t] - ['belɪd]
And when the moon's pot - bellied
和 什么时候 这 月亮的 锅 - 肚子

当月亮鼓起肚子的时候

[aɪ][get][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [fɪt] ,
I get a laughing fit ,
我 得到 一个 笑 合身 ,

我笑得停不下来，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [oʊld] [mædʒ] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn]
For that old Madge comes down the lane
为了 那 老的 玛吉 来 向下 这 车道

老玛吉沿着小路走来

[ə; eɪ] [stoʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] ,
A stone upon her breast ,
一个 石头 之上 她 胸部 ,

她胸前压着一块石头，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊk] [ræpt] [ə'baʊt][ðə; ði][stoʊn] ,
And a cloak wrapped about the stone ,
和 一个 披风 包装 关于 这 石头 ,

一块斗篷裹住了石头，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæn; kən][get][noʊ][rest]
And she can get no rest
和 她 能 得到 不 休息

她根本无法休息

[wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [hʌʃ] [ænd; ənd] [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] ;
With singing hush and hush - a - bye ;
和 歌唱 嘘 和 嘘 - 一个 - 再见 ;

伴着轻柔的歌声和"嘘，再见"的轻声细语；

[ʃi:; ʃi] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [waɪld]
She that has been wild
她 那 有 到过 荒野

她一直很狂野

[ænd; ənd] ['bærən] [æz; əz][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [weɪv]
And barren as a breaking wave
和 荒芜 作为 一个 打破 海浪

像破碎的波浪般荒芜

[θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['stoʊnz] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
Thinks that the stone's a child .
思考 那 这 石头的 一个 孩子 .

认为这块石头是个孩子。

[ænd; ənd]['pi:tər] [ðæt] [hæd; həd] [greɪt] [ə'ferz]
And Peter that had great affairs
和 彼得 那 有 伟大的 事务

还有彼得，他有很多事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʊʃɪŋ] [mæn]
And **was** **a** **pushing** **man**
和 曾是 一个 推动 男人

他还是个推手

[ʃriːks] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] ,
Shrieks **,** **'** **I** **am** **King** **of** **the** **Peacocks** **,**
尖叫 , - 我 是 国王 的 这 孔雀 ,

尖叫声："我是孔雀之王！"

- [ænd; ənd] ['pɜːtʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ][stoʊn] ;
' **And** **perches** **on** **a** **stone** **;**
- 和 栖木 在 一个 石头 ;

"栖息在石头上;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [læf] [tɪl] [terz] [rʌn] [daʊn]
And **then** **I** **laugh** **till** **tears** **run** **down**
和 然后 我 笑 直到 眼泪 跑步 向下

然后我笑到眼泪都流出来了

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [θʌmps] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,
And **the** **heart** **thumps** **at** **my** **side** **,**
和 这 心 咚咚 在 我的 边 ,

我的心脏在身侧怦怦直跳，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʃriːk] [wʌz; wəz] [lʌv]
Remembering **that** **her** **shriek** **was** **love**
记住 那 她 尖叫 曾是 爱

记得她的尖叫声是爱

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃriːks] [frʌm; frəm] [praɪd] .
And **that** **he** **shrieks** **from** **pride** **.**
和 那 他 尖叫 从 自豪 .

他骄傲地尖叫。

['sʌmər] [ænd; ənd] [sprɪŋ]
Summer **and** **Spring**
夏天 和 春天

夏季和春季

[wiː; wi][sæt]['ʌndər][æn; ən][oʊld] [θɔːrn] - [triː]
We **sat** **under** **an** **old** **thorn** **-** **tree**
我们 卫星 在下面 一个 老的 刺 - 树

我们坐在一棵老荆棘树下。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] ,
And **talked** **away** **the** **night** **,**
和 谈话 离开 这 夜晚 ,

他们彻夜长谈。

[toʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɔːr] [dʌn]
Told **all** **that** **had** **been** **said** **or** **done**
讲述 全部 那 有 到过 说 或者 完毕

把所有说过或做过的事都告诉大家了。

[sɪns] [fɜːrst][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ,
Since **first** **we** **saw** **the** **light** **,**
自从 第一的 我们 锯 这 光 ,

自从我们第一次见到光明以来，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ʌp]
And **when** **we** **talked** **of** **growing** **up**
和 什么时候 我们 谈话 的 生长 向上

当我们谈到成长的时候

[nuː] [ðæt] [wiːd] [hævd] [ə; eɪ] [soʊl]
Knew that we'd halved a soul
知道 那 我们会 减半 一个 灵魂

我知道我们已经把一个灵魂砍掉了一半。

[ænd; ənd] [fel] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] - [ɑːrmz]
And fell the one in t'other's arms
和 跌倒 这 一 在 - 武器

于是，两人相拥而眠。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊl] ;
That we might make it whole ;
那 我们 可能 制作 它 所有的 ;

以便我们能够使其完整;

[ðen] [ˈpiːtər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈməːdərɪŋ] [lʊk]
Then Peter had a murdering look
然后 彼得 有 一个 谋杀 看

彼得随即露出了杀气腾腾的表情。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
For it seemed that he and she
为了 它 似乎 那 他 和 她

因为看起来他和她

[hæd; həd] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [deɪz]
Had spoken of their childish days
有 说 的 他们的 幼稚 天

他们曾谈起过他们的童年时光

[ˈʌndər] [ðæt] [ˈveri] [triː] .
Under that very tree .
在下面 那 非常 树 .

就在那棵树下。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ,
O what a bursting out there was ,
哦 什么 一个 爆发 出去 那里 曾是 ,

哦，那场面真是壮观啊!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈblɑsəmɪŋ] ,
And what a blossoming ,
和 什么 一个 盛开 ,

多么美好的绽放啊!

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [taɪm]
When we had all the summer time
什么时候 我们 有 全部 这 夏天 时间

当我们拥有整个夏天的时候

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
And she had all the spring .
和 她 有 全部 这 春天 .

她拥有了春天的一切美好。

[ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]
The Secrets of the Old
这 秘密 的 这 老的

古老的秘密

[aɪ] [hæv; həv] [oʊld] [ˈwɪmənz] [ˈsiːkrɪts] [naʊ]
I have old women's secrets now
我 有 老的 女性的 秘密 现在

我现在掌握了老妇人的秘密

[ðæt] [hæd; həd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ;
That had those of the young ;
那 有 那些 的 这 年轻的 ;

那对年轻人来说;

[mædʒ] [telz] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [derd] [nɑːt] [θɪŋk]
Madge tells me what I dared not think
玛吉 讲述 我 什么 我 敢于 不是 思考

玛吉告诉我我不敢想的事。

[wen] [maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,
When my blood was strong ,
什么时候 我的 血 曾是 强的 ,

当我血液充沛的时候,

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [draʊnd] [ə; eɪ]['lʌvər] [wʌns]
And what had drowned a lover once
和 什么 有 溺水 一个 情人 一次

而究竟是什么夺走了曾经溺亡的爱人的生命?

[saʊndz] [laɪk][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] .
Sounds like an old song .
声音 喜欢 一个 老的 歌曲 .

听起来像首老歌。

[ðoʊ] ['mɑːrdʒəri][ɪz] ['strɪkən] [dʌm]
Though Margery is stricken dumb
尽管 玛格丽 是 受打击的 哑的

虽然玛格丽失语了

[ɪf] [θroʊn] [ɪn] ['mædʒɪz] [weɪ] ,
If thrown in Madge's way ,
如果 抛掷 在 玛吉的 方式 ,

如果挡在玛吉面前,

[wiː; wi] [θriː] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['sɑːlətuːd] ;
We three make up a solitude ;
我们 三 制作 向上 一个 孤独 ;

我们三人组成了一个孤独的群体;

[fɔːr; fər] [nʌn] [ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ]
For none alive to - day
为了 没有任何 活 到 - 天

如今已无人幸存。

[kæn; kən] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ]
Can know the stories that we know
能 知道 这 故事 那 我们 知道

可以了解我们所知的故事

[ɔːr] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [seɪ] :
Or say the things we say :
或者 说 这 事物 我们 说 :

或者说说我们说过的话:

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [pliːzd] ['wɪmɪn] [moʊst]
How such a man pleased women most
如何 这样的 一个 男人 高兴 女性 最多

这样的男人最能取悦女人。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,
Of all that are gone ,
的 全部 那 是 已消失 ,

所有逝去的人中,

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [per] [lʌvd] ['meni] ['jɪrz]
How such a pair loved many years
如何 这样的 一个 一对 喜爱 许多 年

这样一对夫妻相爱多年

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [per] [bʌt; bət][wʌn] ,
And such a pair but one ,
和 这样的 一个 一对 但 一 ,

而这样的一对，却只有一对。

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [strɔː]
Stories of the bed of straw
故事 的 这 床 的 稻草

稻草床的故事

[ɔːr][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [daʊn] .
Or the bed of down .
或者 这 床 的 向下 .

或者羽绒床。

[hɪz; ɪz] ['waɪldnəs]
His Wildness
他的 野性

他的狂野

[oʊ][bɪd][ˌem 'iː] [maʊnt] [ænd; ənd][seɪl][ʌp][ðer; ðər]
O bid me mount and sail up there
哦 出价 我 山 和 帆 向上 那里

让我乘船前往那里吧

[ə'mɪd][ðə; ði] ['klaʊdi] [ræk] ,
Amid the cloudy wrack ,
之中 这 多云 残骸 ,

在阴云密布的残骸中，

[fɔːr; fər][peg][ænd; ənd][meg][ænd; ənd]['pærɪs] - [lʌv]
For Peg and Meg and Paris ' love
为了 佩格 和 梅格 和 巴黎 - 爱

致佩格、梅格和帕里斯的爱

[ðæt] [hæd; həd][soʊ] [streɪt] [ə; eɪ] [bæk] ,
That had so straight a back ,
那 有 所以 直的 一个 后退 ,

他的背部非常笔直。

[ɑːr; ər] [gɔːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [steɪ] ,
Are gone away , and some that stay ,
是 已消失 离开 , 和 一些 那 停留 ,

有些人走了，有些人留了下来。

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][sɪlk][fɔːr; fər] [sæk] .
Have changed their silk for sack .
有 已更改 他们的 丝绸 为了 解雇 .

他们把丝绸换成了麻袋。

[wɜːr; wər][aɪ]
Were I
是 我

我

[bʌt; bət][ðer; ðər][ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [hɪr]
but there and none to hear
但 那里 和 没有任何 到 听到

但那里却空无一人，听不见。

[aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] ['piːkɑːk] [kraɪ]
I'd have a peacock cry
ID 有 一个 孔雀 哭

我会发出孔雀般的啼叫

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ][mæn]
For that is natural to a man
为了 那 是 自然的 到 一个 男人

因为这对于一个男人来说是自然而然的。

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['meməri] ,
That lives in memory ,
那 生活 在 记忆 ,

那份记忆永存。

['biːɪŋ] [ɔːl][ə'loʊn][aɪ'd] [nɜːrs] [ə; eɪ][stoʊn]
Being all alone I'd nurse a stone
存在 全部 独自的 ID 护士 一个 石头

独自一人时，我会照顾一块石头

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['lʌləbaɪ] .
And sing it lullaby .
和 唱歌 它 催眠曲 .

然后唱摇篮曲哄它入睡。

[ðə; ði] [θriː] ['mɔnjumənts]
The Three Monuments
这 三 纪念碑

三座纪念碑

[ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər]['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [wer]
They hold their public meetings where
他们 抓住 他们的 民众 会议 在哪里

他们在某地举行公开会议

['aʊər; ɑːr][moʊst] [rɪ'naʊnd] ['peitriəts][stænd] ,
Our most renowned patriots stand ,
我们的 最多 著名 爱国者 站立 ,

我们最著名的爱国者们站在这里，

[wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
One among the birds of the air ,
一 之中 这 鸟类 的 这 空气 ,

空中飞鸟之一，

[ə; eɪ] ['stʌmpiər] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ;
A stumpier on either hand ;
一个 矮胖的 在 任何一个 手 ;

两只手各一个短粗的杆子；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['steɪtsmən] [seɪ]
And all the popular statesmen say
和 全部 这 受欢迎的 政治家 说

所有受民众拥戴的政治家都这么说

[ðæt] ['pjʊrəti] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] [steɪt]
That purity built up the state
那 纯度 建造 向上 这 状态

这种纯洁性建立了国家。

[ænd; ənd]['æftər] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [dɪ'keɪ] ;
And after kept it from decay ;
和 后 保留 它 从 衰变 ;

并且防止了腐烂；

[æd'mɑ:nɪʃ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə] [ðæt]
Admonish us to cling to that
谏 我们 到 黏着 到 那

告诫我们要坚持这一点

[ænd; ənd][let][ɔ:l] [beɪs] [æm'bɪʃ(ə)n][bi:; bi] ,
And let all base ambition be ,
和 让 全部 根据 志向 是 ,

让所有卑劣的野心都.....

[fɔ:r; fər] ['ɪntəlekt] [wʊd] [meɪk] [ˌju: 'es] [praʊd]
For intellect would make us proud
为了 智力 会 制作 我们 自豪的

因为智慧会让我们感到骄傲

[ænd; ənd][praɪd] [brɪŋ] [ɪn][ɪm'pjʊrəti] :
And pride bring in impurity :
和 自豪 带来 在 杂质 :

骄傲会带来污秽:

[ðə; ði] [θri:] [oʊld]['ræskəlz] [læf] [ə'laʊd] .
The three old rascals laugh aloud .
这 三 老的 无赖 笑 大声 .

三个老家伙哈哈大笑。

[frʌm; frəm] - ['edɪpəs] [æt; ət][kə'ləjnəs]
From ' Oedipus at Colonus
从 - 俄狄浦斯 在 结肠

出自《俄狄浦斯在科罗诺斯》

- [aɪ]
' I
- 我

'我

[ɪn'dʊr] [wʌt] [laɪf][gɑ:d] ['gɪvz] [ænd; ənd][æsk][noʊ][lɔ:ŋgər][spæn] ;
Endure what life God gives and ask no longer span ;
忍受 什么 生活 上帝 给予 和 问 不 更长 跨度 ;

忍受上帝赐予的生命，不要再奢求更长久的生命;

[si:s] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [ju:θ] , ['træv(ə)l] - ['wɪrid] [eɪdʒd][mæn] ; [si:s] [tu:; tə]
Cease to remember the delights of youth , travel - wearied aged man ; Cease to
停止 到 记住 这 美味 的 青年 , 旅行 - 疲惫 老年人 男人 ; 停止 到
[rɪ'membər] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
remember the delights of youth ,
记住 这 美味 的 青年 ,

厌倦了旅途的老人啊，请停止回忆青春的快乐；请停止回忆青春的快乐。

['træv(ə)l] - ['wɪrid] [eɪdʒd][mæn] ;
travel - wearied aged man ;
旅行 - 疲惫 老年人 男人 ;

旅途劳顿的老人;

[dɪ'laɪt] [bɪ'kʌmz] [deθ] - ['lɔ:ŋɪŋ] [ɪf] [ɔ:l] ['lɔ:ŋɪŋ] [els] [bi:; bi][veɪn] .
Delight becomes death - longing if all longing else be vain .
喜 变成 死亡 - 渴望 如果全部 渴望 别的 是 徒劳 .

如果其他一切渴望都是徒劳，那么快乐就会变成对死亡的渴望。

[i:]
II
二

二

['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'laɪt] ['meməri] ['treʒərz] [soʊ] ,
Even **from** **that** **delight** **memory** **treasures** **so** **,**
甚至 从 那 喜 记忆 宝藏 所以 ,

即使是那份美好的回忆，也如此珍贵。

[deθ] , [dɪ'sper] , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['fæməliz] , [ɔ:l] [ɪn'tæŋglmənts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [groʊ] ,
Death **,** **despair** **,** **division** **of** **families** **,** **all** **entanglements** **of** **mankind** **grow** **,**
死亡 , 绝望 , 分配 的 家庭 , 全部 纠缠 的 人类 生长 ,

死亡、绝望、家庭破裂，人类的一切纠葛日益加深。

[æz; əz] [ðæt] [oʊld] ['wɑ:ndərɪŋ] ['begər] [ænd; ənd] [ði:z] [gɑ:d] - [heitid] ['tʃɪldrən] [noʊ] .
As **that** **old** **wandering** **beggar** **and** **these** **God** **-** **hated** **children** **know** **.**
作为 那 老的 漫游 乞丐 和 这些 上帝 - 憎恨 孩子们 知道 .

正如那个流浪的老乞丐和这些被上帝憎恨的孩子们所知。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ekəuiŋ] [stri:t] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['dɑ:nsəz] [θrɔ:ŋ] ,
In **the** **long** **echoing** **street** **the** **laughing** **dancers** **throng** **,**
在 这 长的 回声 街道 这 笑 舞者 人群 ,

在回声阵阵的长街上，欢笑的舞者熙熙攘攘。

[ðə; ði] [braɪd] [ɪz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['braɪdˌgru:mz] ['tʃeɪmbər] [θru:] ['tɔ:rtʃlaɪt] [ænd; ənd]
The **bride** **is** **carried** **to** **the** **bridegroom's** **chamber** **through** **torchlight** **and**
新娘 是 携带 到 这 新郎的 房间 通过 手电筒 和
[tu:'mʌltʃuəs] [sɔ:ŋ] ;
tumultuous **song** **;**
动荡的 歌曲 ;

新娘在火炬的照耀和喧闹的歌声中被抬进新郎的房间;

[aɪ] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['saɪlənt] [kɪs] [ðæt] ['ɛndz] [ʃɔ:rt] [laɪf][ɔ:r] [lɔ:ŋ] .
I **celebrate** **the** **silent** **kiss** **that** **ends** **short** **life** **or** **long** **.**
我 庆祝 这 沉默的 吻 那 结束 短的 生活 或者 长的 .

我赞美那无声的吻，它终结了短暂的生命，也终结了漫长的生命。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

['nevər] [tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɪz] [best] , ['eɪnʃənt] ['raɪtɚz] [seɪ] ;
Never **to** **have** **lived** **is** **best** **,** **ancient** **writers** **say** **;**
绝不 到 有 居住地 是 最好的 , 古老的 作家 说 ;

古代作家说，从未活过是最好的;

['nevər] [tu:; tə][hæv; həv] [drɔ:n] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] , ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]
Never **to** **have** **drawn** **the** **breath** **of** **life** **,** **never** **to** **have** **looked** **into** **the**
绝不 到 有 绘制 这 气息 的 生活 , 绝不 到 有 看起来 进入 这
[aɪ] [ʌv; əv] [deɪ] ;
eye **of** **day** **;**
眼睛 的 天 ;

从未呼吸过生命的气息，从未见过白昼的真容;

[ðə; ði]['sekənd] ['bɛsts] [ə; eɪ] [geɪ] [ˌgʊd'naɪt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tɜ:rn] [ə'weɪ] .
The **second** **best's** **a** **gay** **goodnight** **and** **quickly** **turn** **away** **.**
这 第二 最好的 一个 同性恋 晚安 和 迅速地 转动 离开 .

其次，就是跟同性恋朋友道晚安，然后迅速转身离开。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['hɑːruːn] [ɑːl] - [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd]

The	Gift	of	Harun	Al	-	Rashid
这	礼物	的	哈伦	阿尔	-	拉希德

哈伦·拉希德的礼物

- [ben] ['luːkə] [ɪz] [maɪ] [neɪm] , [aɪ] [raɪt]

Kusta	ben	Luka	is	my	name	,	I	write
-	本	卢卡	是	我的	姓名	,	我	写

我的名字是库斯塔·本·卢卡，我写道

[tuː; tə] [ˌeɪ biː 'diː] [ɑːl] - ['ræbən] ; ['feloʊ] ['rɔistə] [wʌns] ,

To	Abd	Al	-	Rabban	;	fellow	roysterer	once	,
到	腹部	阿尔	-	拉班	;	同伴	roysterer	一次	,

致阿卜杜勒·拉班；曾经的同行，

[naʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['keɪlɪfs] ['lɜːrnɪd] ['treʒərər] ,

Now	the	good	Caliph's	learned	Treasurer	,
现在	这	好的	哈里发的	学习	财务主管	,

现在，这位贤明的哈里发的财政大臣，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [noʊ] [ɪr] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] .

And	for	no	ear	but	his	.
和	为了	不	耳朵	但	他的	.

只听他的。

['kæri] [ðɪs] ['letər]

Carry	this	letter
携带	这	信

请携带此信

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['gæləri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər] [haʊs]

Through	the	great	gallery	of	the	Treasure	House
通过	这	伟大的	画廊	的	这	宝藏	房子

穿过宝库的大画廊

[wer] ['bænərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæŋ] , [naɪt] - ['kʌlərd]

Where	banners	of	the	Caliphs	hang	,	night	-	coloured
在哪里	横幅	的	这	哈里发们	悬挂	,	夜晚	-	有色

哈里发的旗帜悬挂之处，夜色笼罩着

[bʌt; bət] ['brɪliənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['naɪts] [ɪm'brɔɪdəri] ,

But	brilliant	as	the	night's	embroidery	,
但	杰出的	作为	这	夜晚	刺绣	,

但如同夜晚的刺绣般绚丽夺目，

[ænd; ənd] [weɪt] ['wɔrz] ['mjuːzɪk] ; [pæs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gæləri] ;

And	wait	war's	music	;	pass	the	little	gallery	;
和	等待	战争的	音乐	;	经过	这	小的	画廊	;

等待战争的音乐；穿过小小的画廊；

[pæs] [bʊks] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'zæntɪəm]

Pass	books	of	learning	from	Byzantium
经过	图书	的	学习	从	拜占庭

拜占庭的学习书籍

['rɪt(ə)n] [ɪn] [goʊld] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] [steɪn] ,

Written	in	gold	upon	a	purple	stain	,
书面	在	金子	之上	一个	紫色的	弄脏	,

用金色的字迹写在紫色的污渍上，

[ænd; ənd] [pɔːz] [æt; ət] [læst] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,

And	pause	at	last	,	I	was	about	to	say	,
和	暂停	在	最后的	,	我	曾是	关于	到	说	,

最后我停顿了一下，正要开口说：

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['sæfoʊz] [sɔːŋ] ; [bʌt; bət][noʊ] ,

At	the	great	book	of	Sappho's	song	;	but	no	,
在	这	伟大的	书	的	萨福的	歌曲	;	但	不	,

在萨福的伟大诗歌集中；但是不，

[fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [liːv] [maɪ] ['letər] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['bɔɪz]

For	should	you	leave	my	letter	there	,	a	boy's
为了	应该	你	离开	我的	信	那里	,	一个	男孩们

如果你把我的信留在那里，那将是一个男孩的

[lʌv] - [lɔːrn] , [ɪn'dɪfrənt] [hændz] [maɪt] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

Love	-	lorn	,	indifferent	hands	might	come	upon	it
爱	-	孤独	,	冷漠	双手	可能	来	之上	它

它或许会落入那些失恋却冷漠的人手中。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [ˌʌn'noʊtɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

And	let	it	fall	unnoticed	to	the	floor	.
和	让	它	落下	未被察觉	到	这	地面	.

让它悄无声息地掉到地上。

[pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] ['triːtɪs] [ʌv; əv][pɑː'menidiːz]

Pause	at	the	Treatise	of	Parmenides
暂停	在	这	论文	的	巴门尼德

请稍作停留，阅读《巴门尼德斯论》。

[ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [fɔːr; fər] ['keɪlɪf] [tuː; tə] ['wɝːldz] [end]

And	hide	it	there	,	for	Caliphs	to	world's	end
和	隐藏	它	那里	,	为了	哈里发们	到	世界的	结尾

把它藏在那里，留给哈里发们直到世界末日。

[mʌst; məst] [kiːp] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kiːp] [hɜːr; hər] [sɔːŋ]

Must	keep	that	perfect	,	as	they	keep	her	song
必须	保持	那	完美的	,	作为	他们	保持	她	歌曲

必须保持完美，就像他们守护着她的歌一样。

[soʊ] [greɪt] [ɪts] [feɪm] .

So	great	its	fame	.
所以	伟大的	它是	名声	.

它的名声如此之大。

[wen] ['fɪtɪŋ] [taɪm][hæz; həz] [pæst]

When	fitting	time	has	passed
什么时候	配件	时间	有	通过了

当试穿时间过去后

[ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [wɪl] [dɪs'kloʊz][tuː; tə][sʌm; səm] ['lɜːrnɪd] [mæn]

The	parchment	will	disclose	to	some	learned	man
这	羊皮纸	将要	透露	到	一些	学习	男人

羊皮纸将向某些博学之士揭示真相

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [els] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] ['krɑːnɪklər]

A	mystery	that	else	had	found	no	chronicler
一个	神秘	那	别的	有	成立	不	编年史家

一个此前无人记录的谜团

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] ['beduɪn] .

But	the	wild	Bedouin	.
但	这	荒野	贝都因人	.

但那些野性十足的贝都因人。

[ðoʊ] [aɪ] [ə'pruːv]

Though	I	approve
尽管	我	批准

虽然我赞同

[ðoʊz] ['wɔndərəz] [ðæt] ['welkəmd] [ɪn][ðer; ðər] [tents]
Those wanderers that welcomed in their tents
那些 流浪者 那 欢迎 在 他们的 帐篷

那些在他们的帐篷里迎接客人的流浪者

[wʌt] [greɪt] ['hɑːruːn][ɑːl] - [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] , ['ɑːkjupaɪd]
What great Harun Al - Rashid , occupied
什么 伟大的 哈伦 阿尔 - 拉希德 , 占领

伟大的哈伦·拉希德，占据了

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrʒn] ['embəsi] [ɔːr] ['griːʃn] [wɔːr] ,
With Persian embassy or Grecian war ,
和 波斯语 大使馆 或者 希腊 战争 ,

波斯使节或希腊战争，

[mʌst; məst] [niːdz] [nɪ'glekt] ; [aɪ]['kænɑːt][haɪd][ðə; ðɪ] [truːθ]
Must needs neglect ; I cannot hide the truth
必须 需求 忽视 ; 我 不能 隐藏 这 真相

必须忽视；我无法掩盖真相

[ðæt] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dezərt] , ['fiːtʃərləs]
That wandering in a desert , featureless
那 漫游 在 一个 沙漠 , 无特征

在茫茫沙漠中漫无目的地游荡

[æz; əz] [er] ['ʌndər][ə; eɪ] [wɪŋ] , [kæn; kən] [gɪv] [bɜːrdz] - [wɪt] .
As air under a wing , can give birds ' wit .
作为 空气 在下面 一个 翼 , 能 给 鸟类 - 有 .

就像翅膀下的空气，可以赋予鸟儿智慧。

[ɪn]['æftər][taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [spiːk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
In after time they will speak much of me
在 后 时间 他们 将要 说话 很多 的 我

将来他们会经常提起我。

[ænd; ənd] [spiːk] [bʌt; bət] ['fæntəsi] .
And speak but phantasy .
和 说话 但 幻想 .

只说些幻想。

[rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ] [jɪr]
Recall the year
记起 这 年

回想那一年

[wen] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['keɪlɪf] [pʊt][tuː; tə] [deθ]
When our beloved Caliph put to death
什么时候 我们的 心爱 哈里发 放 到 死亡

当我们敬爱的哈里发处死时

[hɪz; ɪz][viˈziə, 'viziə]['dʒæfər][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] ;
His Vizir Jaffer for an unknown reason ;
他的 维齐尔 贾弗 为了 一个 未知 原因 ;

他的维齐尔·贾法尔不知何故被他取代；

- [ɪf] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʃɜːrt] [ə'pɑːn][maɪ]['bɑːdi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]
' If but the shirt upon my body knew it
- 如果 但 这 衬衫 之上 我的 身体 知道 它

“如果我身上的衬衫知道的话……”

[aɪ'd][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['faɪər] .
I'd tear it off and throw it in the fire .
ID 撕 它 离开 和 扔 它 在 这 火 .

我会把它撕下来扔进火里。

- [ðæt] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [nuː] , [bʌt; bət][hiː; hi]
' That speech was all that the town knew , but he
- 那 演讲 曾是 全部 那 这 镇 知道 , 但 他

"镇上的人只知道那次演讲，但他

[siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [jʌŋ] [ə'gen] ;
Seemed for a while to have grown young again ;
似乎 为了 一个 尽管 到 有 生长 年轻的 再次 ;

似乎有一段时间又年轻了;

[siːmd] [soʊ][ɑːn] ['pɜːrpəs] , ['mʌtəd] [dʒæfɝz] [frendz] ,
Seemed so on purpose , muttered Jaffer's friends ,
似乎 所以 在 目的 , 低声说道 贾弗的 朋友们 ,

"看起来像是故意的，"贾弗的朋友们低声说道。

[ðæt] [nʌn] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəns] [strʌk] —
That none might know that he was conscience struck —
那 没有任何 可能 知道 那 他 曾是 良心 击 —

以免有人知道他受到了良心的谴责——

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['treɪtərz] [θɔːt] .
But that's a traitor's thought .
但 那就是 一个 叛徒的 想法 .

但那是叛徒的想法。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
Enough for me
足够的 为了 我

对我来说足够了。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
That in the early summer of the year
那 在 这 早期的 夏天 的 这 年

那年初夏

[ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
The mightiest of the princes of the world
这 最强大的 的 这 王子们 的 这 世界

世界最强大的王子

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] ;
Came to the least considered of his courtiers ;
来 到 这 至少 经过考虑的 的 他的 朝臣 ;

来到他最不被重视的朝臣那里;

[sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['faʊntənz] ['mɑːrb(ə)l] [edʒ]
Sat down upon the fountain's marble edge
星期六 向下 之上 这 喷泉 大理石 边缘

我坐在喷泉的大理石边缘。

[wʌn][hænd][ə'mɪd][ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ;
One hand amid the goldfish in the pool ;
一 手 之中 这 金鱼 在 这 水池 ;

一只手伸进金鱼池中;

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːləkwi] [tʊk] [pleɪs]
And thereupon a colloquy took place
和 于是 一个 对话 采取 地方

于是，双方展开了一场对话。

[ðæt] [aɪ] [kə'mend] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['krɑːnɪklɝz]
That I commend to all the chroniclers
那 我 表彰 到 全部 这 编年史家

我向所有编年史家推荐这一点。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['vaɪələnt] [greɪt] ['hɑːrts] [kæn; kən] [luːz]
To **show** **how** **violent** **great** **hearts** **can** **lose**
到 展示 如何 暴力 伟大的 心 能 失去

为了展现伟大的心灵如何会以暴制暴。

[ðer; ðər] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['hʌni] - [koʊm] .
Their **bitterness** **and** **find** **the** **honey** **-** **comb** **.**
他们的 苦味 和 寻找 这 蜂蜜 - 梳子 .

它们的苦涩，以及找到的蜂巢。

- [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['slendər] [braɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;
' **I** **have** **brought** **a** **slender** **bride** **into** **the** **house** **;**
- 我 有 带来 一个 苗条 新娘 进入 这 房子 ;

我娶了一位身材苗条的新娘回家;

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] “ [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [braɪd] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ” ,
You **know** **the** **saying** **“** **Change** **the** **bride** **with** **Spring** **”** **,**
你 知道 这 说 “ 改变 这 新娘 和 春天 ” ,

你一定听过"用春天换新娘"这句谚语吧?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] , ['biːɪŋ] [sʌŋk] [ɪn] ['hæpinəs] ,
And **she** **and** **I** **,** **being** **sunk** **in** **happiness** **,**
和 她 和 我 , 存在 沉没 在 幸福 ,

我和她沉浸在幸福之中,

['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tred] [ðiːz] [pæðz] ,
Cannot **endure** **to** **think** **you** **tread** **these** **paths** **,**
不能 忍受 到 思考 你 踏 这些 路径 ,

一想到你会走上这些道路，我就无法忍受。

[wen] ['iːvnɪŋ] [stəːz][ðə; ði]['dʒæzmɪn] , [ænd; ənd] [jet]
When **evening** **stirs** **the** **jasmine** **,** **and** **yet**
什么时候 晚上 搅拌 这 茉莉花 , 和 然而

当夜幕降临，茉莉花摇曳生姿，然而

[ɑːr; ər] [braid] . -
Are **brideless** **.** **'**
是 新娘 . -

单身。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['jɪrz] . -
' **I** **am** **falling** **into** **years** **.** **'**
- 我 是 坠落 进入 年 . -

"我感觉自己正在步入老年。"

- [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siːm] [oʊld]
' **But** **such** **as** **you** **and** **I** **do** **not** **seem** **old**
- 但 这样的 作为 你 和 我 做 不是 似乎 老的

但像你我这样的人，看起来并不老。

[laɪk] [men] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ]['hæbɪt] .
Like **men** **who** **live** **by** **habit** **.**
喜欢 男人 WHO 居住 经过 习惯 .

就像那些按习惯生活的人一样。

['evri] [deɪ]
Every **day**
每一个 天

每天

[aɪ][raɪd][wɪð; wɪθ]['fælkən][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɚz] [edʒ]
I **ride** **with** **falcon** **to** **the** **river's** **edge**
我 骑 和 鹘 到 这 河流的 边缘

我与猎鹰一同骑马来到河边

[ɔ:r] ['kæri] [ðə; ði] [rɪŋd] [meɪl] [ə'pɑ:n] [maɪ] [bæk] ,

Or	carry	the	ringed	mail	upon	my	back	,
或者	携带	这	环状	邮件	之上	我的	后退	,

或者背着这件环状的邮差，

[ɔ:r] [kɔ:rt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; ['ni:ðər] ['enəmi] ,

Or	court	a	woman	;	neither	enemy	,
或者	法庭	一个	女士	;	两者都不	敌人	,

或者追求一位女子；双方都不是敌人，

[geɪm] - [bɜ:rd] , [nɔ:r] ['wʊmən] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [twaɪs] ;

Game	-	bird	,	nor	woman	does	the	same	thing	twice	;
游戏	-	鸟	,	也不	女士	做	这	相同的	事物	两次	;

野禽不会做同样的事情两次，女人也不会做同样的事情两次。

[ænd; ənd] [soʊ] [ə; eɪ] ['hʌntər] ['kæriz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ]

And	so	a	hunter	carries	in	the	eye
和	所以	一个	猎人	携带	在	这	眼睛

所以猎人的眼睛里会带着

[ə; eɪ] ['mɪmɪkri] [ʌv; əv] [ju:θ] .

A	mimicry	of	youth	.
一个	模仿	的	青年	.

模仿青春。

[kæn; kən] ['poʊəts] [θɔ:t]

Can	poet's	thought
能	诗人的	想法

诗人的思想

[ðæt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [ɪn] ['bɑ:di] [fɔ:lz]

That	springs	from	body	and	in	body	falls
那	弹簧	从	身体	和	在	身体	瀑布

那源于身体，又落入身体之中

[laɪk] [ðɪs] [pjʊr] [dʒet] , [naʊ] [lɔ:st] [ə'mɪd] [blu:] [skaɪ]

Like	this	pure	jet	,	now	lost	amid	blue	sky
喜欢	这	纯的	喷射	,	现在	丢失的	之中	蓝色的	天空

就像这架纯粹的喷气式飞机，如今消失在蓝天之中

[naʊ] ['beɪðɪŋ] ['lɪli] [li:f] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] - [skeɪl] ,

Now	bathing	lily	leaf	and	fishes	'	scale	,
现在	洗澡	百合	叶子	和	鱼	-	规模	,

现在沐浴着睡莲叶和鱼鳞，

[bi:; bi] ['mɪmɪkri] ? -

Be	mimicry	?	'
是	模仿	?	-

是模仿吗?

- [wʌt] ['mætər] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz]

'	What	matter	if	our	souls
-	什么	事情	如果	我们的	灵魂

"我们的灵魂又有什么关系呢？"

[ɑ:r; ər] ['nɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di]

Are	nearer	to	the	surface	of	the	body
是	更近	到	这	表面	的	这	身体

更靠近身体表面

[ðæn; ðən] [soʊlz] [ðæt] [stɑ:rt] [noʊ] [geɪm] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [noʊ] [raɪm] !

Than	souls	that	start	no	game	and	turn	no	rhyme	!
比	灵魂	那	开始	不	游戏	和	转动	不	韵	!

比那些不开始游戏、不吟诗作赋的灵魂更甚！

[ðə; ði] [soʊlz] [oʊn] [juːθ] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['bɑːdiːz] [juːθ]
The soul's own youth and not the body's youth
这 灵魂的 自己的 青年 和 不是 这 身体的 青年

是灵魂的青春，而非肉体的青春。

[ʃoʊz] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['lɪniəmənts] .
Shows through our lineaments .
演出 通过 我们的 线状线 .

从我们的面部特征中可以看出来。

[maɪ]['kændəlz] [braɪt] ,
My candle's bright ,
我的 蜡烛的 明亮的 ,

我的蜡烛很亮，

[maɪ]['læntərn][ɪz] [tuː] ['lɔɪəl] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ]
My lantern is too loyal not to show
我的 灯笼 是 也 忠诚 不是 到 展示

我的灯笼太忠诚了，不露面是不行的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][jʊr; jər] [greɪt] ['fɑːðɚz] [reɪn] . -
That it was made in your great father's reign . '
那 它 曾是 制成 在 你的 伟大的 父亲的 在位 . -

它是在你伟大的父亲统治时期建造的。

- [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['dʒæzmɪn]['siːz(ə)n] [wɔːmz] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] . -
' And yet the jasmine season warms our blood . '
- 和 然而 这 茉莉花 季节 温暖 我们的 血 . -

“然而，茉莉花盛开的季节却温暖着我们的心。”

- [greɪt] [prɪns] , [fər'gɪv] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][maɪ] [spiːtʃ] ;
' Great prince , forgive the freedom of my speech ;
- 伟大的 王子 , 原谅 这 自由 的 我的 演讲 ;

“伟大的王子，请原谅我言论自由；

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] ['siːznz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk]
You think that love has seasons , and you think
你 思考 那 爱 有 季节 , 和 你 思考

你认为爱情有四季，你认为

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ber] [ɔːf] [wʌt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [geɪv]
That if the spring bear off what the spring gave
那 如果 这 春天 熊 离开 什么 这 春天 给予

如果春天带走了春天所给予的一切

[ðə; ði] [hɑːrt] [niːd] ['sʌfər] [noʊ] [dɪ'fiːt] ; [bʌt; bət][aɪ]
The heart need suffer no defeat ; but I
这 心 需要 遭受 不 击败 ; 但 我

心灵无需遭受失败；但我

[huː] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːn] [feɪθ] ,
Who have accepted the Byzantine faith ,
WHO 有 公认 这 拜占庭 信仰 ,

那些接受了拜占庭信仰的人，

[ðæt] [siːmz] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][ə'reɪbiən][maɪndz] ,
That seems unnatural to Arabian minds ,
那 似乎 不自然 到 阿拉伯 思想 ,

这在阿拉伯人的思维中似乎不太自然。

[θɪŋk] [wen] [aɪ] [tʃuːz] [ə; eɪ][braɪd][aɪ] [tʃuːz] [fɔːr; fər]['evər] ;
Think when I choose a bride I choose for ever ;
思考 什么时候 我 选择 一个 新娘 我 选择 为了 曾经 ;

想想看，当我选择新娘时，我选择的就是一生一世；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [groʊ] [braɪt] [fɔːr; fər][maɪn]

And	if	her	eye	should	not	grow	bright	for	mine
和	如果	她	眼睛	应该	不是	生长	明亮的	为了	矿

如果她的目光没有为我而明亮起来

[ɔːr] ['braɪt(ə)n] ['oʊnli][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jʌŋgər] [aɪ] ,

Or	brighten	only	for	some	younger	eye	,
或者	提亮	仅有的	为了	一些	年轻	眼睛	,

或者只是为了迎合某些年轻人的审美需求而增强亮度。

[maɪ] [hɑːrt] [kʊd; kəd]['nevər][tɜːrn][frʌm; frəm] ['deɪli] ['ruːɪn] ,

My	heart	could	never	turn	from	daily	ruin	,
我的	心	可以	绝不	转动	从	日常的	废墟	,

我的心永远无法从每日的毁灭中解脱出来，

[nɔːr][faɪnd][ə; eɪ] ['remədi] . -

Nor	find	a	remedy	.	'
也不	寻找	一个	补救	.	-

也找不到解决办法。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ]

'	But	what	if	I
-	但	什么	如果	我

但是如果我

[hæv; həv] [lɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [soʊ] ['ʃɛrz]

Have	lit	upon	a	woman	,	who	so	shares
有	点燃	之上	一个	女士	,	WHO	所以	分享

我邂逅了一位如此分享的女子

[jʊr; jər] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [oʊld] ['kræbɪd] ['mistəriz] ,

Your	thirst	for	those	old	crabbed	mysteries	,
你的	口渴	为了	那些	老的	螃蟹	谜团	,

你对那些古老而神秘的故事的渴望，

[soʊ] [streɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr][laɪf] , [æn; ən] [aɪ]

So	strains	to	look	beyond	our	life	,	an	eye
所以	菌株	到	看	超过	我们的	生活	,	一个	眼睛

所以，我们努力想要超越生活本身，就像一双眼睛。

[ðæt] ['nevər] [nuː] [ðæt] [streɪn] [wʊd] [skers] [siːm] [braɪt] ,

That	never	knew	that	strain	would	scarce	seem	bright	,
那	绝不	知道	那	拉紧	会	稀少	似乎	明亮的	,

那人从未想过，这种压力竟会显得如此黯淡无光。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr'self][kæn; kən] [siːm] ['juːθs] ['veri] ['faʊnt(ə)n] ,

And	yet	herself	can	seem	youth's	very	fountain	,
和	然而	她自己	能	似乎	青年的	非常	喷泉	,

然而，她自己却仿佛是青春的源泉。

['biːɪŋ] [ɔːl] [brɪmd] [wɪð; wɪθ][laɪf] . -

Being	all	brimmed	with	life	.	'
存在	全部	满溢	和	生活	.	-

充满活力。

- [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [truː]

'	Were	it	but	true
-	是	它	但	真的

但愿如此

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][best] [ðæt] [laɪf][kæn; kən] [gɪv] ,

I	would	have	found	the	best	that	life	can	give	,
我	会	有	成立	这	最好的	那	生活	能	给	,

我本可以找到生活中最美好的事物，

[kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋz]
Companionship in those mysterious things
友谊 在 那些 神秘 事物

在那些神秘事物中相伴

[ðæt] [meɪk] [ə; eɪ]['mænz][soʊl][ɔ:r][ə; eɪ] ['wʊmənz] [soʊl]
That make a man's soul or a woman's soul
那 制作 一个 男人的 灵魂 或者 一个 女性的 灵魂

那造就男人的灵魂或女人的灵魂

[ɪt'self][ænd; ənd][nɑ:t][sʌm; səm] ['ʌðər] [soʊl] . -
Itself and not some other soul . '
本身 和 不是 一些 其他 灵魂 . -

它本身，而不是其他灵魂。

- [ðæt] [lʌv]
' That love
- 那 爱

那份爱

[mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['fɑ:loʊz]
Must needs be in this life and in what follows
必须 需求 是 在 这 生活 和 在 什么 跟随

今生来世都必须有这些东西。

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [pi:s] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt]
Unchanging and at peace , and it is right
不变 和 在 和平 , 和 它 是 正确的

永恒不变，宁静祥和，这才是正确的。

['evri] [fə'lɑ:səfər] [ʃʊd; ʃəd] [preɪz] [ðæt] [lʌv] .
Every philosopher should praise that love .
每一个 哲学家 应该 称赞 那 爱 .

每一位哲学家都应该赞美这种爱。

[bʌt; bət][aɪ] ['bi:ɪŋ] [nʌn] [kæn; kən] [preɪz] [ɪts] ['ɑ:pəzɪt] .
But I being none can praise its opposite .
但 我 存在 没有任何 能 称赞 它是 对面的 .

但我身为无名之辈，无法赞美它的反面。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [strɔ:ŋgər] [bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk]
It makes my passion stronger but to think
它 制作 我的 热情 更强 但 到 思考

这让我的热情更加强烈，但想想

[laɪk] ['pæʃ(ə)n] [stə:z][ðə; ði] ['pi:kɑ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] ,
Like passion stirs the peacock and his mate ,
喜欢 热情 搅拌 这 孔雀 和 他的 伴侣 ,

就像激情搅动着孔雀和它的伴侣一样，

[ðə; ði][waɪld][stæg][ænd; ənd][ðə; ði][doʊ] ; [ðæt] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ]
The wild stag and the doe ; that mouth to mouth
这 荒野 麀 和 这 雌鹿 ; 那 嘴 到 嘴

野鹿和野鹿；那嘴对嘴的吻

[ɪz][ə; eɪ]['mænz] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [soʊl] .
Is a man's mockery of the changeless soul .
是 一个 男人的 嘲讽 的 这 无变化 灵魂 .

这是人类对永恒灵魂的嘲弄。

- [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['baʊnti] [geɪv] [wʌt] [naʊ]
' And thereupon his bounty gave what now
- 和 于是 他的 赏金 给予 什么 现在

于是，他的慷慨给予了现在的一切。

[kæn; kən] [ʃeɪk] [mɔːr] ['blɑːsəm] [frʌm; frəm] [ɔː'tʌmnəl] [tʃɪl]

Can	shake	more	blossom	from	autumnal	chill
能	摇	更多的	开花	从	秋季	寒意

秋日的寒意或许能带来更多花朵的绽放

[ðæn; ðən][ɔːl][maɪ] ['bɜːrstɪŋ] ['sprɪŋtaɪm] [nuː] .

Than	all	my	bursting	springtime	knew	.
比	全部	我的	爆发	春天	知道	.

比我所有蓬勃的春天所知的还要多。

[ə; eɪ][gɜːrl]

A	girl
一个	女孩

一个女孩

[pɜːrtʃt] [ɪn][sʌm; səm] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [haʊs]

Perched	in	some	window	of	her	mother's	house
栖息	在	一些	窗户	的	她	母亲的	房子

她栖身于母亲家的某个窗户边。

[hæd; həd] [wɑːtʃt] [maɪ] ['deɪli] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;

Had	watched	my	daily	passage	to	and	fro	;
有	观看	我的	日常的	通道	到	和	弗	;

曾注视着我每日的来回行程;

[hæd; həd] [hɜːrd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ][pæst] ;

Had	heard	impossible	history	of	my	past	;
有	听到	不可能的	历史	的	我的	过去的	;

曾听闻过我过去那些匪夷所思的经历;

[ɪ'mædʒɪnd][sʌm; səm][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]

Imagined	some	impossible	history
想象	一些	不可能的	历史

想象了一些不可能的历史

[lɪvd] [æt; ət][maɪ][saɪd] ; [θɔːt] ['taɪmz] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [tʌtʃ]

Lived	at	my	side	;	thought	time's	disfiguring	touch
居住地	在	我的	边	;	想法	时间	毁容	触碰

曾与我同住；思索着岁月的摧残。

[geɪv] [bʌt; bət] [mɔːr] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ker] .

Gave	but	more	reason	for	a	woman's	care	.
给予	但	更多的	原因	为了	一个	女性的	关心	.

但这反而更凸显了女性需要关爱的原因。

[jet] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lʌv]

Yet	was	it	love	of	me	,	or	was	it	love
然而	曾是	它	爱	的	我	,	或者	曾是	它	爱

然而，那是对我的爱，还是爱本身?

[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrk] ['mɪstəri] [ðæt] [hæz; həz] [deɪzd] [maɪ] [saɪt] ,

Of	the	stark	mystery	that	has	dazed	my	sight	,
的	这	斯塔克	神秘	那	有	茫然	我的	视线	,

那令我目眩神迷的神秘莫测，

[pər'plekst] [hɜːr; hər] ['fæntəsi] [ænd; ənd] [plænd] [hɜːr; hər] [ker] ?

Perplexed	her	phantasy	and	planned	her	care	?
困惑	她	幻想	和	计划	她	关心	?

她的幻想令她困惑，并计划了她的护理?

[ɔːr][dɪd][ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstəri]

Or	did	the	torchlight	of	that	mystery
或者	做过	这	手电筒	的	那	神秘

或者，是那神秘的火炬之光吗?

[pɪk] [aʊt] [maɪ] [fitʃər] [ɪn] [sʌtʃ] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd]
Pick **out** **my** **features** **in** **such** **light** **and** **shade**
挑选 出去 我的 特征 在 这样的 光 和 阴影

在光影交错中，勾勒出我的五官。

[tuː] ['kɔntempleitɪŋ] ['pæʃnz] [tʃoʊz] [wʌn] [θiːm]
Two **contemplating** **passions** **chose** **one** **theme**
二 沉思 激情 选择 一 主题

两种沉思的热情选择了一个主题

[θruː] [ʃɪr] [bɪ'wɪldərmənt] ?
Through **sheer** **bewilderment** **?**
通过 透明 困惑 ?

完全是出于困惑?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [peɪst]
She **had** **not** **paced**
她 有 不是 踱步

她没有踱步。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæðz] , [nɔːr] ['kaʊntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] ,
The **garden** **paths** **,** **nor** **counted** **up** **the** **rooms** **,**
这 花园 路径 , 也不 计数 向上 这 房间 ,

花园小径，也没有数过房间，

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spred] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [niːz]
Before **she** **had** **spread** **a** **book** **upon** **her** **knees**
前 她 有 传播 一个 书 之上 她 膝盖

她还没来得及把书摊在膝上.....

[ænd; ənd] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɔːr] [ðə; ði] [tekst] ;
And **asked** **about** **the** **pictures** **or** **the** **text** **;**
和 问 关于 这 图片 或者 这 文本 ;

然后询问有关图片或文字的内容;

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ðoʊz] [fɜːrst] [deɪz] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ster]
And **often** **those** **first** **days** **I** **saw** **her** **stare**
和 经常 那些 第一的 天 我 锯 她 盯

在那最初的几天里，我常常看到她盯着我看。

[ɑːn] [oʊld] [draɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [tʌŋ] ,
On **old** **dry** **writing** **in** **a** **learned** **tongue** **,**
在 老的 干燥 写作 在 一个 学习 舌头 ,

用古雅的语言写成的枯燥文字，

[ɑːn] [oʊld] [draɪ] ['fægət] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [pliːz]
On **old** **dry** **faggots** **that** **could** **never** **please**
在 老的 干燥 同性恋 那 可以 绝不 请

那些永远无法令人愉悦的干柴。

[ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ; [ɔːr] [muːv] [ə; eɪ] [hænd]
The **extravagance** **of** **spring** **;** **or** **move** **a** **hand**
这 奢侈 的 春天 ; 或者 移动 一个 手

春天的繁盛；或者动动手

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] [ðə; ði] ['fɪgjərd] [peɪdʒ]
As **if** **that** **writing** **or** **the** **figured** **page**
作为 如果 那 写作 或者 这 想 页

仿佛那文字或图画页面

[wɜːr; wər] [sʌm; səm] [dɪr] [tʃiːk] .
Were **some** **dear** **cheek** **.**
是 一些 亲爱的 脸颊 .

真是厚颜无耻。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['muːnləs] [naɪt]
Upon **a** **moonless** **night**
之上 一个 无月 夜晚

在一个没有月亮的夜晚

[aɪ][sæt] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [fɔːrm] ,
I **sat** **where** **I** **could** **watch** **her** **sleeping** **form** **,**
我 卫星 在哪里 我 可以 手表 她 睡眠 形式 ,

我坐在可以俯瞰她熟睡身影的位置上，

[ænd; ənd] [roʊt] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][fɔːrm] [muːvd] ,
And **wrote** **by** **candle** **-** **light** **;** **but** **her** **form** **moved** **,**
和 写道 经过 蜡烛 - 光 ; 但 她 形式 已搬 ,

她借着烛光写作；但她的身形却在动。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [maɪ] [laɪt] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] [sliːp]
And **fearing** **that** **my** **light** **disturbed** **her** **sleep**
和 害怕 那 我的 光 不安 她 睡觉

我担心我的灯光会打扰她的睡眠。

[aɪ][roʊz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [skriːn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] .
I **rose** **that** **I** **might** **screen** **it** **with** **a** **cloth** **.**
我 玫瑰 那 我 可能 屏幕 它 和 一个 布 .

我起身，想用布把它遮起来。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , - [tɜːrn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪk'spaʊnd]
I **heard** **her** **voice** **,** **'** **Turn** **that** **I** **may** **expound**
我 听到 她 嗓音 , - 转动 那 我 可能 阐述

我听见她的声音说："转过来，好让我解释。"

[wɒts] [boʊd] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [meɪd] [peɪl] [jʊr; jər] [tʃiːk] - ;
What's **bowed** **your** **shoulder** **and** **made** **pale** **your** **cheek** **'** **;**
是什么 鞠躬 你的 肩膀 和 制成 苍白 你的 脸颊 - ;

是什么让你佝偻着肩膀，脸色苍白？

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði][bed] ;
And **saw** **her** **sitting** **upright** **on** **the** **bed** **;**
和 锯 她 坐着 直立 在 这 床 ;

看见她端坐在床上；

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [ðæt] [spoʊk][ɔːr][sʌm; səm] [greɪt] [dʒɪn] ?
Or **was** **it** **she** **that** **spoke** **or** **some** **great** **Djinn** **?**
或者 曾是 它 她 那 辐 或者 一些 伟大的 精灵 ?

是她本人说话，还是某个强大的精灵说话？

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒɪn] [spoʊk] .
I **say** **that** **a** **Djinn** **spoke** **.**
我 说 那 一个 精灵 辐 .

我说，那是精灵说话了。

[ə; eɪ][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] ['aʊər]
A **live** **-** **long** **hour**
一个 居住 - 长的 小时

漫长的一小时

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn]
She **seemed** **the** **learned** **man**
她 似乎 这 学习 男人

她看起来像个博学的人

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði][tʃaɪld] ;
and **I** **the** **child** **;**
和 我 这 孩子 ;

还有我，那个孩子；

[trʊθs] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər] [keɪm] , [trʊθs] [ðæt] [noʊ] [bʊk]
Truths without father came , truths that no book
真相 没有 父亲 来了 , 真相 那 不 书

没有父亲的真理降临，没有书本的真理

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'kaʊntɪd] [bʊks] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] ,
Of all the uncounted books that I have read ,
的 全部 这 未统计的 图书 那 我 有 读 ,

在我读过的所有数不清的书中，

[nɔːr] [θɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɔːr] [maɪn] [bɪ'gɑːt] ,
Nor thought out of her mind or mine begot ,
也不 想法 出去 的 她 头脑 或者 矿 生 ,

既非她脑海中所想，也非我所生，

[self] - [bɔːrn] , [haɪ] - [bɔːrn] , [ænd; ənd] ['sɑːlətəri] [trʊθs] ,
Self - born , high - born , and solitary truths ,
自己 - 出生 , 高的 - 出生 , 和 孤 真相 ,

自生自灭、出身高贵、孤独的真理

[ðoʊz] ['terəb(ə)l] [ɪm'plækəbl] [streɪt] [laɪnz]
Those terrible implacable straight lines
那些 糟糕的 冷酷无情 直的 线条

那些可怕的、无情的直线

[drɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['vedʒɪteɪtɪv] [driːm] ,
Drawn through the wandering vegetative dream ,
绘制 通过 这 漫游 植物性的 梦 ,

被游荡的植物梦境所吸引，

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [trʊθs] [ðæt] [wen] [maɪ] [boʊnz] [ɑːr; ər] [dʌst]
Even those truths that when my bones are dust
甚至 那些 真相 那 什么时候 我的 骨头 是 灰尘

即使那些真理，当我化为尘埃时也依然存在。

[mʌst; məst] [draɪv] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [hoʊst] .
Must drive the Arabian host .
必须 驾驶 这 阿拉伯 主持人 .

必须开车送阿拉伯主人。

[ðə; ði] [vɔɪs] [gruː] [stɪl] ,
The voice grew still ,
这 嗓音 生长 仍然 ,

声音渐渐消失了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [bed] [ænd; ənd] [slept] ,
And she lay down upon her bed and slept ,
和 她 躺 向下 之上 她 床 和 睡着了 ,

于是她躺在床上睡着了。

[bʌt; bət] [woʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [gliːm] [ʌv; əv] [deɪ] , [roʊz] [ʌp]
But woke at the first gleam of day , rose up
但 觉醒 在 这 第一的 闪耀 的 天 , 玫瑰 向上

但黎明破晓时分便醒了过来，起身

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk]
And swept the house and sang about her work
和 扫荡 这 房子 和 唱 关于 她 工作

她打扫了房子，还唱起了关于她工作的歌。

[ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [pæst] .
In childish ignorance of all that passed .
在 幼稚 无知 的 全部 那 通过了 .

对过去发生的一切都懵懂无知。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [naɪts] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðen]

A	dozen	nights	of	natural	sleep	,	and	then
一个	打	夜晚	的	自然的	睡觉	,	和	然后

十二个晚上自然睡眠，然后

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [swæm][tuː; tə][ɪts] ['gretɪst] [haɪt]

When	the	full	moon	swam	to	its	greatest	height
什么时候	这	满的	月亮	游泳	到	它是	最	高度

当满月升至最高点时

[ʃiː; ʃi][roʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] [fæst][ɪn] [sliːp]

She	rose	,	and	with	her	eyes	shut	fast	in	sleep
她	玫瑰	,	和	和	她	眼睛	关闭	快速地	在	睡觉

她起身，然后闭上眼睛，沉沉睡去。

[wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

Walked	through	the	house	.
步行	通过	这	房子	.

穿过房子。

[ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] [ʌn'felt]

Unnoticed	and	unfelt
未被察觉	和	无感觉的

未被察觉，未被感知

[aɪ] [ræpt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['hʊdɪd] [kloʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

I	wrapped	her	in	a	heavy	hooded	cloak	,	and	she	,
我	包装	她	在	一个	重的	连帽的	披风	,	和	她	,

我用一件厚重的带帽斗篷把她裹了起来，然后她，

[hæf] ['rʌnɪŋ] , [drɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt]

Half	running	,	dropped	at	the	first	ridge	of	the	desert
一半	跑步	,	掉落	在	这	第一的	岭	的	这	沙漠

半途奔跑，在沙漠的第一道山脊上摔倒

[ænd; ənd][ðer; ðər] [mɑːrkt] [aʊt] [ðoʊz] ['embləmz] [ɑːn][ðə; ði][sænd]

And	there	marked	out	those	emblems	on	the	sand
和	那里	标记	出去	那些	徽章	在	这	沙

那些标志就那样被标记在了沙滩上。

[ðæt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [aɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l][æt; ət] ,

That	day	by	day	I	study	and	marvel	at	,
那	天	经过	天	我	学习	和	奇迹	在	,

我日复一日地学习和惊叹，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] ['fɪŋgər] .

With	her	white	finger	.
和	她	白色的	手指	.

用她白皙的手指。

[aɪ][led][hɜːr; hər][hoʊm] [ə'sliːp]

I	led	her	home	asleep
我	引领	她	家	睡着了

我领着睡着的她回家。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [haʊs]

And	once	again	she	rose	and	swept	the	house
和	一次	再次	她	玫瑰	和	扫荡	这	房子

她又一次起身打扫了房子。

[ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [pæst] .

In	childish	ignorance	of	all	that	passed	.
在	幼稚	无知	的	全部	那	通过了	.

对过去发生的一切都懵懂无知。

['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] , ['æftər][sʌm; səm]['sev(ə)n] ['jɪrz]

Even	to	-	day	,	after	some	seven	years
甚至	到	-	天	,	后	一些	七	年

即使在今天，大约七年之后

[wen] ['meɪbi] [θraɪs] [ɪn] ['evri] [mu:n] [hɜ:r; hər] [maʊθ]

When	maybe	thrice	in	every	moon	her	mouth
什么时候	或许	三次	在	每一个	月亮	她	嘴

或许每隔一个月三次，她的嘴巴就会张开。

['mɝ:mɝd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [dʒɪnz] ,

Murmured	the	wisdom	of	the	desert	Djinns	,
低声说道	这	智慧	的	这	沙漠	精灵	,

沙漠精灵的智慧低语道：

[ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ðæt] ['ɪgnərəns] , [nɔ:r][hæz; həz][ʃi:; ʃi] [naʊ]

She	keeps	that	ignorance	,	nor	has	she	now
她	保持	那	无知	,	也不	有	她	现在

她一直保持着这种无知，现在也没有。

[ðæt] [fɜ:rst] [ʌn'nætʃrəl] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [bʊks] .

That	first	unnatural	interest	in	my	books	.
那	第一的	不自然	兴趣	在	我的	图书	.

我对书产生了最初那种非同寻常的兴趣。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [jet]

It	seems	enough	that	I	am	there	;	and	yet
它	似乎	足够的	那	我	是	那里	;	和	然而

我身处其中似乎就足够了；然而

[oʊld] ['feloʊ] ['stu:d(ə)nt] , [hu:z] [moʊst]['peɪʃ(ə)nt] [ɪr]

Old	fellow	student	,	whose	most	patient	ear
老的	同伴	学生	,	谁	最多	病人	耳朵

老同学，他最有耐心的耳朵

[hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][maɪ] ['pæʃənət] [ju:θ] ,

Heard	all	the	anxiety	of	my	passionate	youth	,
听到	全部	这	焦虑	的	我的	热情的	青年	,

我听见了我那充满激情的青春岁月里所有的焦虑，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [aɪ][mʌst; məst] [baɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pi:s] .

It	seems	I	must	buy	knowledge	with	my	peace	.
它	似乎	我	必须	买	知识	和	我的	和平	.

看来我必须用内心的平静来换取知识。

[wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lu:z] [hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][soʊ]

What	if	she	lose	her	ignorance	and	so
什么	如果	她	失去	她	无知	和	所以

如果她不再无知呢?

[dri:m] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɔɪs] ,

Dream	that	I	love	her	only	for	the	voice	,
梦	那	我	爱	她	仅有的	为了	这	嗓音	,

梦见我爱她只是因为她的声音，

[ðæt] ['evri] [gɪft][ænd; ənd] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv] [preɪz]

That	every	gift	and	every	word	of	praise
那	每一个	礼物	和	每一个	单词	的	称赞

每一份礼物和每一句赞美之词

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mɪdnaɪt] [vɔɪs]

Is	but	a	payment	for	that	midnight	voice
是	但	一个	支付	为了	那	午夜	嗓音

这不过是对那午夜之声的一种补偿罢了。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][eɪdʒ] [wʌt] [mɪlk][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] !

That	is	to	age	what	milk	is	to	a	child	!
那	是	到	年龄	什么	牛奶	是	到	一个	孩子	!

对孩子来说，这就好比牛奶对孩子一样重要!

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [lʌv] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst]

Were	she	to	lose	her	love	,	because	she	had	lost
是	她	到	失去	她	爱	,	因为	她	有	丢失的

如果她失去她的爱人，因为她已经失去了

[hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪn] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [luːz]

Her	confidence	in	mine	,	or	even	lose
她	信心	在	矿	, 或者		甚至	失去

她对我的信任，甚至可能失去

[ɪts][fɜːrst] [sɪmˈplɪsəti] , [lʌv] , [vɔɪs] [ænd; ənd][ɔːl] ,

Its	first	simplicity	,	love	,	voice	and	all	,
它是	第一的	简单	,	爱	,	嗓音	和	全部	,

它最初的纯真、爱、声音以及一切，

[ɔːl][maɪ][faɪn] ['fɛðɚz] [wʊd] [biː; bi] [plʌkt] [əˈweɪ]

All	my	fine	feathers	would	be	plucked	away
全部	我的	美好的	羽毛	会	是	拨弦	离开

我所有的漂亮羽毛都会被拔掉。

[ænd; ənd][aɪ][left] [ˈʃivəriŋ] .

And	I	left	shivering	.
和	我	左边	瑟瑟发抖	.

我离开时还在发抖。

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæz; həz] [drɔːn]

The	voice	has	drawn
这	嗓音	有	绘制

这声音吸引了

[ə; eɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv]['wɪzdəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvz]

A	quality	of	wisdom	from	her	love's
一个	质量	的	智慧	从	她	爱的

她从爱中汲取了智慧的品质

[pərˈtɪkjələr]['kwɑːləti] .

Particular	quality	.
特别的	质量	.

独特的品质。

[ðə; ði][saɪnz][ænd; ənd] [ʃeɪps] ;

The	signs	and	shapes	;
这	标志	和	形状	;

符号和形状;

[ɔːl] [ðoʊz] [æbˈstrækʃənz] [ðæt][juː; jʊ] ['fænsɪd] [wɜːr; wər]

All	those	abstractions	that	you	fancied	were
全部	那些	抽象	那	你	幻想	是

你所幻想的那些抽象概念都是

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['triːtɪs] [ʌv; əv][pɑːˈmenidiːz] ;

From	the	great	treatise	of	Parmenides	;
从	这	伟大的	论文	的	巴门尼德	;

出自巴门尼德的伟大著作;

[ɔːl] , [ɔːl] [ðoʊz] [dʒaɪrz][ænd; ənd][kjuːbz][ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [θɪŋz]

All	,	all	those	gyres	and	cubes	and	midnight	things
全部	,	全部	那些	旋涡	和	立方体	和	午夜	事物

所有这些，所有那些漩涡、立方体和午夜的东西

[ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi]

Are	but	a	new	expression	of	her	body
是	但	一个	新的	表达	的	她	身体

只不过是她身体的一种新表达方式而已

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .

Drunk	with	the	bitter	sweetness	of	her	youth	.
醉	和	这	苦的	甜味	的	她	青年	.

沉醉于青春的苦乐交织之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ]['ʌtmoʊst] ['mɪstəri] [ɪz][aʊt] .

And	now	my	utmost	mystery	is	out	.
和	现在	我的	极致	神秘	是	出去	.

现在，我最大的秘密终于揭晓了。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ][stɔːrm] - [tɔːst] ['bænər] ;

A	woman's	beauty	is	a	storm	-	tossed	banner	;
一个	女性的	美丽	是	一个	风暴	-	抛掷	横幅	;

女人的美貌如同暴风雨中飘扬的旗帜；

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪzdəm] [stændz] , [ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] —

Under	it	wisdom	stands	,	and	I	alone	—
在下面	它	智慧	站立	,	和	我	独自的	—

智慧屹立其下，而我，独一无二——

[ʌv; əv][ɔːl][ə'reɪbiːəz]['lʌvəz][aɪ][ə'loʊn] —

Of	all	Arabia's	lovers	I	alone	—
的	全部	阿拉伯的	恋人	我	独自的	—

在所有阿拉伯的情人中，只有我——

[nɔːr] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] , [nɔːr][lɔːst]

Nor	dazzled	by	the	embroidery	,	nor	lost
也不	眼花缭乱	经过	这	刺绣	,	也不	丢失的

既不为刺绣所迷惑，也不迷失

[ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [naɪt] - [dɑːrk][foʊldz] ,

In	the	confusion	of	its	night	-	dark	folds	,
在	这	困惑	的	它是	夜晚	-	黑暗的	折叠	,

在它漆黑褶皱的混乱之中，

[kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [ɑːrmd] [mæn] [spiːk] . -

Can	hear	the	armed	man	speak	.	1923
能	听到	这	武装	男人	说话	.	-

能听到持枪男子说话。1923年

[ɔːl] [soʊlz] - [naɪt]

All	Souls	'	Night
全部	灵魂	-	夜晚

万圣节之夜

[æn; ən] ['epɪlɔːg] [tuː; tə] - [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]

An	Epilogue	to	'	A	Vision
一个	结语	到	-	一个	想象

《愿景》的尾声

- ['mɪdnaɪt] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [bel] ,

'	Midnight	has	come	and	the	great	Christ	Church	Bell	,
-	午夜	有	来	和	这	伟大的	基督	教会	钟	,

午夜已至，基督教堂的钟声响起，

[ænd; ənd] [meɪ] [ə; eɪ] ['lesər] [bel] , [saʊnd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ;

And	may	a	lesser	bell	,	sound	through	the	room	;
和	可能	一个	较少	钟	,	声音	通过	这	房间	;

愿一声较小的钟声响彻房间；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [soʊlz] - [naɪt] ,
And **it** **is** **All** **Souls** **'** **Night** **,**
和 它 是 全部 灵魂 - 夜晚 ,

今天是万圣节前夜，

[ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] ['glæsɪz] [brɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˌmʌskə'tel]
And **two** **long** **glasses** **brimmed** **with** **muscatel**
和 二 长的 眼镜 满溢 和 麝香葡萄

还有两杯盛满麝香葡萄酒的长玻璃杯

['bʌb(ə)l] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
Bubble **upon** **the** **table** **.**
气泡 之上 这 桌子 .

桌上的气泡。

[ə; eɪ] [goʊst] [meɪ] [kʌm] ;
A **ghost** **may** **come** **;**
一个 鬼 可能 来 ;

可能会有鬼魂出现；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [goʊsts] [raɪt] ,
For **it** **is** **a** **ghost's** **right** **,**
为了 它 是 一个 鬼魂 正确的 ,

因为这是鬼魂的权利，

[hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ɪz][soʊ] [faɪn]
His **element** **is** **so** **fine**
他的 元素 是 所以 美好的

他的元素如此精妙

['biːɪŋ] ['ʃaːpənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Being **sharpened** **by** **his** **death** **,**
存在 锋利 经过 他的 死亡 ,

他的死使他变得更加敏锐，

[tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪn] - [breθ]
To **drink** **from** **the** **wine** **-** **breath**
到 喝 从 这 葡萄酒 - 气息

饮一口酒气

[waɪl] ['aʊər; ɑːr][groʊs] ['pælət] [drɪŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [waɪn] .
While **our** **gross** **palates** **drink** **from** **the** **whole** **wine** **.**
尽管 我们的 总的 味蕾 喝 从 这 所有的 葡萄酒 .

而我们粗鄙的味蕾却品尝着整瓶葡萄酒。

[aɪ] [niːd] [sʌm; səm][maɪnd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['kænən] [saʊnd]
I **need** **some** **mind** **that** **,** **if** **the** **cannon** **sound**
我 需要 一些 头脑 那 , 如果 这 大炮 声音

我需要注意一点，如果炮声响起的话。

[frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [kæn; kən] [steɪ]
From **every** **quarter** **of** **the** **world** **,** **can** **stay**
从 每一个 四分之一 的 这 世界 , 能 停留

来自世界各地的人都可以留下来

[wuːnd] [ɪn]['maɪndz] ['pɔndərɪŋ] ,
Wound **in** **mind's** **pondering** **,**
伤口 在 心灵的 沉思 ,

内心深处的沉思，

[æz; əz] ['mʌmiːz] [ɪn][ðə; ði] ['mʌmi] - [klɔːθ] [ɑːr; ər] [wuːnd] ;
As **mummies** **in** **the** **mummy** **-** **cloth** **are** **wound** **;**
作为 木乃伊 在 这 木乃伊 - 布 是 伤口 ;

就像用裹尸布包裹的木乃伊一样；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Because	**I**	**have**	**a**	**marvellous**	**thing**	**to**	**say**	**,**
因为	我	有	一个	奇妙	事物	到	说	,

因为我有一件很棒的事要说，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɑːrvələs] [θɪŋ]

A	**certain**	**marvellous**	**thing**
一个	肯定	奇妙	事物

一件奇妙的事

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mɑːk] ,

None	**but**	**the**	**living**	**mock**	**,**
没有任何	但	这	活的	嘲笑	,

除了活着的嘲弄者，别无他人。

[ðoʊ] [nɑːt][fɔːr; fər]['soʊbər] [ɪr] ;

Though	**not**	**for**	**sober**	**ear**	**;**
尽管	不是	为了	清醒	耳朵	;

虽然不适合清醒的人聆听；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [hɪr]

It	**may**	**be**	**all**	**that**	**hear**
它	可能	是	全部	那	听到

或许这就是我所听到的一切。

[ʃʊd; ʃəd] [læf] [ænd; ənd] [wiːp] [æn; ən]['aʊər][ə'pɑːn][ðə; ði] [klɑːk] .

Should	**laugh**	**and**	**weep**	**an**	**hour**	**upon**	**the**	**clock**	**.**
应该	笑	和	哭泣	一个	小时	之上	这	钟	.

应该在时钟的指引下，又哭又笑一个小时。

[eɪtʃ] —— - [es][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][kɔːl] .

H	**——**	**'**	**s**	**the**	**first**	**I**	**call**	**.**
H	——	-	s	这	第一的	我	称呼	.

我第一个打电话的是H——。

[hiː; hi] [lʌvd] [streɪndʒ] [θɔːt]

He	**loved**	**strange**	**thought**
他	喜爱	奇怪的	想法

他喜欢奇特的想法

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [swiːt] [ɪk'streməti][ʌv; əv][praɪd]

And	**knew**	**that**	**sweet**	**extremity**	**of**	**pride**
和	知道	那	甜的	末端	的	自豪

并体会到了那种极致的骄傲。

[ðæts] [kɔːld] [plə'tɑːnɪk] [lʌv] ,

That's	**called**	**platonic**	**love**	**,**
那就是	称为	柏拉图式的	爱	,

那叫做柏拉图式的爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [rɔːt]

And	**that**	**to**	**such**	**a**	**pitch**	**of**	**passion**	**wrought**
和	那	到	这样的	一个	沥青	的	热情	锻

而这竟激起了如此强烈的激情

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wen] [hɪz; ɪz]['leɪdi][daɪd] ,

Nothing	**could**	**bring**	**him**	**,**	**when**	**his**	**lady**	**died**	**,**
没有什么	可以	带来	他	,	什么时候	他的	女士	死亡	,

他的爱人去世后，没有什么能让他释怀。

['ænədaɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] .

Anodyne	**for**	**his**	**love**	**.**
镇痛剂	为了	他的	爱	.

对他的爱的慰藉。

[wɜːrdz] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] ['weɪstɪd] [breθ] ;

Words	**were**	**but**	**wasted**	**breath**	**;**
字	是	但	浪费	气息	;

言语不过是徒劳;

[wʌn] [dɪr] [hoʊp] [hæd; həd] [hiː; hi] :

One	**dear**	**hope**	**had**	**he**	**:**
一	亲爱的	希望	有	他	:

他曾怀有一个美好的愿望:

[ðə; ði] [ɪn'klemənsi]

The	**inclemency**
这	宽恕

严寒

[ʌv; əv] [ðæt] [ɔːr] [ðə; ði] [nekst] ['wɪntər] [wʊd] [biː; bi] [deθ] .

Of	**that**	**or**	**the**	**next**	**winter**	**would**	**be**	**death**	**.**
的	那	或者	这	下一个	冬天	会	是	死亡	.

要么活到那个冬天，要么活到下一个冬天就死了。

[tuː] [θɔːts] [wɜːr; wər] [soʊ] [mɪkst] [ʌp] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel]

Two	**thoughts**	**were**	**so**	**mixed**	**up**	**I**	**could**	**not**	**tell**
二	想法	是	所以	混合	向上	我	可以	不是	告诉

两种想法交织在一起，我根本分不清。

['weðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɔːr] [gɑːd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [moʊst] ,

Whether	**of**	**her**	**or**	**God**	**he**	**thought**	**the**	**most**	**,**
无论	的	她	或者	上帝	他	想法	这	最多	,

他最常想到的，是她还是上帝。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['maɪndz] [aɪ] ,

But	**think**	**that**	**his**	**mind's**	**eye**	**,**
但	思考	那	他的	心灵的	眼睛	,

但想想他脑海中的景象，

[wen] ['ʌpwərd] [tɜːrnd] , [ɑːn] [wʌn] [soʊl] ['ɪmɪdʒ] [fel] ;

When	**upward**	**turned**	**,**	**on**	**one**	**sole**	**image**	**fell**	**;**
什么时候	向上	转向	,	在	一	唯一	图像	跌倒	;

向上翻转时，只剩下一个图像;

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] [kəm'pænjənəbl] [goʊst] ,

And	**that**	**a**	**slight**	**companionable**	**ghost**	**,**
和	那	一个	轻微	友善的	鬼	,

那是一个轻盈而友善的幽灵，

[waɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vɪnəti] ,

Wild	**with**	**divinity**	**,**
荒野	和	神	,

充满神性，

[hæd; həd] [soʊ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl]

Had	**so**	**lit**	**up**	**the**	**whole**
有	所以	点燃	向上	这	所有的

照亮了整个

[ɪ'mens] [mɪ'rækjələs] [haʊs]

Immense	**miraculous**	**house**
巨大	神奇	房子

巨大的奇迹之屋

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] ,

The	**Bible**	**promised**	**us**	**,**
这	圣经	承诺	我们	,

圣经应许我们:

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][goʊld] - [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] .

It	seemed	a	gold	-	fish	swimming	in	a	bowl	.
它	似乎	一个	金子	-	鱼	游泳	在	一个	碗	.

它看起来像一条在鱼缸里游动的金鱼。

[ɑːn] [ˈflɔrəns] ['eməri] [aɪ][kɔːl][ðə; ði][nekst] ,

On	Florence	Emery	I	call	the	next	,
在	佛罗伦萨	埃默里	我	称呼	这	下一个	,

关于弗洛伦斯·埃默里，我称她为下一位，

[huː] ['faɪndɪŋ][ðə; ði][fɜːrst] ['rɪŋklz] [ɑːn][ə; eɪ] [feɪs]

Who	finding	the	first	wrinkles	on	a	face
WHO	寻找	这	第一的	皱纹	在	一个	脸

谁最先发现脸上出现皱纹

[ədˈmaɪəd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Admired	and	beautiful	,
钦佩	和	美丽的	,

令人钦佩且美丽

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [wʊd] [biː; bi] [vekst]

And	knowing	that	the	future	would	be	vexed
和	会心	那	这	未来	会	是	烦恼

并且知道未来会充满烦恼

[wɪð; wɪθ] - ['mɪnɪʃ] ['bjuːti] , ['mʌltɪplaɪd] ['kɑːmənpleɪs] ,

With	'	minished	beauty	,	multiplied	commonplace	,
和	-	缩减	美丽	,	乘以	平凡	,

美貌消逝，平庸增多

[prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] ,

Preferred	to	teach	a	school	,
首选	到	教	一个	学校	,

更喜欢在学校教书，

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['neɪbər] [ɔːr] [frend]

Away	from	neighbour	or	friend
离开	从	邻居	或者	朋友

远离邻居或朋友

[əˈmʌŋ] [dɑːrk] [skɪnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Among	dark	skins	,	and	there
之中	黑暗的	皮肤	,	和	那里

在肤色较深的人群中，还有

[pərˈmɪt] [faʊl] ['jɪrz] [tuː; tə] [wer]

Permit	foul	years	to	wear
允许	犯规	年	到	穿

允许糟糕的岁月流逝

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['aɪsaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [end] .

Hidden	from	eyesight	to	the	unnoticed	end	.
隐	从	视力	到	这	未被察觉	结尾	.

隐匿于世，直至无人察觉的终结。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [end] [mʌtʃ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['rævəld] [aʊt]

Before	that	end	much	had	she	ravelled	out
前	那	结尾	很多	有	她	松散	出去

在那之前，她已经崩溃了很多。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ɪn] ['fɪgjərətɪv] [spiːtʃ]

From	a	discourse	in	figurative	speech
从	一个	话语	在	比喻	演讲

从比喻性语言的论述中

[baɪ][sʌm; səm] ['lɜːrnɪd] ['ɪndiən]
By some learned Indian
经过 一些 学习 印度

一些博学的印度人

[ɑːn][ðə; ði] [soʊlz] ['dʒɜːrni] .
On the soul's journey .
在 这 灵魂的 旅行 .

在灵魂的旅程中。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrl] [ə'baʊt] ,
How it is whirled about ,
如何 它 是 旋转 关于 ,

它是如何旋转的，

[wer'evər] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [kæn; kən] [riːtʃ] ,
Wherever the orbit of the moon can reach ,
无论 这 轨道 的 这 月亮 能 抵达 ,

凡是月球轨道能够到达的地方，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] ;
Until it plunge into the sun ;
直到 它 暴跌 进入 这 太阳 ;

直到它坠入太阳之中；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [friː] [ænd; ənd] [jet] [fæst]
And there , free and yet fast
和 那里 , 自由的 和 然而 快速地

而且，免费又快捷。

['biːɪŋ] [bəuθ] [tʃæns] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ,
Being both Chance and Choice ,
存在 两个都 机会 和 选择 ,

既是机遇又是选择

[fər'get] [ɪts]['broʊkən] [tɔɪz]
Forget its broken toys
忘记 它是 破碎的 玩具

别管那些破玩具了。

[ænd; ənd][sɪŋk]['ɪntuː][ɪts] [oʊn] [dɪ'laɪt] [æt; ət][læst] .
And sink into its own delight at last .
和 下沉 进入 它是自己的 喜 在 最后的 .

最终沉浸于自身的喜悦之中。

[ænd; ənd][aɪ][kɔːl] [ʌp] [mə'grɛgɜ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,
And I call up MacGregor from the grave ,
和 我 称呼 向上 麦格雷戈 从 这 严重 ,

我把麦格雷戈从坟墓里叫了出来，

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ][fɜːrst][hɑːrd] ['sprɪŋtaɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] ,
For in my first hard springtime we were friends ,
为了 在 我的 第一的 难的 春天 我们 是 朋友们 ,

因为在我人生中第一个艰难的春天，我们是朋友。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪ'streɪndʒd] .
Although of late estranged .
虽然 的 晚的 疏远的 .

虽然最近关系疏远。

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ]['luːnətɪk] , [hæf] [neɪv] ,
I thought him half a lunatic , half knave ,
我 想法 他 一半 一个 疯子 , 一半 恶棍 ,

我觉得他一半是疯子，一半是骗子。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] , [bʌt; bət] ['frendʃɪp] ['nevər]['ɛndz] ;

And	told	him	so	,	but	friendship	never	ends	;
和	讲述	他	所以	,	但	友谊	绝不	结束	;

我把这些话告诉了他，但是友谊永不结束；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [maɪnd] [siːm] [tʃeɪndʒd] ,

And	what	if	mind	seem	changed	,
和	什么	如果	头脑	似乎	已更改	,

如果对方的想法改变了呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd] ,

And	it	seem	changed	with	the	mind	,
和	它	似乎	已更改	和	这	头脑	,

而且似乎随着思想的改变而改变了，

[wen] [θɔːts] [raɪz] [ʌp] [ʌn'bid]

When	thoughts	rise	up	unbid
什么时候	想法	上升	向上	未出价

当思绪不由自主地升起时

[ɑːn] ['dʒenərəs] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]

On	generous	things	that	he	did
在	慷慨的	事物	那	他	做过

他所做的慷慨之事

[ænd; ənd][aɪ] [groʊ] [hæf] [kən'tentɪd] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] .

And	I	grow	half	contented	to	be	blind	.
和	我	生长	一半	满足	到	是	瞎的	.

我渐渐感到，失明这件事本身也让我感到一丝满足。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ɪndəstri] [æt; ət] ['setɪŋ] [aʊt] ,

He	had	much	industry	at	setting	out	,
他	有	很多	行业	在	环境	出去	,

他工作非常努力，

[mʌtʃ] ['bɔɪstərəs] ['kɜːrɪdʒ] , [bɪ'fɔːr] ['loʊnlinəs]

Much	boisterous	courage	,	before	loneliness
很多	喧闹的	勇气	,	前	孤独

在孤独之前，他拥有许多喧闹的勇气。

[hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [kreɪzd] ;

Had	driven	him	crazed	;
有	驱动	他	疯狂	;

把他逼疯了；

[fɔːr; fər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ə'pɑːn] [ˌʌn'noʊn] [θɔːt]

For	meditations	upon	unknown	thought
为了	冥想	之上	未知	想法

对未知念头的冥想

[meɪk] ['hjuːmən] ['ɪntərkɔːrs] [groʊ] [les] [ænd; ənd] [les] ;

Make	human	intercourse	grow	less	and	less	;
制作	人类	交往	生长	较少的	和	较少的	;

减少人类性行为；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [peɪd] [nɔːr] [preɪzd] .

They	are	neither	paid	nor	praised	.
他们	是	两者都不	有薪酬的	也不	赞扬	.

他们既没有报酬，也没有赞扬。

[bʌt; bət]['hiːd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][hoʊst] ,

But	he'd	object	to	the	host	,
但	他会	目的	到	这	主持人	,

但他会反对主持人，

[ðə; ði] [glæs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [glæs] ;
The **glass** **because** **my** **glass** **;**
这 玻璃 因为 我的 玻璃 ;

因为我的玻璃杯;

[ə; eɪ] [goʊst] - ['lʌvər] [hiː; hi][wʌz; wəz]
A **ghost** **-** **lover** **he** **was**
一个 鬼 - 情人 他 曾是

他是个喜欢鬼魂的人。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [groʊn] [mɔːr] ['ærəgənt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [goʊst] .
And **may** **have** **grown** **more** **arrogant** **being** **a** **ghost** **.**
和 可能 有 生长 更多的 傲慢的 存在 一个 鬼 .

或许成为鬼魂后，他变得更加傲慢了。

[bʌt; bət] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] .
But **names** **are** **nothing** **.**
但 姓名 是 没有什么 .

但名字毫无意义。

[wʌt] ['mætər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
What **matter** **who** **it** **be** **,**
什么 事情 WHO 它 是 ,

无论他是谁，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['elɪmənts; 'eləmənts][hæv; həv] [groʊn] [soʊ] [faɪn]
So **that** **his** **elements** **have** **grown** **so** **fine**
所以 那 他的 元素 有 生长 所以 美好的

因此，他的元素已经变得如此精细。

[ðə; ði] [fjuːm] [ʌv; əv] [ˌmʌskə'tel]
The **fume** **of** **muscatel**
这 烟 的 麝香葡萄

麝香葡萄酒的香气

[kæn; kən] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ʃaːpənd] ['pælət] ['ekstəsi]
Can **give** **his** **sharpened** **palate** **ecstasy**
能 给 他的 锋利 味蕾 狂喜

能给他的挑剔味蕾带来极致的快感

[noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][kæn; kən] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [waɪn] .
No **living** **man** **can** **drink** **from** **the** **whole** **wine** **.**
不 活的 男人 能 喝 从 这 所有的 葡萄酒 .

没有人能喝完所有的酒。

[aɪ][hæv; həv] ['mʌmi] [trʊθs] [tuː; tə] [tel]
I **have** **mummy** **truths** **to** **tell**
我 有 木乃伊 真相 到 告诉

我有一些关于妈妈的真相要说。

[hwer'æt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mɑːk] ,
Whereat **the** **living** **mock** **,**
哪里 这 活的 嘲笑 ,

而活着的人却嘲笑，

[ðoʊ] [nɑːt][fɔːr; fər]['soʊbər] [ɪr] ,
Though **not** **for** **sober** **ear** **,**
尽管 不是 为了 清醒 耳朵 ,

虽然不适合清醒的人聆听，

[fɔːr; fər] ['meɪbi] [ɔːl] [ðæt] [hɪr]
For **maybe** **all** **that** **hear**
为了 或许 全部 那 听到

也许所有听到的人

[ʃʊd; ʃəd] [læf] [ænd; ənd] [wiːp] [æn; ən]['aʊər][ə'pɑːn][ðə; ði] [klɑːk] .
Should laugh and weep an hour upon the clock .
应该 笑 和 哭泣 一个 小时 之上 这 钟 .

应该在时钟的指引下，又哭又笑一个小时。

[sʌtʃ] [θɔːt] — [sʌtʃ] [θɔːt] [hæv; həv][aɪ] [ðæt] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [taɪt]
Such thought — such thought have I that hold it tight
这样的 想法 — 这样的 想法 有 我 那 抓住 它 紧的

这样的想法——我心中怀着这样的想法，紧紧抓住不放。

[tɪl] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]['mæstər][ɔːl][ɪts][pɑːrts] ,
Till meditation master all its parts ,
直到 冥想 掌握 全部它是 部分 ,

直到你完全掌握冥想的所有组成部分。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [steɪ] [maɪ] [glæns]
Nothing can stay my glance
没有什么 能 停留 我的 瞥一眼

没有什么能阻止我的目光

[ʌn'tɪl] [ðæt] [glæns] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] [dɪ'spaɪt]
Until that glance run in the world's despite
直到 那 瞥一眼 跑步 在 这 世界的 尽管

直到那一眼，尽管在世间奔跑

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [dæmd] [hæv; həv] [hauld] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
To where the damned have howled away their hearts ,
到 在哪里 这 该死的 有 嚎叫 离开 他们的 心 ,

到那些被诅咒的人发出撕心裂肺嚎叫的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [dæns] ;
And where the blessed dance ;
和 在哪里 这 蒙福 舞蹈 ;

以及那神圣的舞蹈；

[sʌtʃ] [θɔːt] , [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [baʊnd]
Such thought , that in it bound
这样的 想法 , 那 在 它 边界

这种想法，它束缚着

[aɪ] [niːd] [noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ]
I need no other thing
我 需要 不 其他 事物

我不需要其他任何东西

[wuːnd] [ɪn]['maɪndz] ['wɑːndərɪŋ] ,
Wound in mind's wandering ,
伤口 在 心灵的 漫游 ,

思绪游荡的伤口，

[æz; əz] ['mʌmiːz] [ɪn][ðə; ði] ['mʌmi] - [klɔːθ] [ɑːr; ər] [wuːnd] .
As mummies in the mummy - cloth are wound .
作为 木乃伊 在 这 木乃伊 - 布 是 伤口 .

就像木乃伊被裹在裹尸布里一样。

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

['seɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'zæntɪəm]
SAILING TO BYZANTIUM
帆船 到 拜占庭

驶向拜占庭

['stænzə][ˌaɪ 'viː]

Stanza	IV
诗节	第四

第四节

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['sʌmwer] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['pæləs] [æt; ət] [bɪ'zæntɪəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː]

I	have	read	somewhere	that	in	the	Emperor's	palace	at	Byzantium	was	a	tree
我	有	读	某处	那	在	这	皇帝的	宫殿	在	拜占庭	曾是	一个	树

[meɪd] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ,

made	of	gold	and	silver	,
制成	的	金子	和	银	,

我曾在某处读到，拜占庭皇帝的宫殿里有一棵用金银制成的树。

[ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][bɜːrdz] [ðæt] [sæŋ] .

and	artificial	birds	that	sang	.
和	人造的	鸟类	那	唱	.

还有会唱歌的人造鸟。

[ðə; ði] ['taʊər] .

THE	TOWER	.
这	塔	.

塔楼。

[pɑːrt][iː]

Part	II
部分	二

第二部分

[ðə; ði]['pɝːsənz] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər][ə'soʊsieɪtɪd][baɪ]['ledʒənd] ,

The	persons	mentioned	are	associated	by	legend	,
这	人	提及	是	联系	经过	传奇	,

文中提及的人物均有传说关联。

['stɔːri][ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - - [ɔːr] - ['kæs(ə)l] ,

story	and	tradition	with	the	neighbourhood	of	Thoor	Ballylee	or	Ballylee	Castle	,
故事	和	传统	和	这	邻里	的	-	-	或者	-	城堡	,

[wer] [ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

where	the	poem	was	written	.
在哪里	这	诗	曾是	书面	.

这首诗创作于图尔·巴利利或巴利利城堡附近，并与其有着密切的联系和传统。

['mɪsɪz] . [frentʃ] [lɪvd] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd]

Mrs	.	French	lived	at	Peterswell	in	the	eighteenth	century	and	was	related
太太	.	法语	居住地	在	-	在	这	第十八	世纪	和	曾是	有关的

[tuː; tə][sɜːr]['dʒoʊnə]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] ,

to	Sir	Jonah	Barrington	,
到	先生	约拿	巴灵顿	,

弗伦奇夫人十八世纪居住在彼得斯韦尔，与乔纳·巴林顿爵士有亲戚关系。

[huː] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	described	the	incident	of	the	ear	and	the	trouble	that	came	of	it	.
WHO	描述	这	事件	的	这	耳朵	和	这	麻烦	那	来了	的	它	.

他描述了耳朵受伤的经过以及由此带来的麻烦。

[ðə; ði]['pez(ə)nt] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd]['poʊət][ɑːr; ər]['meri] ['haɪnz] [ænd; ənd] ['ræftɝi] ,

The	peasant	beauty	and	the	blind	poet	are	Mary	Hynes	and	Raftery	,
这	农民	美丽	和	这	瞎的	诗人	是	玛丽	海恩斯	和	拉弗蒂	,

那位美丽的农家女和那位失明的诗人分别是玛丽·海恩斯和拉弗蒂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [draʊnd] [ɪn] - [bɑ:g][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][maɪ] ['keltɪk]
and **the** **incident** **of** **the** **man** **drowned** **in** **Cloone** **Bog** **is** **recorded** **in** **my** **Celtic**
和 这 事件 的 这 男人 溺水 在 - 沼泽 是 记录 在 我的 凯尔特人
['twaɪlaɪt] .
Twilight **.**
暮 .

我在《凯尔特暮光》中记录了克隆沼泽溺亡男子的事件。

[hænrəhænz] [pər'su:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] [her] [ænd; ənd] [haʊndz] [ɪz][frʌm; frəm][maɪ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]
Hanrahan's **pursuit** **of** **the** **phantom** **hare** **and** **hounds** **is** **from** **my** **Stories** **of**
汉拉汉的 追逐 的 这 幻影 野兔 和 猎犬 是 从 我的 故事 的
[red] ['hænrəhæn] .
Red **Hanrahan** **.**
红色的 汉拉汉 .

汉拉汉追逐幽灵野兔和猎犬的故事出自我的《红汉拉汉的故事集》。

[ðə; ði]['goʊsts][hæv; həv] [bɪn] [si:n] [æt; ət][ðer; ðər] [geɪm] [ʌv; əv][daɪs][ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [maɪ]
The **ghosts** **have** **been** **seen** **at** **their** **game** **of** **dice** **in** **what** **is** **now** **my**
这 鬼魂 有 到过 已见 在 他们的 游戏 的 骰子 在 什么 是 现在 我的
['bedru:m; 'bedrʊm] ,
bedroom **,**
卧室 ,

有人看到那些鬼魂在我卧室（现在这里是卧室）里玩骰子游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['bæŋkrʌpt][mæn] [lɪvd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
and **the** **old** **bankrupt** **man** **lived** **about** **a** **hundred** **years** **ago** **.**
和 这 老的 破产 男人 居住地 关于 一个 百 年 前 .

这位破产的老头生活在大约一百年前。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][wʌn]['ledʒənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [li:v] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]
According **to** **one** **legend** **he** **could** **only** **leave** **the** **Castle** **upon** **a** **Sunday**
根据 到 一 传奇 他 可以 仅有的 离开 这 城堡 之上 一个 星期日
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɜ-z] ,
because **of** **his** **creditors** **,**
因为 的 他的 债权人 ,

据一个传说称，由于债主的缘故，他只能在星期天离开城堡。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [hi:; hi][hɪd][ɪn][ðə; ði]['si:krət] ['pæsɪdʒ] .
and **according** **to** **another** **he** **hid** **in** **the** **secret** **passage** **.**
和 根据 到 其他 他 隐藏 在 这 秘密 通道 .

另有说法称他藏身于密道中。

[ðə; ði] ['taʊər] .
THE **TOWER** **.**
这 塔 .

塔楼。

[pɑ:rt][ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Part **III**
部分 三、

第三部分

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði][swɑ:n][aɪ][hæv; həv] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['ekəud] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst]
In **the** **passage** **about** **the** **Swan** **I** **have** **unconsciously** **echoed** **one** **of** **the** **loveliest**
在 这 通道 关于 这 天鹅 我 有 不知不觉 回声 一 的 这 最可爱的
['lɪrɪks][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm] — ['mɪstər] . [stɜ:rdʒ]['mʊrz, 'mɔrz] - ['daɪɪŋ] [swɑ:n] - .
lyrics **of** **our** **time** **—** **Mr** **.** **Sturge** **Moore's** **'** **Dying** **Swan** **'** **.**
歌词 的 我们的 时间 — 先生 . 斯特奇 摩尔 - 垂死 天鹅 - .

在关于天鹅的段落中，我不自觉地呼应了我们这个时代最动人的歌词之一——斯特奇·摩尔先生的《垂死的天鹅》。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [ri'saitid] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['lektʃərɪŋ] [tʊr] , [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [θeft] .

I	often	recited	it	during	an	American	lecturing	tour	,	which	explains	the	theft	.
我	经常	背诵	它	期间	一个	美国人	讲课	旅游	,	哪个	解释	这	盗窃	.

我在一次美国巡回演讲中经常背诵它，这也解释了它为何被盗。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [swɑːn]

The	Dying	Swan
这	垂死	天鹅

垂死的天鹅

[oʊ]['sɪlvər] - ['θroʊtɪd] [swɑːn]

O	silver	-	throated	Swan
哦	银	-	喉咙	天鹅

哦，银喉天鹅

[strʌk] , [strʌk] !

Struck	,	struck	!
击中	,	击	!

中招了！中招了！

[ə; eɪ]['goʊldən][dɑːrt]

A	golden	dart
一个	金的	镖

一支金箭

[kliːn] [θruː] [ðaɪ] [brest] [hæz; həz] [gɔːn]

Clean	through	thy	breast	has	gone
干净的	通过	你的	胸部	有	已消失

你的胸膛已洁净。

[hoʊm] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːrt] .

Home	to	thy	heart	.
家	到	你的	心	.

回到你心中的家。

[θrɪl] , [θrɪl] , [oʊ]['sɪlvər] [θroʊt] !

Thrill	,	thrill	,	O	silver	throat	!
刺激	,	刺激	,	哦	银	喉	!

激动人心，激动人心，银喉啊！

[oʊ]['sɪlvər] ['trʌmpɪt] , [pɔːr]

O	silver	trumpet	,	pour
哦	银	喇叭	,	倒

哦，银色的号角，倾泻

[lʌv] [fɔːr; fər] [dɪ'faɪəns] [bæk]

Love	for	defiance	back
爱	为了	蔑视	后退

对反抗的爱回归

[ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [smoʊt] !

On	him	who	smote	!
在	他	WHO	猛击	!

惩罚那击打他的人！

[ænd; ənd][brɪm] , [brɪm] [ɔː(r)]

And	brim	,	brim	o'er
和	帽檐	,	帽檐	超过

满溢，满溢

[wɪð; wɪθ] [lʌv] ; [ænd; ənd]['ruːbi] - [daɪ] [ðaɪ] [træk]

With	love	;	and	ruby	-	dye	thy	track
和	爱	;	和	红宝石	-	染料	你的	追踪

带着爱；并将你的足迹染成红宝石色。

[daʊn] [ðaɪ] [læst] ['lɪvɪŋ] [riːtʃ]
Down thy last living reach
向下 你的 最后的 活的 抵达

直至你生命的尽头

[ʌv; əv]['rɪvər] , [seɪl][ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] —
Of river , sail the golden light —
的 河 , 帆 这 金的 光 —

乘着河流，金色的光芒航行——

['entər][ðə; ði] ['sʌnz] [hɑːrt] — ['iːv(ə)n] [tiːtʃ] ,
Enter the sun's heart — even teach ,
进入 这 太阳的 心 — 甚至 教 ,

进入太阳的中心——甚至教导，

[oʊ] ['wʌndrəs] - ['gɪftɪd] [peɪn] , [tiːtʃ] [ðaʊ]
O wondrous - gifted pain , teach thou
哦 奇妙的 - 天才 疼痛 , 教 你

哦，奇妙的痛苦，请教导我吧

[ðə; ði][gɑːd][tuː; tə] [lʌv] , [let][hɪm; ɪm] [lɜːrn] [haʊ] !
The God to love , let him learn how !
这 上帝 到 爱 , 让 他 学习 如何 !

上帝要爱他，让他学会如何去爱吧!

[wen] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði][laɪnz] [ə'baʊt]['pleɪtoʊ][ænd; ənd][pləu'tainəs][aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːɪz] ['sʌmθɪŋ]
When I wrote the lines about Plato and Plotinus I forgot that it is something
什么时候 我 写道 这 线条 关于 柏拉图 和 普罗提诺 我 忘了 那 它 是 某物
[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz][ɔːl] [træn'sendəns] .
in our own eyes that makes us see them as all transcendence .
在 我们的 自己的 眼睛 那 制作 我们 看 他们 作为 全部 超越 .

当我写下关于柏拉图和普罗提诺的那些话时，我忘记了正是我们自己的视角让我们觉得他们具有超凡脱俗的气质。

[hæz; həz][nɑːt][pləu'tainəs] ['rɪt(ə)n] : - [let] ['evri] [soʊl] [rɪ'kɔːl] , [ðen] ,
Has not Plotinus written : ' Let every soul recall , then ,
有 不是 普罗提诺 书面 : - 让 每一个 灵魂 记起 , 然后 ,

普罗提诺不是写过："那么，让每个灵魂都记住……"吗?

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [soʊl] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
at the outset the truth that soul is the author of all living things ,
在 这 开端 这 真相 那 灵魂 是 这 作者 的 全部 活的 事物 ,

首先要阐明的真理是：灵魂是所有生命体的创造者。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiːɪ][hæz; həz] [briːðd] [ðə; ði][laɪf]['ɪntuː][ðem; ðəm][ɔːl] , [wət'evər] [ɪz] ['nʌrɪʃt] [baɪ] [ɜːrθ]
that it has breathed the life into them all , whatever is nourished by earth
那 它 有 呼吸 这 生活 进入 他们 全部 , 任何 是 营养 经过 地球
[ænd; ənd] [siː] ,
and sea ,
和 海 ,

它赋予了所有生命，凡是受大地和海洋滋养的生物，都是如此。

[ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn][stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
all the creatures of the air , the divine stars in the sky ;
全部 这 生物 的 这 空气 , 这 神圣的 明星 在 这 天空 ;

空中的一切生物，天上的神圣星辰;

[ˌaɪ 'tiːɪ][ɪz][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;
it is the maker of the sun ;
它 是 这 制造商 的 这 太阳 ;

它是太阳的创造者;

[ɪt'self] [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðɪs] [væst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [kən'dʌkts] [ɔːl] [ðæt] ['rɪðmɪk] ['moʊʃ(ə)n]
itself **formed** **and** **ordered** **this** **vast** **heaven** **and** **conducts** **all** **that** **rhythmic** **motion**
本身 形成 和 订购 这 广阔的 天堂 和 进行 全部 那 节奏 运动

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [lɔː]
— **and** **it** **is** **a** **principle** **distinct** **from** **all** **these** **to** **which** **it** **gives** **law**
— 和 它 是 一个 原则 清楚的 从 全部 这些 到 哪个 它 给予 法律

[ænd; ənd] ['muːvmənt] [ænd; ənd][laɪf] ,
and **movement** **and** **life** **,**
和 移动 和 生活 ,

它本身形成并秩序化了这浩瀚的天空，并引导着所有有节奏的运动——它是一个不同于所有这一切的原则，它赋予这一切规律、运动和生命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
and **it** **must** **of** **necessity** **be** **more** **honourable** **than** **they** **,**
和 它 必须 的 必要性 是 更多的 光荣的 比 他们 ,

而且它必然比它们更光荣。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['gæðər] [ɔːr] [dɪ'zɑːlv] [æz; əz] [soʊl] [brɪŋz] [ðem; ðəm][laɪf][ɔːr][ə'bændənz][ðem; ðəm] ,
for **they** **gather** **or** **dissolve** **as** **soul** **brings** **them** **life** **or** **abandons** **them** **,**
为了 他们 收集 或者 溶解 作为 灵魂 带来 他们 生活 或者 放弃 他们 ,

因为它们会随着灵魂赋予它们生命或抛弃它们而聚集或消散。

[bʌt; bət][soʊl] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]['nevər][kæn; kən][ə'bændən][ɪt'self] , [ɪz][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['biːɪŋ] - .
but **soul** **,** **since** **it** **never** **can** **abandon** **itself** **,** **is** **of** **eternal** **being** **'** **.**
但 灵魂 , 自从 它 绝不 能 放弃 本身 , 是 的 永恒 存在 - .

但灵魂，因为它永远不会放弃自身，所以是永恒的。

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [wɔːr]
MEDITATIONS **IN** **TIME** **OF** **CIVIL** **WAR**
冥想 在 时间 的 民用 战争

内战时期的沉思

[ðiːz] ['poʊəmz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] - - [ɪn] - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
These **poems** **were** **written** **at** **Thoor** **Ballylee** **in** **1922** **,** **during** **the** **civil** **war** **.**
这些 诗歌 是 书面 在 - - 在 - , 期间 这 民用 战争 .

这些诗歌创作于 1922 年内战期间的图尔巴利利。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [ri'pʌblikənz] [bluː] [ʌp]['aʊər; ɑːr] - ['eɪnʃənt] [brɪdʒ] - [wʌn]
Before **they** **were** **finished** **the** **Republicans** **blew** **up** **our** **'** **ancient** **bridge** **'** **one**
前 他们 是 完成的 这 共和党人 吹 向上 我们的 - 古老的 桥 - 一

['mɪdnaɪt] .
midnight **.**
午夜 .

共和党人还没完工，就在一天午夜炸毁了我们的"古老桥梁"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塔(The tower)
第4/4页

[ðeɪ] [fər'bæd,fər'beɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] [pə'laɪt] , ['iːv(ə)n]
They **forbade** **us** **to** **leave** **the** **house** **,** **but** **were** **otherwise** **polite** **,** **even**
他们 禁止 我们 到 离开 这 房子 , 但 是 否则 有礼貌的 , 甚至
['seɪɪŋ] [æt; ət][læst] - [ˌgʊd'naɪt] ,
saying **at** **last** **'** **Goodnight** **,**
说 在 最后的 - 晚安 ,

他们禁止我们离开房子，但除此之外还算客气，最后甚至还说了声"晚安"。

[θæŋk] [juː; jʊ] - [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
thank **you** **'** **as** **though** **we** **had** **given** **them** **the** **bridge** **.**
感谢 你 - 作为 尽管 我们 有 给定 他们 这 桥 .

我们道谢，就好像我们把桥送给了他们一样。

['sekʃ(ə)n][sɪks]
Section **Six**
部分 六

第六部分

[ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]['aɪərlənd][wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] ['stɑːrlɪŋ] [ə; eɪ] [ster] ,
In **the** **West** **of** **Ireland** **we** **call** **a** **starling** **a** **stare** **,**
在 这 西方 的 爱尔兰 我们 称呼 一个 椋鸟 一个 盯 ,

在爱尔兰西部，我们把椋鸟叫做 stare。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][wʌn] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['meɪsənri][baɪ][maɪ]
and **during** **the** **civil** **war** **one** **built** **in** **a** **hole** **in** **the** **masonry** **by** **my**
和 期间 这 民用 战争 一 建造 在 一个 洞 在 这 石工 经过 我的
['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] .
bedroom **window** **.**
卧室 窗户 .

内战期间，有人在我卧室窗户旁的砖石墙上挖了个洞，建了一个简易的简易炮台。

['sekʃ(ə)n]['sev(ə)n] , ['stænzə][iː]
Section **Seven** **,** **Stanza** **II**
部分 七 , 诗节 二

第七节，第二段

[ðə; ði][kraɪ] - ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] [mə'leɪ] - , [grænd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
The **cry** **'** **Vengeance** **on** **the** **murderers** **of** **Jacques** **Molay** **'** **,** **Grand** **Master** **of** **the**
这 哭 - 复仇 在 这 杀人犯 的 雅克 莫莱 - , 盛大 掌握 的 这
['templər] ,
Templars **,**
圣殿骑士团 ,

"向杀害圣殿骑士团大团长雅克·莫莱的凶手复仇！"的呼声

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɪt]['sɪmb(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['leɪbər] [frʌm; frəm]['heɪtrɪd] ,
seems **to** **me** **fit** **symbol** **for** **those** **who** **labour** **from** **hatred** **,**
似乎 到 我 合身 象征 为了 那些 WHO 劳动 从 仇恨 ,

在我看来，这似乎很适合用来象征那些因仇恨而劳作的人。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər] [stə'rɪləti] [ɪn] ['veriəs] [kaɪndz] .
and **so** **for** **sterility** **in** **various** **kinds** **.**
和 所以 为了 无菌 在 各种各样的 种类 .

因此，各种类型的无菌性也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][mə'sɑːnɪk] [sə'saiətiz]

It	is	said	to	have	been	incorporated	in	the	ritual	of	certain	Masonic	societies
它	是	说	到	有	到过	公司	在	这	仪式	的	肯定	共济会	社会

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

of	the	eighteenth	century	,
的	这	第十八	世纪	,

据说它已被纳入十八世纪某些共济会社团的仪式中。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [fed] [klæs] - ['heɪtrɪd] .

and	to	have	fed	class	-	hatred	.
和	到	有	美联储	班级	-	仇恨	.

助长了阶级仇恨。

['sekʃ(ə)n]['sev(ə)n] , ['stænzə][ˌaɪ 'viː]

Section	Seven	,	Stanza	IV
部分	七	,	诗节	第四

第七节，第四段

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	a	ring	with	a	hawk	and	a	butterfly	upon	it	,
我	有	一个	戒指	和	一个	鹰	和	一个	蝴蝶	之上	它	,

我有一枚戒指，上面刻着一只鹰和一只蝴蝶。

[tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [streɪt] [roʊd][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] , [ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] ['mekənɪzəm] , [ænd; ənd]

to	symbolise	the	straight	road	of	logic	,	and	so	of	mechanism	,	and
到	象征	这	直的	路	的	逻辑	,	和	所以	的	机制	,	和

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [roʊd][ʌv; əv][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] :

the	crooked	road	of	intuition	:
这	歪	路	的	直觉	:

象征着逻辑的笔直道路（也就是机械的道路），以及直觉的曲折道路：

- [fɔːr; fər]['wɪzdəm][ɪz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['gluːmi] [bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] - .

'	For	wisdom	is	a	butterfly	and	not	a	gloomy	bird	of	prey	'	.
-	为了	智慧	是	一个	蝴蝶	和	不是	一个	阴沉	鸟	的	猎物	-	.

“因为智慧是蝴蝶，而不是阴郁的猛禽。”

[ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn]

NINETEEN	HUNDRED	AND	NINETEEN
十九	百	和	十九

一九一九年

['sekʃ(ə)n][sɪks]

Section	Six
部分	六

第六部分

[ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [siː] [æt; ət] [taɪmz]['sɜːrt(ə)n] [ˌæpə'rɪʃənz] [huːm] [ðeɪ] [neɪm] [naʊ] - ['fɔːlən]

The	country	people	see	at	times	certain	apparitions	whom	they	name	now	'	fallen
这	国家	人们	看	在	时代	肯定	幻影	谁	他们	姓名	现在	-	倒下

['eɪndʒəlz] - ,

angels	'	,
天使	-	,

该国人民有时会看到一些幻影，他们现在称这些幻影为“堕落天使”。

[naʊ] - ['eɪnʃənt] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - ,

now	'	ancient	inhabitants	of	the	country	'	,
现在	-	古老的	居民	的	这	国家	-	,

现在是“该国的古老居民”，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [æz; əz]['raɪdɪŋ][æt; ət] [waɪlz] - [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	describe	as	riding	at	whiles	'	with	flowers	upon	the	heads	of	the
和	描述	作为	骑术	在	当	-	和	花朵	之上	这	头部	的	这

['hɔːrsɪz] - .

horses	'	.
马匹	-	.

并描述为"骑马时，马头上戴着鲜花"。

[aɪ][hæv; həv] [ə'suːmd] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ]['poʊəm][ðæt] [ðiːz] ['hɔːsmən] , [naʊ] [ðæt][ðə; ði][taɪmz]

I	have	assumed	in	the	sixth	poem	that	these	horsemen	,	now	that	the	times
我	有	假定	在	这	第六	诗	那	这些	骑兵	,	现在	那	这	时代

['wɜːrs(ə)n] ,

worsen	,
恶化	,

我在第六首诗中假设，随着时局恶化，这些骑兵

[gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [wɜːrs] .

give	way	to	worse	.
给	方式	到	更糟	.

情况变得更糟。

[maɪ][læst]['sɪmb(ə)l] , ['rɑːbərt] - ,

My	last	symbol	,	Robert	Artisson	,
我的	最后的	象征	,	罗伯特	-	,

我的最后一个象征，罗伯特·阿蒂森

[wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [mʌtʃ] [rʌn]['æftər][ɪn] [kɪl'kɛni] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

was	an	evil	spirit	much	run	after	in	Kilkenny	at	the	start	of	the
曾是	一个	邪恶的	精神	很多	跑步	后	在	基尔肯尼	在	这	开始	的	这

[ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

fourteenth	century	.
第十四	世纪	.

十四世纪初，它是基尔肯尼郡人们追捕的邪灵。

[ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [huː] ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [dʌst] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][plə'tɑːnɪk] [jɪr] ?

Are	not	those	who	travel	in	the	whirling	dust	also	in	the	Platonic	Year	?
是	不是	那些	WHO	旅行	在	这	旋转	灰尘	还	在	这	柏拉图式	年	?

那些在尘土飞扬中穿行的人，难道不也生活在柏拉图式的岁月里吗?

[tuː] ['sɔŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪ]

TWO	SONGS	FROM	A	PLAY
二	歌曲	从	一个	玩

戏剧中的两首歌曲

[ðiːz] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts] [θiːm] ['kraɪsts]

These	songs	are	sung	by	the	Chorus	in	a	play	that	has	for	its	theme	Christ's
这些	歌曲	是	唱	经过	这	合唱	在	一个	玩	那	有	为了	它是	主题	基督的

[fɜːrst] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['æftər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

first	appearance	to	the	Apostles	after	the	Resurrection	,
第一的	外貌	到	这	使徒们	后	这	复活	,

这些歌曲由合唱团在一部以基督复活后首次向使徒显现为主题的戏剧中演唱。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [pər'fɔːrməns] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔːr]['stuːdioʊ] .

a	play	intended	for	performance	in	a	drawing	-	room	or	studio	.
一个	玩	故意的	为了	表现	在	一个	绘画	-	房间	或者	工作室	.

一部旨在客厅或工作室演出的戏剧。

[ə'mʌŋ] [skuːl] ['tʃɪldrən]

AMONG	SCHOOL	CHILDREN
之中	学校	孩子们

在学龄儿童中

['stænzə][ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Stanza	**III**
诗节	三、

第三节

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] - [ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] - [frʌm; frəm] [pɔrfɝ·i:z] ['eseɪ] [ɑ:n] - [ðə; ði]

I	**have**	**taken**	**'**	**the**	**honey**	**of**	**generation**	**'**	**from**	**Porphyry's**	**essay**	**on**	**'**	**The**
我	有	已采取	-	这	蜂蜜	的	一代	-	从	斑岩的	散文	在	-	这

[keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪmfs] - ,

Cave	**of**	**the**	**Nymphs**	**'**	**,**
洞穴	的	这	若虫	-	,

我从波菲利关于《仙女洞》的文章中借用了"繁衍的蜂蜜"这一概念。

[bʌt; bət][faɪnd][noʊ] ['wɔ:rənt] [ɪn] ['pɔ:rfəri] [fɔ:r; fər] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] - [drʌg] - [ðæt] [dis'trɔiz]

but	**find**	**no**	**warrant**	**in**	**Porphyry**	**for**	**considering**	**it**	**the**	**'**	**drug**	**'**	**that**	**destroys**
但	寻找	不	保证	在	斑岩	为了	考虑	它	这	-	药品	-	那	摧毁

[ðə; ði] - [ˌrekə'lekʃ(ə)n] - [ʌv; əv] [prɪ] - ['neɪt(ə)l] ['fri:dəm] .

the	**'**	**recollection**	**'**	**of**	**pre**	**-**	**natal**	**freedom**	**.**
这	-	回忆	-	的	预	-	出生	自由	.

但从波菲利身上找不到任何理由将其视为摧毁产前自由"记忆"的"药物"。

[hi:; hi] [bleɪmd] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ə'blɪviən] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][zoʊ'daɪək(ə)l][saɪn][ʌv; əv]['kænsər] .

He	**blamed**	**a**	**cup**	**of**	**oblivion**	**given**	**in**	**the**	**zodiacal**	**sign**	**of**	**Cancer**	**.**
他	被指责	一个	杯子	的	遗忘	给定	在	这	黄道十二宫	符号	的	癌症	.

他将这一切归咎于巨蟹座喝下的那杯令人遗忘的酒。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv]['hɑ:ru:n][ɑ:l] - [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d]

THE	**GIFT**	**OF**	**HARUN**	**AL**	**-**	**RASHID**
这	礼物	的	哈伦	AL	-	拉希德

哈伦·拉希德的礼物

[pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [set][ʌv; əv]['poʊəmz] , ['daɪəlɔ:gz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz] [ə'baʊt][dʒɑ:n][ə'hɝ·:n]

Part	**of**	**an**	**unfinished**	**set**	**of**	**poems**	**,**	**dialogues**	**and**	**stories**	**about**	**John**	**Ahern**
部分	的	一个	未完成	放	的	诗歌	,	对话	和	故事	关于	约翰	阿赫恩

[ænd; ənd]['maɪk(ə)l]['roʊˌbɑ:rti:z] ,

and	**Michael**	**Robartes**	**,**
和	迈克尔	罗巴特斯	,

这是关于约翰·阿赫恩和迈克尔·罗巴特斯的一组未完成的诗歌、对话和故事的一部分。

- [ben]['lu:kə] , [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [ʌv; əv]['bægdæd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beduɪn] ['fɔ:ləuəz] .

Kusta	**ben**	**Luka**	**,**	**a**	**philosopher**	**of**	**Bagdad**	**,**	**and**	**his**	**Bedouin**	**followers**	**.**
-	本	卢卡	,	一个	哲学家	的	巴格达	,	和	他的	贝都因人	追随者	.

巴格达哲学家库斯塔·本·卢卡和他的贝都因追随者。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ][ɑ:r] . & [ɑ:r] . [klaːk] , ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbərə] .

Printed	**in**	**Great**	**Britain**	**by**	**R**	**.**	**&**	**R**	**.**	**Clark**	**,**	**Limited**	**,**	**Edinburgh**	**.**
打印	在	伟大的	英国	经过	拉	.	&	拉	.	克拉克	,	有限的	,	爱丁堡	.

由英国爱丁堡 R. & R. Clark 有限公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神